CUADRANTE



VALLE-INCLÁN:
SOBRE O ENTORNO FAMILIAR E FÍSICO
VALLE-INCLÁN:
SOBRE EL ENTORNO FAMILIAR Y FÍSICO

Nº 2



Vilanova de Arousa


CUADRANTE

CUADRANTE



Revista cultural da
"Asociación Amigos de Valle-Inclán"

Valle-Inclán: sobre o entorno familiar e físico
Valle-Inclán: sobre el entorno familiar y físico

Amigos
Valle-Inclán.
Vilanova de Arousa

CUADRANTE
Xaneiro de 2001

Director:
Gonzalo Allegue

Subdirector:
Francisco X. Charlín Pérez

Consello de Redacción:
Víctor Viana
Ramón Martínez Paz
Xaquín Núñez Sabarís
Xosé Lois Vila Fariña
Ramón Torrado

Secretaria de Redacción:
Carmen Charlín Pérez

Redacción e Administración:
Casa da Cultura, Vilanova de Arousa.
Apartado de Correos nº 66

Secretario de Administración:
Angel Varela Señoráns

Ilustracións:
Marcela Santórun *(ilustración capa)*
Eugenio de la Iglesia *(Encabezamento de capítulos e mapa páx 75)*

Imprime:
Gráficas Salnés, S.L.

Dep. Legal: PO-4/2000

I.S.B.N.: 84-87709-99-0

SUMARIO:



DON RAMÓN DEL VALLE BERMÚDEZ, HOME ÍNTEGRO E LIBERAL E PAI DUN XENIAL ESCRITOR

X. L. Axeitos

Desta "guisa" nos presenta ó noso persoaxe don Manuel Murguía no prólogo que fai para o libro *Femeninas,* no ano 1895:

"Mas, ¿Cómo callar en líneas escritas al frente del libro del hijo, la grande, la estrecha amistad que nos unió a su padre? ¿Cómo no recordar al escritor y poeta intachable, al alma pura, al íntegro carácter a aquel que llevó el mismo nombre y apellido que nuestro autor y fue tan digno de la estimación que le tuvimos siempre y con la que nos correspondía? Aún fue ayer, cuando con el pie en el sepulcro, nos tendió por última vez su mano y hablamos de las cosas que de tanto tiempo atrás, nos eran queridas, la patria gallega y la poesía que había encantado sus horas solitarias..."

Pero non serán estas eloxiosas palabras do Patriarca as que consagren a memoria do pai de Valle Inclán senón que unha parte significativa do interés que este noso personaxe, don Ramón del Valle Bermúdez, desperta débese, sin dúbida, á obra e sona que acadou o seu fillo don Ramón del Valle-Inclán. Do mesmo xeito que a labor do folclorista don Antonio Machado y Alvarez está dabondo sobrevalorada por obra e gracia da poesía dos seus fillos, especialmente de Antonio. Como diríamos desde a "outra banda" da ría: cousas da vida, por Castelao.

Esta creencia motiva o título, algo malévolo, destas liñas. Porque temos que ter en conta que don Ramón del Valle –deste xeito se nos presenta nas cartas que nós coñecemos– moi probablemente non pasaría de ser un persoaxe, sin dúbida singular, pero que se perdería, como tantos outros, no oscuro laberinto dos séculos. Pero por mor dun dos seus fillos, don Ramón pasará a ser debidamente recoñecido. Sobre todo cando persoas de gran cualificación ética e intelectual, teimudas e perseverantes, están empeñadas en manter viva a memoria desta ilustre familia.

Somente os grandes persoaxes da historia –Martin Codax, Cervantes, Colón, ou Camoens– son capaces de xenerar polémica arredor do seu berce e paisaxes sentimentais. No fondo destas polémicas subxace sempre o principio cultural de que o pobo que sirve de cuna a estas homes senlleiros algo ten aportado á súa obra e á súa poética, máxime cando estas, a principios de século, estaban cargadas coa responsabilidade de non ignorar a mal chamada cultura popular.

En definitiva, segue a estar vixente a pregunta do lector obreiro de Brecht "¿Quen edificou a Tebas das sete por-

tas?" A historia nada nos di daqueles obreiros anónimos que alí deixaron a súa vida. Estas terras da Arousa non teñen cidades de sete portas pero teñen a Valle-Inclán, a Castelao, a Manuel Antonio, a Ramón Cabanillas, etc., que son fiestras abertas ó mundo.

Quixera neste punto rendir unha sinceira homenaxe a unha publicación –Cuadrante– que en só dous números está mostrando un rigor nada común, que é o máis importante de todo. Dos debates intelectuais ó cabo dos anos somente permanece o rigor dos argumentos empregados e o "sentidiño común", ese ben tan democrático porque todos coidamos ter dabondo, según decía Alfonso Reyes. Que sexa por moitos anos.

Agotado o exordio, imos facer unha mínima e modesta reflexión arredor dunhas cartas, inéditas na maior parte, que teñen como protagonistas a Manuel Murguía e a don Ramón del Valle.

Dado que non dispoñemos doutros datos, compre antes de nada facer unha valoración deste tipo de documentación, aparentemente trivial, alonxada da consideración canónica dos xéneros literarios, e en franca regresión, empurrada polos medios de comunicación actuais. Xa Salinas a mediados deste século escribeu arredor da relación epistolar unha fermosa elexía anunciadora da actual desaparición. Chamábase a obra de Salinas *El Defensor* e foi tan premonitoria do peligro de extinción da carta coma actualmente o son as ligas de defensa de certos animais. Cando a sociedade cobra consciencia do perigo, xa sempre é tarde.

As vintetantas cartas que don Ramón del Valle dirixe a Murguía entre os anos 1866 e 1868, forman parte dun "corpus" de máis de mil seiscentas cartas que están custodiadas entre os ricos fondos documentais da Real Academia Galega.

Este corpus documental constitúe unha base sólida para abrir unha profunda reflexión sobre a economía da carta no senso comercial, moral, estructural, etc: en definitiva unha reflexión sobre a carta como producto dunha época onde a relación por correspondencia adoita chamarse "comercio epistolar".

Porque non debemos esquecer que este tipo de comunicación, limitada a uns poucos, constitúe unha rede privilexiada que preserva os seus propios códigos a unha rede circular moi controlada.

A correspondencia de Murguía con don Ramón del Valle non se escapa deste esquema xerárquico, marca dunha élite (xente letrada que sabe ler e escribir) e selo distintivo dunha clase social. Ben é verdade que a partires de mediados do século, os cambios de natureza comercial e xornalística e os cambios tecnolóxicos (nacemento e desenvolvimento do ferrocarril e dos correos postais) a carta ten que adaptarse ó novo espíritu revolucionario. As fronteiras entre as cartas de dominio público e privado non sempre son nidias e deixase toda a carga da orde retórica sustituída polo deixar correr a pluma ou a man. Todo camiña cara un novo orde epistolar máis desorganizado e caótico pero que se está extendendo a outras clases sociais.

Murguía representa, dada a abondosa correspondencia que mantén e a longa vida que disfruta, este proceso de cambio entre a carta minoritaria e coidada (con borrador previo) e o proceso ex-tensivo, que representa un novo código epistolar.



Murguía no estudio do fotógrafo Gil. (Do libro *Galicia o oficio de vivir*. Ed. Nigra)

Temos, xa que logo, ubicado ó noso home nunha determinada estructura social e cultural que podemos chamar dominante por pertencer á burguesía ilustrada de mediados do pasado século. Eran "fillos dalgo", fidalgos con rentas xenerosas, fillos de comerciantes ou de profesións liberais (farmacéuticos, empregados das diferentes administracións, escritores casi todos...). Esta será unha das señas de identidade desta clase: que souberon ver inmediatamente a necesidade de ter órganos de difusión: editoriais, revistas, periódicos, etc. Eran as épocas do periodismo de combate. E a través da prensa libraranse grandes batallas.

Resulta a este respecto moi revelador que incluso a cultura clerical –tan activa protagonista do poder canonizador do mundo do libro –pregoe as excelencias da prensa co entusiasmo con que o fai un cualificado representante, o bispo galego Antolín López Peláez:

"Con el libro contestad al libro. Pero no opongáis el libro al periódico. Sería pelear con trabuco contra un fusil de tiro rápido.

[...] Contra la fuerza de la prensa no vale fuerza ninguna. Es un tren que marcha con velocidad incalculable; si os ponéis en su camino quedaréis aplastados: es un torrente que no puede secarse, porque sus fuentes son invisibles y están muy profundas..."[1]

[1] Excmo. e Ilmo. Sr D. Antolín López Peláez, obispo de Jaca, *La prensa como arte de combate,* conferencia que pronunció el Paraninfo de la Universidad literaria de Valladolid, Valladolid, 1909.

Non falta na exhortación do autor o chamamento ó combate:

“No luchéis contra la prensa; luchad con la prensa. Es el arma hoy más poderosa, porque es el vehículo más rápido de las ideas, porque es la gran sembradora de doctrinas, porque dirige, domina y crea opinión; no la dejéis en manos de vuestros enemigos, apoderaos de ella, y si no podéis tanto, combatid su prensa por medio de vuestra prensa. Pelead contra vuestros enemigos en el terreno que dominan. No empleéis, para vencerlos, armas inferiores a las que ellos manejan”.[2]

Non era distinta a valoración nas ringleiras liberais que nos momentos máis difíciles fixeron da prensa periódica a súa trincheira ideolóxica, arriscando a súa liberdade e protagonizando o primeiro exilio importante, despois do sexenio revolucionario.

Non poderemos valorar as actuacións políticas de don Ramón del Valle nin de Murguía se nos facemos alusión á súa adscripción liberal e ás durísimas loitas que se libraban nas cidades galegas.

Concretamente Santiago, cidade na que se coñeceron emisor e destinatario, estaba a vivir un ambiente abafante tal como nos relatan outros interlocutores epistolares. Murguía coñece a don Ramón del Valle en 1863 con ocasión dunha recomendación para empregar no proxectado ferrocarril ó seu amigo Ramón Segade Campoamor. Estaba daquela Murguía coa súa obra máis ambiciosa, a Historia de Galicia, e redactando ó mesmo tempo o Diccionario de Escritores Gallegos. En longas conversas e paseos que quedan recollidos nas conversas epistolares, o Patriarca faille partícipe ó amigo a necesidade dos pobos de contar cunha historia que fora capaz de “penetrar en las tinieblas del pasado”, tal como lle dí nunha carta do 22 de setembro de 1866:

“... si se hiciesen excavaciones se encontrarían objetos curiosos y que dieran luz al historiador para penetrar en las tinieblas del pasado.”

Non sería posible esta carta de don Ramón se non estivera de cheo identificado coa labor investigadora do amigo. Das longas conversas entre ambos xurde o apoio que lle presta ó historiador futuro no Congreso Agrícola de 1864 celebrado en Santiago.

Don. Ramón, sabemos indirectamente, participaba na vida cultural compostelá a través da progresista Sociedade Económica de Amigos del País, que fai homenaxes ós Mártires de Carral, ó Padre Feijoo e oposición ás cacicadas clericais.

O ambiente político que se respiraba en Santiago era realmente arrepiante, inquisitorial. Algo sabemos polas cartas de algúns amigos comúns.

Ramón Segade, que pretendía un posto no ferrocarril, era gran coñecedor da sociedade compostelá como demostra cando lle facilita a Murguía datos precisos sobre outro admirado personaxe, Neira de Mosquera:

“...recordé lo mucho que le hicieron sufrir sus convecinos los santiagueses, obligándole a arrastrarse a los piés de Revilla, sujeto, quien a vuelta de muchas vueltas le colocó de escribiente en la casa de beneficiencia de la Coruña, donde murió. Paseábamos alguna vez juntos y recuerdo mucho el cuento

[2] *Idid.,* páx.12



O ambiente clerical da cidade de Santiago no XIX era asfixiante

de la mano dulce –que no era mano sino una gran rosquilla de madera que había en una tienda frente a la capilla de San Roque– que refiere Placer Bouzo. Era sí un poco mordaz en sus críticas y esto hacía que le mirasen con pocas simpatías. Quien le favorecía mucho eran los Zepedanos, el canónigo y el que fuera subgobernador de Santiago. Fue redactor en jefe del *Eco de Galicia,* el mejor periódico que se publicó en esta región. Salió de Santiago, como sale la mayor parte de los que piensan en voz alta, aburrido, cansado y con la enfermedad –tisis a la laringe– de la que murió en la Coruña. El destino que tenía en la casa de Beneficencia creo no pasaba de 6000 reales. Se enterró en este cementerio [Coruña] y muchas veces he buscado el nicho en que descansaban sus restos y no he podido hallarlo a pesar de saber el nicho donde estaban. Se han borrado completamente las letras y sospecho si habrán trasladado sus restos a Santiago donde vivía su señora, que tardó pocos años en seguirle. Para que vea U. lo que pudo sufrir en Santiago copio de la única carta que conservo de él (pues no he podido saber a donde fueron a a parar las demás que tenía) lo siguiente:

"No extraño el silencio monástico de ese inmenso refectorio que se llama Santiago y donde aún se hablaría menos si todos comieran lo que les pide su estómago".

Realmente, ademáis de falar de Neira de Mosquera, retrata o clima abafante da sociedade compostelá, conservadora e clerical. Se a esta carta engadimos a

que lle escribe o fiscal Domínguez Izquierdo, teríamos un perfil inquisitorial de Santiago; este funcionario xudicial cesante vese sometido a un xuicio público por ter defendido o voto para o diputado Romero Ortiz:

"...Domínguez Izquierdo fue a cumplir con la Pascua en la angosta parroquia de San Andrés. Ocupado el confesonario por el párroco y señoras, hubo de hinojarse ante un banquillo de que hizo tribunal penitenciario un joven teólogo instruído y seminarista externo.

El ex-fiscal[3] no tardó un cuarto de hora en decir sus culpas. Mas súbito, sin relación la más leve, indicación ni palabra ocasional del penitente... "U. Diógenes (oye decir al confesor), U. es el que por escrito y de palabra ha defendido a Romero Ortiz. O de palabra, pues, o por escrito hace U. la más cruda guerra al mismo (que es el mayor ofensor de la iglesia) o no hay para U. absolución. U. obedece al Papa y por ello reconoce el Sínodo que condena el liberalismo y deja U. de ser liberal luchando a brazo partido contra los liberales.

Una hora duró la pugna, el local estaba atestado de fieles, era inminente un escándalo; el penitente protesta y dice que Romero Ortiz y él eran católicos que fundaban la libertad en la forma misma social del Evangelio, mas que querían serlo libérrimos, escudados contra la fuerza y el fanatismo.

El Fiscal defensor de su jefe, empero sólo pudo evitar el exabrupto y el escándalo finalizando con sumo tacto y habilidad diciendo obedezco (con la boca) pero no cumplo (en lo íntimo del corazón).

Cientos de partidarios nos está actualmente quitando el clero aquí para dárselos al fanático absolutismo."

Non conservamos desta etapa compostelá de don Ramón máis que datos aillados pero sí temos constancia de que neses paseos e longas conversas con Murguía, que evoca con nostalxia, nacerá no noso persoaxe un afán de axuda solidaria que manterá no resto dos seus días. Consciente, según a mentalidade da época, de que a civilización e riqueza dun pobo se aquilatan polo número de sabios que a ilustran coas súas luces, entrégase a unha labor informativa absolutamente necesaria para Murguía.

Neste apartado temos que destacar un número considerable de cartas que responden a unha rede informativa que cobre as principais comarcas naturais de Galicia en orde a sucesos culturais de todo tipo e que constitúen o máis feliz exemplo do comercio epistolar que establece Murguía arredor da súa historia; así tanto lle informan da natureza dun castro ou dun dolmen coma do interés dun manuscrito ou da presencia dunha lenda. Así, en Santiago estaba Ramón Segade, en Ourense Juan Manuel Paz, en Mondoñedo Villaamil y Castro, en Ribadeo, Fernando San Julián, en Arousa, Ramón Valle, en Ferrol, Fulgosio, Justo Gayoso e Díaz Robles, en Pontevedra, Rodríguez Seoane, Benito Amado, Said Armesto e, nos últimos anos, Casto Sampedro, en

[3] Relata o suceso en terceira persoa Domínguez Izquierdo e autonominándose "Diógenes" toda vez que envía a carta a Murguía co probable fin de divulgala nalgunha publicación periódica. En efecto a misiva está encabezada deste xeito: "Sr. D. Manuel Martínez Murgía. Amado hermano en la Galicia literaria y en el más puro liberalismo; allá te remito la hoja y secreto que me has pedido".

Coruña, o médico Pérez Reoyo e os irmán de la Iglesia entre outros e A. Salgado en Caldas de Reis.

Son cartas que responden ó esquema de carta humanística: información con pretensións científicas, erudita e longa, que non refuga o recurso ós dibuxos e esquemas. Teñen estas cartas o interés engadido de conocermos a selección á que Murguía somete as informacións que recibe.

O círculo informativo complétase coa copia de documentos en catedrais, igrexas e arquivos, viaxes do propio Murguía a zonas de interés e ás extensas lecturas de libros que recibe da gran libreiría de Bailly Bailliere e a información que lle chega a través do Boletín Bibliográfico Español de Dionisio Hidalgo.

Ramón del Valle proporcionaba a Murguía dous tipos de información: a máis constante era de tipo prehistórico-arqueolóxica dando noticia de inscripcións, monumentos antiguos, castelos, etc. Era, igual que Murguía, un convencido de que a diferenciación cultural de Galicia viña por vía céltica a pesares do escepticismo da maioría.

Pero Murguía estaba tamén moi interesado en demostrar, paralelamente, a antigüedade da literatura galega.

Dentro desta ampla tarefa, Murguía concedeu sempre especial importancia ós poetas e escritores. É necesario, dinos Murguía, "o emprego serio, noble e apropiado do noso idioma na obra literaria, para que así a voz tivese eco, acento a canción, cor a paisaxe, alma a patria. A contar de estes días, a lira dos nosos poetas tivo unha corda máis, a de Galicia; o noso país, unha literatura; a nosa literatura unha lingua".

Esta idea angular na construcción do feito diferencial de Galicia vai ter continuidade en todos os teóricos do nacionalismo: Risco, Castelao, Villar Ponte, ou Ramón Piñeiro.

Pero a contribución de Murguía neste senso non foi somente teórica e ideolóxica; tiña proxectado escribir unha Historia Literaria de Galicia e con tal fin recopilou un extenso material do que podemos extraer algunhas ideas básicas.

En primeiro lugar Murguía tiña proxectado reunir na obra "las dos literaturas, la oral o popular y la escrita o literaria porque son paralelas".

E acababa afirmando que ambas "presuponen unidad de raza, sentimiento, cultura, ley civil y religiosa, en una palabra, una nacionalidad. Sólo pueden hallarse en conflicto en lo puramente exterior y convencional".

Despois desta declaración de principios opta por esbozar un índice de gran interés porque empezaría polo Concilio de Braga. Escrituras, concilios e foros de población, evaluando os elementos populares que contiñan estes documentos e valorando a súa orixinalidade como productos político-morais.

Seguirían despois os capítulos dedicados á Historia Compostelá, Idacio, Ordoño, Pseudo Turpín e Calixto II.

Ten gran interés o plan de estudiar os dramas litúrxicos, himnos e epitafios publicados por Villaamil.

Non sería malo, di Murguía, "hacer un capítulo de músicos y gente de teatro, recordar los ciegos que cantan coplas, que es decir romances".

Cita despois a unha serie de compositores de romances de Santiago: Magariños, Fandiño, etc para rematar decindo que "Aguirre debió parte de su

popularidad a sus improvisaciones. Pocos pueblos como Santiago conservan estas tradiciones poéticas".

Xa temos con estas palabras de Murguía unha das bases nas que se iba sentar o seu estudio: a literatura popular. A esta tarefa, a de reunir o maior número de composicións orais dedicou Murguía moito tempo e contou sempre coa axuda da súa filla Alexandra, dotada dunha prodixiosa memoria. Cando lle chegaba algunha composición popular, de Soto Freire ou de Said Armesto, adoitaba confrontala coa da filla.

Este é o motivo das moitas papeletas que recollen versións de cancións, romances ou ditos populares diversos que coinciden con versións publicadas por outros estudiosos. A este respecto é de gran interés a correspondencia que mantén Murguía con algúns investigadores foráneos coma Milá i Fontanals ou Antonio Machado Alvarez, pai do poeta.

Dispoñía o noso escritor, xa que logo, dunha información amplísima que comprendía diversas publicacións, pregos de copras populares, etc, etc.

Algúns destes apuntamentos son manuscritos autógrafos de Murguía; tal coma este breve e miúdo apunte:

Teño xuramento feito
e mais heino de cumplir.
No día d´o meu enterro
n´hei de cantar, nin rir.

Contemplaba tamén dedicar algúns capítulos ás festas populares, especialmente ó Corpus e sempre tiña presentes as costumbres populares. Era capaz de apuntar nunha ficha algo así:

"Bendición de la mar en la Puebla y Ría de Arosa. Preguntar a Valle que la vio en su juventud. Hoy no se lleva a efecto".

Con Valle, o pai do coñecido escritor, mantivo, en efecto, unha fecunda relación epistolar que aínda non se coñece enteiramente.

Como podemos comprobar toda a información que está recollendo Murguía arredor deste tema ten un destino: a *Historia Literaria de Galicia*. Non chegou a publicala pero documentouse e proporcionou información a outros moitos investigadores e fixo que o nome de Galicia se levase polo mundo adiante. Tal é o caso do artigo sobre literatura popular galega que escribe Milá i Fontanals na revista *Romania* no ano 1877, que foi informado en gran parte polo noso escritor.

É o noso persoaxe un convencido liberal e republicano formando parte da Xunta Revolucionaria de Vilagarcía e saudando con entusiasmo ó seu colega de Santiago. Nunha carta de Trigo Salelles a Murguía, datada en Vilagarcía o 3 de outubro de 1868,[4] na postdata figura esta breve mensaxe de Valle: "Saluda cordialmente a su querido amigo Murguía su colega de la Junta de Villagarcía. Ramón del Valle."

[4] Despois de expoñer Salelles as graves dificultades que atopou en Pontevedra, refírese a Villagarcía nestes termos:

"En este pueblo hemos tenido tiros y no pequeños disgustos, tras los cuales se constituyó la Junta por el sufragio del pueblo.

Remito tres ejemplares de la proclama.

Ya sabrá U. que Napoleón nos quiere hacer caricias y que la Junta Foral de las provincias vascongadas se declaró en pleno absolutismo y se aproxima allí Carlos Borbón. Supongo que ahí habría U. U. recibido telegrama oficial como nosotros aquí.

Pero esto no me da miedo. Suyo afmo. amigo y b. s. m.".

E. Trigo Salelles

10 de marzo [1866][5]

Mi querido amigo: hasta hoy domingo 10 no he recibido su grata del miércoles. No sé si a pesar del mal tiempo habrá U. salido. En esta incertidumbre no puedo expresar a U. el disgusto que tengo; pero aunque hubiera recibido la carta a su tiempo no hubiera tenido el gusto de abrazar a U. en Cambados, si es que vino allá, porque tendría que ir por mar y el mar está intratable hace tres días. No obstante si mañana puede atravesar la ría una lancha iré a Cambados aunque con ninguna esperanza de ver a U.

No tengo tiempo a más. Adiós hasta la vista suyo siempre afmo. amigo.

R. del Valle.



Puebla 7 de setiembre de 1866[6]

Mi querido amigo: el tiempo no me ha permitido hacer la excursión que tenía proyectado; no obstante, a pesar de lo que ha llovido estos días, ni he permanecido inactivo, ni he perdido el tiempo completamente.

Entre la Puebla y el cabo de Corrubedo[7]*, a una legua próximamente de ambos puntos y a poco más de un cuarto de legua de la laguna del Carregal donde la tradición de los pueblos inmediatos supone haber existido la ciudad de Valverde, he tenido el gusto de hallar el día 30 último un dolmen perfectamente conservado. Está situado a la falda de una colina y muy inmediato al lugar de Axeitos de la parroquia de San Martín de Oleiros y en una heredad de Juan Manuel Martínez labrador del indicado lugar. Su figura es circular y forman sus paredes siete piedras que lo cierran por todas partes, dejando tan solo por el oriente el vano de una puerta por donde puede entrar una persona cómodamente. Sobre tres puntos de apoyo, que son las tres piedras principales colocadas al norte, al sur y al oeste respectivamente, descansa la que sirve de cubierta, la cual tiene de largo de norte a sur 19 cuartas, 54 de circunferencia, cuarta y media de espesor en la parte más gruesa y poco más de una cuarta en la más delgada. La altura del dolmen desde la bóveda al suelo es de 10 cuartas.*

Siento no poder enviar a U. un dibujo perfecto de este monumento que probablemente no tardará en desaparecer, como algún otro que no hace mucho había en estas inmediaciones y de los cuales hoy no existen

[5] Carta manuscrita nun prego de 20,5 x 13 cms.

[6] Carta manuscrita nun prego de 20,5 x 13,3 cms.

[7] "Corrovedo" escribe don Ramón Valle no orixinal manuscrito

ni vestigios, debiéndose a mi ver la conservación de este al servicio que presta a su dueño, quien lo utiliza para secar maíz, habas, y otros frutos sobre la piedra que sirve de techo y convirtiendo el interior en estercolero. La misma celebridad de que lo revisten las consejas de la aldea acabará por serle funesta; pues cuentan que desde aquel sitio, que llaman a casa do mouro, hasta la piedra del gato, que está a poca distancia, hay un tesoro, y es probable que ni el miedo al moro que lo guarda, ni los toneles de veneno de que lo suponen rodeado, ni todos los prestigios del encanto basten a contener más tarde o más temprano la codicia de aquellos naturales.

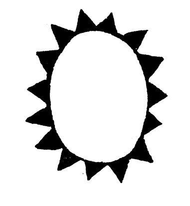
He visto también una piedra parecida a la de Mugía: esto es, que colocada sobre otra por uno o dos puntos de apoyo puede moverse sin grandes esfuerzos. Verdad es que yo no la he movido, pero fue porque tiene una cuña que lo impide entre ambas piedras y quitada me persuado que se moverá. Cuando la quite, que lo haré en cuanto el tiempo se mejore, avisaré a U. del resultado.

Pienso ir á Barbanza; pero tendré que esperar al buen tiempo; pues allí aun con días claros hay que ir provisto de una brújula para no perderse, si por casualidad se cubre de niebla el monte que suele ser con mucha frecuencia.

Creo que ya me he extendido demasiado. Póngame a los pies de su señora y dé mis cariños a la nena; a U. no tiene necesidad de repetirle que le quiere mucho su verdadero amigo.

R. del Valle

Grabado de la piedra inferior



Grabado de la piedra superior

Puebla 29 de septiembre de 1866

Mi querido amigo: con sentimiento no he podido ir hasta ayer a medir los menhires, y no porque el tiempo me impusiese he dejado de hacerlo antes, que todo sería llevar una mojadura más o menos y la llevaría con gusto, sino porque siendo el terreno en que tenía que operar pantanoso, si había de hacer un reconocimiento algo concienzudo como era indispensable para levantar el croquis que U. deseaba, tenía que esperar un buen día.

En el reconocimiento que hice ayer he hallado más piedras, de las cuales unas son continuación de la hilada de que tiene U. noticia, como podrá ver por el croquis nº 1º, y otras son distintas, aunque, halladas a muy corta distancia de las anteriores, no sé si se habrán correspondido en una misma combinación. Estas están representadas en el croquis nº 2º.

En ambos croquis aparecen tomadas a vista de pájaro, así que, las piedras derechas están representadas por los círculos y las otras aparecen en la figura y dirección en que están acostadas.

Como verá U. por el croquis nº 1º, hacia el extremo oriental he descubierto dos piedras, una al N. y otra al S. de la última piedra de la hilada con la que hacen la figura de una T mayúscula de imprenta, y al extremo opuesto, pasados dos caminos y entrando en una heredad cultivada, hallé otras cinco de las que sólo dos están derechas. Le será a U. fácil distinguirlas de las antiguas porque son las más occidentales. La línea no es perfectamente recta sino que hace una ligera curva hacia el S.

De las piedras que representa el croquis nº 2º, sólo una hay derecha y me ha costado no poco trabajo hallar la mayor parte de ellas. Como están en un terreno lleno de agua y cubierto de maleza muy espesa y bastante alta sólo he podido situar las que van indicadas en el croquis.

Aquí sólo podría hacerse una exploración con fruto haciendo algunas excavaciones, pues como el terreno es blando a causa de estar con frecuencia inundado, es de presumir que haya enterradas muchas más piedras. La dirección en que están colocadas respecto de las que representa el croquis nº 1º es como a unos 200 pasos al oeste y unos 100 al sur de la dirección de aquellas.

La altura de las piedras es la que señala el guarismo colocado sobre cada una. El ancho lo he suprimido, 1º porque no me lo encarga U., 2º porque no me pareció esencial y 3º porque hubiera costado mucho tiempo atendida la irregularidad de su forma. Hay muchas de 4 cuartas, algunas de 3 y muy pocas de cinco.

La escala de los croquis es de un milímetro por cada 9 pulgadas, o sea 1 milímetro por vara. Tal vez en las distancias no haya una exactitud escrupulosamente matemática; pero no he podido hacer más siendo solo para medirlas y no teniendo otro instrumento al efecto que la escopeta. No obstante, creo que tienen la necesaria exactitud para formar idea de la posición de las piedras.

No tengo tiempo para más. Si falta alguna explicación o desea U. saber alguna otra circunstancia ya sabe que no tiene más que avisarme para ser complacido.

A los pies de la señora y besos a la nena. U. sabe que le quiere de corazón su verdadero amigo.

R. del Valle

Puebla 16 de noviembre de 1866

Mi querido amigo: habiendo tenido que pasar muchos días en Villanueva con motivo de haber parido allí mi esposa, he recorrido hace pocos días aquellas inmediaciones buscando monumentos célticos de que dar a U. noticia, por más que comprenda que para la Historia no tengan ya oportunidad, y he visto las piedras de que dieron a U. conocimiento situadas entre Villagarcía y Cambados. Son a mi ver muy notables; pero sin lo que U. me ha dicho de

ellas hubiera pasado a su lado sin sospechar siquiera la importancia que me inclino a creer que tienen. Están en dirección de norte a sur formando una hilada de pequeños grupos a poca distancia unos de otros, en cada uno de los cuales debieron estar clavadas las piedras formando círculos concéntricos. La extraordinaria magnitud de algunas, el desorden en que están esparcidas y la falta de otras me confundían de tal modo que he estado mucho tiempo en una continua vacilación, entre la confianza y el desaliento, habiendo salido de allí llevando en el ánimo la duda de si sería aquello obra de la casualidad o de los hombres. Al cabo de poco tiempo se ha decidido por fin mi opinión por más que me guardaré bien de pretender que sea infalible, habiendo contribuido a ello el hallazgo de otras piedras a poca distancia de las anteriores. Están estas alrededor de un montecito natural formado por la desigualdad del suelo en unas tres cuartas partes de su circunferencia, pero conocidamente aislado de un modo artificial en la otra cuarta parte donde está más elevado el terreno. Alrededor de este montecito que tendrá las dimensiones de las mámoas, hay, como llevo dicho, varias piedras formando círculo, clavadas unas y otras acostadas, y en la cumbre un número considerable de peñascos, que supongo no tengan importancia, a excepción de una gran piedra que me ha llamado la atención. Es por el estilo de las tapas de los dólmenes pero mucho más gruesa, y está tendida formando una especie de altar cuya colocación indudablemente no es casual, pues con el fin de que estuviese perfectamente horizontal y para evitar la inclinación que habría de tener acostada sobre el suelo, descansa sobre un pequeño muro que debió haber sido hecho previamente para el objeto. No doy a U. más pormenores porque no he tenido tiempo para explorar bien aquel terreno y pienso volver allí con este objeto y con el de tomar las dimensiones de los menhires.

Concluiré pues aquí por hoy. Mis respetos a su señora, besos a la nena y para U. el cariño invariable de su afmo. amigo.

R. del Valle

Villanueva 29 de noviembre de 1866

Mi querido amigo: acabo de recibir aquí con mucho gusto su grata en la que me anuncia el propósito de hacer pronto una excursión por estas tierras. Tendré suma complacencia en ir a esperarle a Villagarcía y esto, que en ningún caso sería para mí un sacrificio, me será ahora tanto más fácil cuanto el estado delicado de mi esposa me obliga a permanecer todavía algunos días en Villanueva que sólo dista de aquel punto una legua. Por lo tanto sólo espero la noticia de su salida, que será bien me dirija aquí porque no se atrase, para correr a darle un abrazo. El lunes de esta semana he vuelto otra vez a ver las piedras de que le he hablado últimamente y no le ocultaré que mis dudas se han aumentado respecto a los menhires, que para mí ya casi no tie-

nen otra recomendación que la de ser autorizada la opinión de la persona que primero dio a U. la noticia de ellos; en cambio me he afirmado más en la creencia de que es un altar druídico el que hallé en sus inmediaciones. En fin U. visitará aquellos sitios y como más inteligente dará sobre aquellos peñascos un fallo y yo entretanto suspenderé mi juicio.

Nada sabía hace un siglo de los asuntos del ferrocarril y no estaba más enterado respecto a la Gorda. No sería para mí menos lisonjera que el pronto arreglo de los asuntos del primero, la esperanza de saludar pronto a la segunda; pero quien sabe cuando le será a uno dado gozar estas satisfacciones. Por aquello de que no hay mal que cien años dure es de esperar que no siempre sea implacable en sus rigores el destino.

Adiós, amigo mío. Póngame a los pies de su señora y U. sabe que le quiere de corazón su verdadero amigo.

R. del Valle

Villanueva 19 de enero de 1867

Mi querido amigo: aunque estuve en Cambados y en Lobeira, del primer punto poco puedo añadir a las últimas noticias que he dado a U. acerca de la torre, sin que por eso sea mucho lo que del último pueda decirle de algún provecho.

Las dos paredes que aún se conservan en pie de la torre son, la del norte que tiene una ventana a la mitad próximamente [sic] de su altura, única luz que existe hoy, y la del oeste. La altura de la torre, que he procurado medir lo más aproximadamente posible, es de 75 a 80 pies, así como la altura de la pared del norte, que es la que está completa en su base, es de 22. No sé si me dejo en el tintero alguna otra circunstancia que pueda ser interesante, pero ya U. me lo advertirá. Por de pronto va ese dibujo que me temo mucho que se parezca a los del pintor Orbaneja y que sólo sepa U. que es de una torre porque va escrito debajo; pero, amigo mío, yo no soy capaz de hacer más ni conozco por aquí a nadie más inteligente que yo en esa materia.

Respecto al edificio de que ya quedan pocos restos en Lobeira no sé como hacer a U. una descripción que le permita formar alguna idea de lo que es. Examinando la cima de aquel monte con algún detenimiento se ve, por algunos vestigios de muralla que se hallan en diferentes sitios, que el edificio que la ha coronado debió haber tenido una extensión algo considerable. La torre propiamente dicha, que ocupaba la parte más culminante y donde se conservan los principales restos de pared los cuales sólo se pueden examinar desde abajo, pues arriba todo está raso con el suelo, estaba cimentada sobre grandes moles de granito, de las muchas que allí abundan, y tenía de largo 50 pies y 40 de ancho. He observado que debajo de algunas de las grandes piedras encerradas en el perímetro del edificio se hicieron algunos trabajos subterráneos con el fin de dejarlas aisladas del suelo, asegurándolas en aquellos puntos que ofrecían poca

seguridad, sin duda con el objeto de que sirvieran de bóveda, aunque por debajo de ellas sólo puede andarse con mucha incomodidad, teniendo necesidad de encorvarse mucho aún el hombre de estatura más pequeña. El aspecto de las murallas es parecido al de las construcciones romanas y me hace sospechar que esta lo fuese el haber hallado un recinto subterráneo de 15 pies de largo y 9 de ancho, abovedado, aunque desplomada la clave en toda su longitud por cuya abertura entré yo, cuyas paredes están embadurnadas de un cemento durísimo. No he podido medir la altura de este recinto por estar obstruido con escombros y malezas, ni puedo atinar a qué servicio pudiese estar destinado, como no fuese para depósito de aguas. Esto es cuanto he podido sacar en limpio de mi excursión a Lobeira en donde me he detenido más de dos horas no obstante lo riguroso del día, lo que sin embargo no he sentido, ya por el gusto que tengo siempre en complacer a U., ya por haber disfrutado de aquel punto de vista que debe ser sin duda alguna uno de los más bellos del mundo. Se me olvidaba decirle que sobre una de aquellas grandes piedras hallé el grabado cuyo dibujo es este.[8]

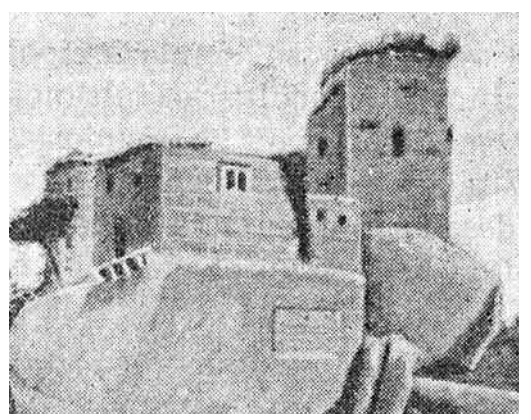
Por supuesto que las rayas de tinta indican las hechas en la piedra, que tendrán la profundidad de un cuarto de pulgada y otro tanto de ancho.

Desde la cima de este monte he visto con el auxilio de un anteojo la torre de la Lanzada, pero como la distancia de un punto a otro es de cerca de tres leguas, ya supondrá U. que sólo he visto el bulto. No he podido todavía tener el gusto de verla de cerca, no obstante haber tenido preparado el viaje por dos veces; pero si el día lo permite iré mañana a verla, pues esta torre tengo para mí que es fenicia.

Por hoy no me extiendo más, cuando vuelva de la Lanzada ya tendré motivo para extenderme más.

Adiós, amigo mío. Besando los pies de su señora se repite de U. su siempre afmo.

R. del Valle



Detalle de la fortaleza de Lobeira

Cerrada esta vuelvo a abrirla para contestar a su grata de anteayer que acabo de recibir.

La noticia del P. Sarmiento es exacta y la ciudad a que se refiere es la que existió en el Carregal y que la tradición de aquellos lugares supone haber sido la de Valverde de la que creo haber hablado a U. en alguna de mis cartas. El campo de las minas que está inmediato es el mismo de que me habló U. en otra carta, pues la laguna que hay en el sitio que ocupó la

[8] O debuxo limítase a dous cadrados inscritos noutro maior.

ciudad está entre Carreira y Corrubedo. No he podido examinar aquellos sitios interin no vaya a la Puebla de cuyo punto distan una legua.

De la torre situada entre Bamio y Carril hablaré a U. cuando vaya a Cortegada que será tan pronto el tiempo lo permita.

La torre de Santo Tomé de que le he hablado es la misma de Cambados.

Las Cuevas de Fanfarrón presumo que hayan sido pozos de minas y se las describiré en mi próxima carta.

No me parece que hubiese sido reconstruida la torre de Cambados o Santo Tomé en la edad media, pues me parece que algún vestigio había de quedar de su primitiva construcción si hubiese sido fenicia. Por lo demás para considerarla como romana me ha movido no sólo la conformidad con el dibujo que U. me ha mandado, sino el enlace de sus piedras que se sobreponen en forma de cruz circunscrita que me parece caracterizaba las construcciones de aquella época. Por si es de alguna importancia y no lo nota en el dibujo, le diré que en una de las cornisas que tiene a su conclusión tiene como único adorno unos bolletos. La ventana es circular.

Según las noticias que tengo de la torre de la Lanzada me inclino a creer que sea fenicia y esto es por ahora el único resto de que tengo noticia perteneciente a aquella época.

Adiós. Hasta otra.

Suyo afmo.

R. del Valle



Torre de San Sadurniño. Cambados

Villanueva 26 de enero de 1867

Mi querido amigo: acabo de llegar de la Lanzada muy molido y no podré ser muy extenso; mas, por si le urge a U. saber algo de la torre, le escribo estas líneas al vuelo en las que condensaré lo más esencial, sin perjuicio de completar mañana o pasado con más calma mi reación.

Empezaré por decirle que no me será posble designar la época a que pertenece la tal torre; vea U., pues, si por mi descripción puede sacar algo en limpio. Es a mi ver mucho más antigua que la de Cambados, pues revelando mucha más solidez en su construcción está no obstante más deteriorada. No es redonda como yo había creído, sino que al parecer

debió haber formado un cuadrilongo. Es mucho más tosca y sus paredes no fueron formadas de piedras labradas perfectamente como las de aquella, sino de pedruscos de todos tamaños; pero en cambio era mucho más fuerte. En su construcción no se nota otro artificio que haber sido colocadas las piedras (que en su generalidad no exceden del tamaño de la cabeza de un hombre, aunque las hay más pequeñas y más grandes) unas sobre otras intermediadas de gruesas capas de cemento tan duro o más que las piedras, de modo que puede decirse que las paredes, o mejor dicho la torre entera, era de una sola piedra. Parecía que por esta causa al caer sobre ella la mano del tiempo la iría desmoronando con más o menos regularidad por arriba, pero que mientras se conservasen de ella a los restos conservaría toda su forma en la base; y sin embargo no es así. En tanto que la pared del sur conserva toda su altura, o casi toda, pues tiene de 60 a 65 pies de elevación, la del norte ha desaparecido de tal manera que ni vestigios quedan de sus cimientos y en tanto la del este tiene todavía de alto 17 pies y 27 de ancho, de la del oeste sólo queda un pequeñísimo resto unido a la del sur que tiene de ancho 12 pies. Esta particularidad que he notado también en la de Cambados me hizo formar cierta opinión respecto a la figura de estas torres, que por lo que valga expondré en mi próxima carta. Entre tanto vea U. ese papel que he recortado en la forma que tienen las ruinas, y el cual le permitirá formar de ellas mejor idea que mi dibujo colocando los trozos doblados en ángulo recto.

No hay ventana ninguna ni otras luces que unos pequeños agujeritos cuadrados parecidos a los que dejan en las construcciones modernas para la colocación de los andamios y que por el orden en que están colocados es de creer que hayan servido para el mismo objeto.

Y sin más por hoy besando los pies de su señora se repite de U. su siempre amigo.

R. del Valle

Diga si sacó algún fruto de su viaje a la Coruña y también si sabe algo del Ferrocarril.

Villanueva 28 de enero [1867][9]

Mi querido amigo: dije en mi anterior que hablaría a U. de la distinta opinión que tengo ahora respecto a la figura de las torres y, efectivamente, un nuevo examen de la de Cambados al ir a ver la de la Lanzada y la vista de esta me hacen presumir que debían rematar en forma de pirámide; por lo menos de la de Cambados puede asegurarse. He reparado a fuerza de mirarla y remirarla que la pared del Norte no ha tenido nunca hacia la parte de ariba desde el punto de donde arranca la chimenea y hasta dos varas más abajo, más ancho que el que tiene en la actualidad, pues en todo este trecho se conserva intacta la pared, lo cual se

9 Carta manuscrita nun prego de 21 x 13,5 cms. e unha folla das mesmas dimensións.

conoce en que está perfectamente rematada. De la otra pared no se puede asegurar lo mismo porque tiene faltas de piedras, pero es verosímil fuese igual a la anterior. Es de creer por lo tanto, que estas dos paredes sólo han tenido el ancho de la base hasta cierta altura y que desde allí irían disminuyendo con la regularidad necesaria para formar la figura de pirámide; y que las otras dos, si han existido, tendrían el mismo ancho abajo que arriba, pero sin que su altura pasase de la que tuviesen las otras hasta el punto en donde empezasen a estrecharse. La de la Lanzada debió diferenciarse algo de la de Cambados pero sin dejar de tener por eso la figura piramidal. No sé si en lo que llevo dicho me habré explicado con claridad; lo dudo y por si acaso van esos papeles recortados a los cuales he dado la forma que yo creo habrán tenido una y otra torre por si ayudan algo a mi explicación. La circunstancia de no haberse desmoronado por igual todas las paredes de la torre de la Lanzada me hace sospechar que las que hoy son más pequeñas nunca tuvieron la misma altura que la que se conserva más alta.

De la torre que había entre Bamio y Carril, que se llama torre de Miadelo, sólo queda actualmente en pie un lienzo de pared y los cimientos de las demás. Ha sido cuadrada y parelela a ella por la parte del norte separada 9 pies, hubo otra de las mismas dimensiones al parecer, de la que no quedan más vestigios que algunas piedras amontonadas y parte de los cimientos. Una y otra debieron haber formado parte de una fortificación, a juzgar por unas luces sumamente estrechas y a manera de aspilleras que se ven en la pared que aún está en pie aunque en estado ruinoso. Tiene además una ventana cuadrada a la altura de 28 ó 30 pies de la que no sé si podrá U. formar idea por el dibujo adjunto. Esta, poco más o menos, en la mitad del ancho de la pared y debajo de ella a la altura de 8 pies está una de las aspilleras que tiene 5 pies de alto y 8 pulgadas de ancho. Las otras dos, que están paralelas a la ventana grande, a uno y otro lado de esta, son más pequeñas que la anterior y tendrán dos pies de alto y 4 pulgadas de ancho. Esta pared es la del este y tiene de altura 50 pies próximamente y 28 de ancho. Es sumamente tos-ca pues las piedras fueron empleadas en la construcción tales como salieron de la cantera

De minas nada he podido adelantar. En Cortegada parece indudable que hubo pozos de minas explotadas en la antigüedad en un sitio llamado Pe[d]rado Batel; pero este sitio está cubierto desde hace tiempo por la mar y cada día va ganando terreno en aquella dirección.

Mucho siento, amigo mío que U. no hubiese venido; mi relación tiene que darle una idea muy imperfecta de los objetos a que se refiere, si no tiene además el inconveniente de ser tardía. Pero bien sabe Dios que no ha estado en mi mano el complacerle más oportunamente. Bástele saber para dispensarme su indulgencia, que tengo a mi esposa enferma desde hace hoy tres meses y que ya soy su enfermero. Sin esta contrariedad no hubiese quedado un palmo de terreno en el litoral de esta ría que yo no recorriese.

Un cuñado mío me encarga afectos para U. Dice que le ha conocido siendo estudiante y se llama José Peña y Montenegro.

Nada más tengo que decirle por hoy. Póngame a los pies de su señora y U. sabe que le quiere mucho su verdadero amigo.

R. del Valle

Puebla 9 de febrero de 1867 [10]

Mi querido amigo: es adjunto un dibujo de la torre de Miadelo que por olvido se me había quedado aquí.[11] *Las piedras con que fue construída son más bien pequeñas que grandes y ninguna excede del tamaño de las mayores que se emplean hoy en las construcciones de casas. Creo por lo tanto que no sea ciclópea, tanto más cuanto algunas de las uniones de las piedras aún se ven encintadas de cemento; bien es verdad que esto pudo haber sido resultado de alguna restauración de la época romana. En fin vea U. si saca algo del dibujo.*

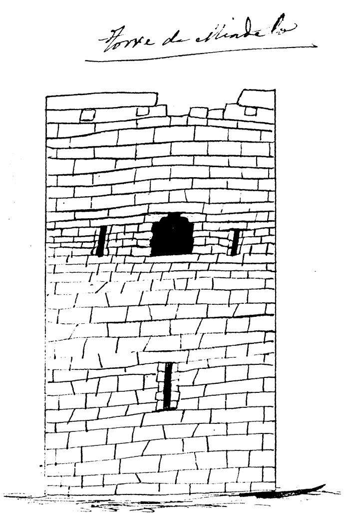
Una particularidad he notado y es que muy inmediata a esta torre, lo mismo que a la de Cambados y a la de la Lanzada hay una pequeña capilla. Qué espíritu pudiese haber inspirado la idea de elevar un templo cristiano al lado de aquellos monumentos del paganismo es lo que yo no sé; pero es singular y a mí me ha llamado la atención este contraste.

La Diputación de la Coruña se ha lucido, amigo mío; pero U. debe compadecer a esos buenos señores que sin duda ninguna están fuera de su centro. Cuando tan miserable protección escatiman a las letras de su país bien se deja ver qué letras serán las de ellos. Así anda todo. Vaya por Dios.

Hablando de otra cosa. ¿Tiene U. mucha suscripción de Buenos Aires? ¿Tiene U. alguna persona allí encargada de promoverla? Digo esto porque no sólo hay proporción segura para mandar allá algunos ejemplares de la Historia, sino porque estando en la actualidad aquí un amigo mío que tiene grandes intereses y relaciones allá, para donde volverá pronto, podríamos utilizar sus servicios. Dígame sobre esto lo que crea oportuno escribiéndome a la Puebla en donde estoy en la actualidad.

Póngame a los pies de su señora y U. sabe que es siempre suyo afmo.

R. del Valle



Torre de Miadelo. Debuxo de don Ramón del Valle

[10] Carta manuscrita nun prego de 20,5 x 13,5 cms.

[11] En efecto, figuran no medio do prego tres papeletas co dibuxo da torre e de sendos grabados da pedra inferior.

4 de mayo de 1867 [12]

Mi querido amigo: no me he apurado mucho para dar a U. cuenta de mi viaje a Rianjo, por haber sido nulo el resultado, pues el bueno de Rañó acababa de marchar otra vez para Sevilla[13]*. Esto me ha contrariado, como U. supondrá; no obstante he ido a Rianjiño y he buscado cuidadosamente la piedra de los jeroglíficos; mas con tan poca fortuna que he quedado desanimado para continuar sin guía mis exploraciones en Leiro, cuyo viaje dejo para cuando vuelva Rañó que será, según me han dicho, en todo este mes. Me avisarán su llegada y por entonces volveré a Rianjo. Tampoco he podido ver el libro de Abelleira por estar este en Noya pero también espero que me digan qué clase de libro es y de lo que trata. Nada pues, como U. ve, he podido averiguar en Rianjo; pero en cambio tengo otra noticia que dar a U.*

Cavando[14] *unos paisanos de la parroquia de Oleiros, con el objeto de buscar un tesoro, hallaron en una mámoa en el lugar de Lijó una piedra colocada verticalmente, que tiene de largo siete cuartas y media, puesta sobre otra que estaba horizontal y de mucho menores dimensiones, pues sólo tiene dos cuartas y media de largo y una y media de ancho, cuyas piedras tenían unos dibujos grabados. Desgraciadamente la primera ya estaba cuando yo la he visto muy mutilada por los muchachos, que a fuerza de golpes con piedras o otros instrumentos habían destruído casi por completo el dibujo, del que ya no me hubiera sido posible formar idea cabal sin el auxilio del maestro de escuela que por haberla visto intacta pudo explicarme lo que aparecía confuso; la otra piedra no fuera mutilada y pude copiar el grabado sin trabajo.*

Para que vea U. lo que era le mando esos dibujos. Yo ignoro si efectivamente tendrán algún significado o si son simplemente unos garabatos, pero atendiendo a que se hallaron en el centro de una mámoa y a bastante profundidad no puedo menos de suponerles alguna importancia.

Mucho podría hallarse por aquellos lugares si fuesen inteligentemente explorados, pero por desgracia así continuarán sabe Dios hasta cuando.

Diré a U. por conclusión que estoy en Villanueva con mi familia, por lo que si U. piensa como me ha dicho salir de ahí este verano, desde Caldas o Pontevedra no tiene necesidad de pasar la mar para hacerme una visita.

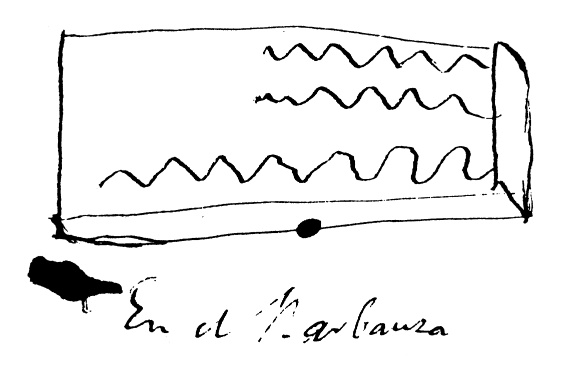
Adiós. Póngame a los pies de su señora y U. ya sabe que le quiere mucho su verdadero amigo.

R. del Valle

[12] Carta manuscrita nun prego de 20,8 x 13 cms. Un fragmento desta carta, tomada de Manuel Murguía, *Historia de Galicia,* Tomo segundo, 2ª edición, Librería de Eugenio Carré, Coruña, 1906, paxs. 602-603, figura entre as publicadas por Xaquín del Valle-Inclán e Alfonso Mato. Sin embargo Murguía erra na data desta carta que é do día 24 de xaneiro. Tamén corrixe o estilo aínda que non altera o esencial da carta.

[13] Xosé Rañó, xastre de Rianxo, traballaba temporalmente nunha xastrería de Sevilla. Escribe a Murguía unha carta informativa de gran importancia pois ademais de tentar comunicarse en galego, sinte lexítimo orgullo da *Historia de Galicia* e do seu autor.

[14] Aquí empeza o fragmento da carta transcrito na devandita obra de Xaquín del Valle-Inclán e Alfonso Mato.



Indicacións arqueolóxicas de don Ramón del Valle

Villanueva 18 de abril de 1868

Mi querido amigo: hace un siglo que U. debía tener en su poder las noticias que desea sobre la piedra de los signos de Rianjo y por esto soy yo y no U. que tiene que pedir mil perdones; verdad es que U. es muy bueno y me los concederá.

He vuelto otra vez a Rianjo y otra vez volví a encontrarme sin guía para el sitio en que está la dichosa piedra, pues no estaba Rañó y no he hallado ninguna otra persona que pudiese darme razón de ella. Como son raras las comunicaciones entre este pueblo y Rianjo nunca he podido saber con certeza cuando Rañó estaba allí para no perder el viaje; no obstante a pesar de esto hubiera vuelto más de una vez y si no he ido es porque hace cerca de cuatro meses que estoy hecho un emplasto. De resultas de una angina que no he cuidado me encuentro con la garganta mala hasta el extremo de darme ya aprensión y como esto cuando no me imposibilita me quita el gusto para todo no me deja ninguno para salir. Por fin hoy me decido a escribir a Rañó para que me diga cuando podré ir a Rianjo para que me lleve a enseñar la piedra; es lo cierto que ya le he escrito otra vez y no tuve contestación, pero poco se pierde.

Creo que luego tendré el gusto de darle un abrazo, porque estoy medianamente decidido a ir a consultar esta garganta rebelde.

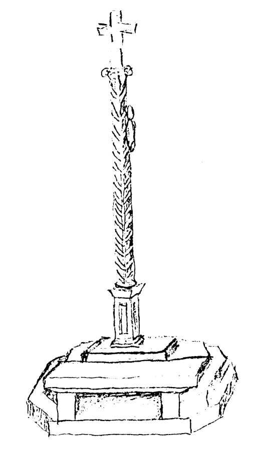
Sabía ya el desenlace de lo del Ferrocarril y algo también de lo demás: Dios quiera que no aborte de esta vez.

No he contestado aún a la circular del Sr. Soto Freire sobre el almanaque del año próximo que he recibido por conducto de U. y si no le causa molestia dirigiré a U. también la contestación. Lo que no sé es lo que he de escribir para el almanaque. Indíqueme U. algún asunto que sin ser frívolo ni profundo pueda satisfacer el objeto que se propone el editor.

Y basta por hoy, amigo mío. Sabe bien que le quiere muy de corazón su siempre afmo. amigo.



R. del Valle





A RÚA NOVA: CRÓNICA FAMILIAR (I)

Gonzalo Allegue

Ninguna de las muertes imaginadas por Valle-Inclán sorprende tanto como la que reserva al escribano Malvido en el cuento *Mi bisabuelo*. El protagonista, don Manuel Bermúdez y Bolaño, descerraja un par de tiros al escribano en el pecho y lo descabalga. "Esta es mi justicia, señor Malvido", sentencia.

Valle había comenzado su pleito particular con el escribano en *Águila de Blasón*. En la jornada tercera, escena segunda, don Juan Manuel Montenegro humilla a Malvido, lo insulta, lo amenaza y lo hace correr como "liebre corredera".

Con arrogante gesto (don Juan Manuel) impone sobre los autos su mano descarnada, donde las venas azules parecen dibujar trágicos caminos de exaltación, de violencia y de locura. EL ESCRIBANO y EL ALGUACIL se miran atemorizados.

EL ESCRIBANO.- ¡Mi persona es sagrada, señor don Juan Manuel! Estoy en funciones y represento al juez.

EL CABALLERO.- ¡Aquí el juez soy yo!

EL ESCRIBANO.- ¡Represento al rey!

EL CABALLERO.- ¡El rey soy yo!

EL ESCRIBANO.- ¡Señor don Juan Manuel!

EL CABALLERO.-¡ Señor escribano Malvido!

EL ESCRIBANO,-He venido confiado en su hidalguía, sin guardias, sin testigos, sólo con el alguacil.. ¡Espero que no me hará violencia!

EL ALGUACIL.-¡ Considere que se compromete y nos compromete, señor don Juan Manuel.

EL CABALLERO.-¡Y qué razón es esa!

EL ESCRIBANO.- ¡Usted no es un hombre, señor don Juan Manuel!

EL CABALLERO,-¡Yo soy león! ¡Yo soy tigre!

Erguido con fiera arrogancia, desgarra los autos y arroja por la ventana aquel tradicional tintero de asta, ejecutoria del señor escribano Malvido. La voz, soberana y tonante, se difunde por todo el caserón, y en los corredores halla un eco que la sigue moribundo. EL ESCRIBANO y EL ALGUACIL se retiran prudentes, como dos zorros viejos...

Valle-Inclán. *Águila de Blasón.*
Espasa-Calpe. Madrid, 1964.

(A continuación, el bufón don Galán les suelta los galgos y los hace correr como liebres…)

¿Existió el escribano Malvido más allá de la ficción literaria? De ser así, cabría preguntarse quién fue, dónde y cuándo

vivió y por qué mereció el sombrío honor de ser, primero, humillado y más tarde rescatado para hacer con él "una justicia de señor". Si lo que Valle deseaba era burlarse de los escribanos (representaban para él el lado leguleyo y antipático del nuevo orden social), pudo mirar más cerca, al lado de los Peña. En efecto, hubo más de un escribano Peña, hasta el punto de que, con sus protocolos podría escribirse buena parte de la historia comarcana.

En Portonovo, circunscripción de A Lanzada, vivió hacia 1750 un escribano, de nombre Matías Antonio Malvido. Fue hombre rico; por su escribanía y asistencia al juez ordinario de Portonovo, ganaba 750 reales de vellón al año, una fortuna. Por lo que sabemos, murió pacíficamente en su cama, muy lejos del apostólico trabuco del bisabuelo Bermúdez.

¿Qué hilo une a este anónimo, tranquilo y satisfecho notario del XVIII con Valle-Inclán?

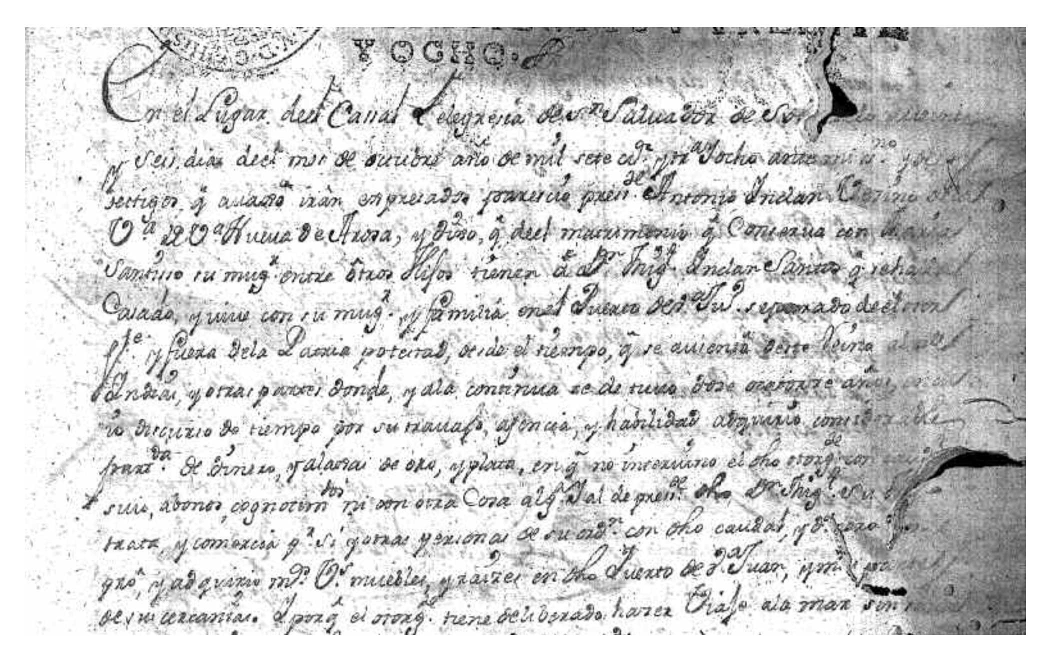
Al volver la vista atrás, el joven Valle ve la sombra de un sueño; para decirlo de otra manera: el sueño roto de una familia. Puede que esto no sea malo, muchos autores novelan una crisis familia Valle comparte con ellos un destino que parece común: su obra parte también de la melancolía que fluye de la conciencia de esta crisis. Ha alcanzado a ver la rápida declinación, por partida doble además, de unos parientes de sangre, lejanos o próximos, que aspiraron a perpetuar su apellido con Fundaciones, Vínculos, Capellanías, Mayorazgos… Cien, ciento cincuenta años más tarde de estos hechos, el mismo Ramón del Valle-Inclán ve como la casa que en sus mejores horas se llamó Vista Real de A Rúa Nova camina imparablemente hacia la disgregación. Por otra parte ya en sus años infantiles debió de oír la narración familiar de la imparable caída, al otro lado de la ría, de Colodearca, solar de los Montenegro, que ya en 1825 había sufrido un grave expolio de alhajas y enseres. Ahora, Colodearca apenas es un nido de ratas y lagartos. Devorada por zarzas y malas hierbas, abatidas y francas las puertas, derribadas sus ventanas, cualquiera puede entrar en ella y piratear una silla, robar los balaustres o las nobles maderas de escaleras que se hunden, frágiles como el papel. Valle escucha como sobre estas ruinas, peleándose por lo que ya no es más que una desolada escombrera, se desangraron Valles y Montenegros, en pleitos que duraron años... La desaparición de A Rúa Nova, será también rápida y, en silencio, se observa el regreso de sus dueños al anonimato y a la pobreza; y si alguna elegía recibe su caída será la del propio Valle-Inclán, atento oyente de la crónica de aquella declinación narrada por su padre, el exmarino, poeta, político y melancólico historiador, del Valle Bermúdez.

Es posible que no se haya destacado suficientemente la caída conjunta de A Rúa Nova y Colodearca y la nostálgica narración que habría de hacer de ella Ramón del Valle Bermúdez. Podemos suponer cuál sería el enfoque, el tono, la visión, incluso la clase de palabras con que Valle Bermúdez vestiría su crónica, escenarios, sucesos, actores principales, situándolos en una poética lejanía. (Al fin y al cabo, fue colaborador de Murguía en la tarea de bucear en la romántica arqueología de una Galicia supuestamente céltica).

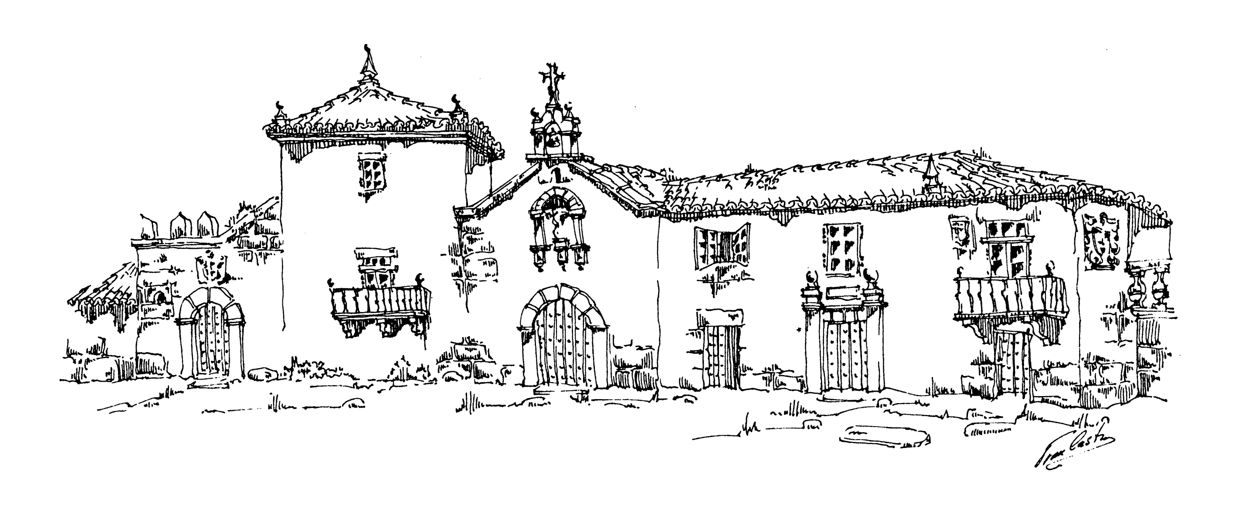
La más reciente crónica familiar empezaría con un hombre llegado de unas brumosas Indias (adonde, según algunos, viajaría como oficial de caballos del ejército español): Don Manuel Ynglán (o Inclán) Santos.

El recién llegado, a quien sus vecinos de San Martín de Sobrán llaman Indiano, se presenta dueño de un fabuloso "caudal mayor", una fortuna, conseguida en pocos años. Su propio padre, Antonio de Inglán, el Menor, vecino de Vilanova, nos dice que don Miguel "se ausentó en aquel Reyno... y a la continua se detuvo dose o catorze años en cuio discurso de tiempo por su travajo, agencia y habilidad adquirió considerable partida de dinero y alajas de oro y plata..." Y así fue; don Miguel rueda por América, por el Reino de Nueva España, hoy en Córdoba del Tucumán, mañana en Salta o en San Miguel, negociando, comprando aquí y vendiendo allí, y anotándolo todo en su Libro de Caja, de piel de pergamino, "con su abecedario jurado y autenticado de forma probante". El Libro recoge "crezidas partidas de dinero así por obligas que le han hecho como por asientos… (en donde…) …se recogen empréstitos a diferentes personas… dejándoles algunos de ellos vales y a otros échole obligaciones…".

Su actividad fue incansable, su fortuna sólida, conseguida en dura competencia con los que su descendiente don Ramón describiría como abarroteros, empeñistas, chulos de braguetazo, patriotas jactanciosos, doctores sin reválida, periodistas hampones, ricos mal afamados…, fantasmal fauna de "boliches y pulperías, ruletas y naipes…" Hasta que –algún día se hablará en estas u otras páginas de la "aventura equinoccial" de don Miguel– deja las Yndias y vuelve a España con una


Y OCHO.

Declaración de Antonio de Inclán sobre la estancia de su hijo don Miguel en el Reyno de la Nueva España



Dibujo de la fachada del Pazo de A Rúa Nova.
(Del libro: "*Torres y Pazos de la Provincia de Pontevedra III*")

aplastante fortuna, conseguida de un extremo a otro de Nueva España.

EL JÁNDALO.–¡Desde el Cabo de Hornos al Estrecho de Bering, nada me queda por conocer!

VALERIO.–Buena tierra toda ella para ganar plata. Se gana y se bota juntamente, pero el ahorrativo se enriquece. Hable Don Igi.

…

Don Igi, curioso, viene al mostrador y se reclina a placer, cruzando los brazos, la pluma en la oreja y los espejuelos sobre la calva…

DON IGI.–Honradez y trabajo ha sido mi lema durante veintisiete años que radiqué en Toluca…

Valle-Inclán: *La cabeza del Bautista. Retablo de la Avaricia, la Lujuria y la Muerte.* Aguilar, Madrid 1967

Don Miguel se siente joven, emprendedor y ambicioso. Así que, instalado en España, lo primero será casarse con una mujer, a ser posible, de fortuna; la elegida será Rosa Malvido, hermana del escribano de Portonovo, villa por cuyo puerto, una vez avecindado allí, pasea su "numerario colonial" el ahora rico don Miguel. Don Andrés Malvido y su mujer doña Francisca Rico de la Rúa, dotan a su hija doña Rosa con dos mil escudos –de los que don Miguel sólo recibirá 500, todo hay que decirlo, por lo que más tarde se quejará amargamente– y él pone sobre la mesa 236.000 reales, a más de otras partidas que, cautamente, no se especifican en el contrato matrimonial.

El matrimonio se instalará en la casa de A Rúa Nova, en San Lorenzo de András, convertida a partir de ahora en casa familiar. Apenas unos años y la

antigua y semiarruinada casa –al parecer fortaleza del siglo XIV– acabará convertida en Casa y Pazo de Vista Real de A Rúa Nova, para la que en poco tiempo se prepara la fundación de una Capilla, bajo la advocación de San Miguel. El primer paso para esta Fundación se da,en 1738, pero habrá que esperar a 1751 para agregarle los definitivos bienes, tierras, viñas, molinos, etc., que don Miguel había ido comprando, ávidamente, a lo largo de estos años.

Don Miguel lo ha conseguido. Atrás quedan, en los viejos lugares de Currás y Vilamaior, en Vilanova de Arousa, los Inclán llegados de Asturias que no consiguieron salir de pobres: marineros de dorna; curtidos marinos muy honrados de que el propio Rey les deba dinero, como aquel Ygnacio de Yngrán, de Vilamaior, 2º guardián del navío "Luis", a quien –dice con orgullo en su testamento– "el mismo Rey Nuestro Señor quedó debiendo 5.400 escudos de vellón de los que sólo cobró 2.000"; y viudas pobres que tendrán entierro de pobre…, en definitiva todos aquellos que se quedaron en Ingrán y jamás alcanzaron el Inclán del que tan orgulloso estará muy pronto don Miguel.

Él es un triunfador y sus vecinos hacen su exacta biografía financiera: "por las obras que hace, hacienda que adquiere y caudal que maneja, se le pueden calcular unos ingresos de 600 escudos".

Sin duda el encuentro con los Malvido –aparte de su relación con el comerciante Pablo del Valle, marido de su hermana Antonia de Inclán– hizo que don Miguel dirigiese su mirada al mar, al cabotaje como una de sus futuras actividades. Nicolás Malvido, su cuñado, es patrón, tiene su propio barco y negocia con sardina "en el cercano Reyno de Portugal". Así que pronto veremos a don Miguel aportando capital, a cambio de un diez por ciento de la ganancia, a pataches, pinazas o modestas embarcaciones de falca, de Portonovo, Cambados, Sobrán, que lo mismo trafican con sardina que cargan cal y otras mercancías y negocian con los puertos de Ferrol, Avilés o Bilbao… Don Miguel comercia con lo que sea, con todo lo que se le ofrece y cuando hay buenas perspectivas de ganancia, busca socios, fleta barcos, compra, almacena y revende, sobre todo "cosas mayores", cargas enteras de embarcaciones de aceite, bacalao, hierro, acero; y en la temporada, pescado seco, sardina salada y "demás que se le proporcione…".

En Sobrán sólo hay dos hombres que pueden competir con él, y uno es su cuñado Pablo del Valle. La relación entre ellos es buena, tanto que cuando don Miguel se vea sin sucesión, nombrará heredero suyo al hijo mayor de Pablo del Valle y Antonia de Inclán, don Joseph Antonio, el primer Valle-Inclán que conocemos. Ahora, aconsejado por Pablo del Valle, propietario, comerciante y estanquillero de Sobrán y su hermana Antonia, dueña de la taberna en el mismo puerto (200 reales de ganancia al año), don Miguel se consolida como una de las mayores fortunas de la comarca.

Aquí como allá mueve su dinero; y lo mismo se hace socio de un anónimo Adrián Lorenzo, de Vilanova de Arousa (a quien presta 3.000 reales a cambio de la mitad de las ganancias "para que con ellos trate en géneros que le parezcan", en la tienda que comparten, o de feria

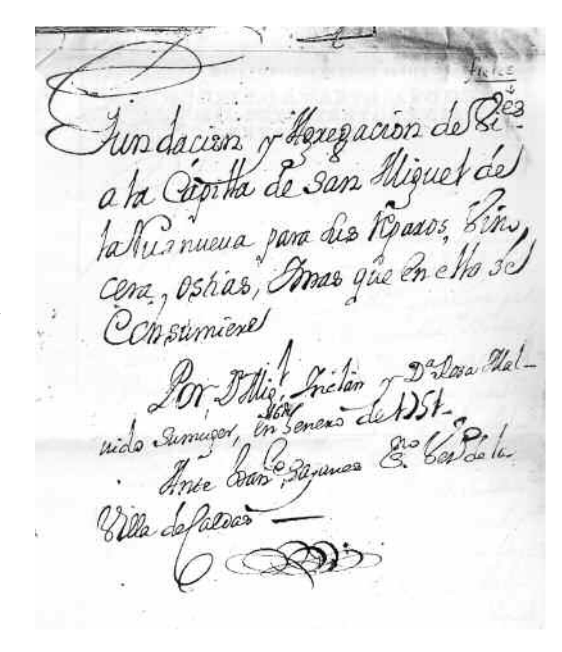


Figuras de cantería de doña Rosa y don Miguel, fundadores de la capilla de San Miguel. (Archivo Edit. Nigra)

en feria), que facilita una mula, valorada en 1.500 reales –además de 1.600 reales de plata–, a un estudiante que debe desplazarse a Navarra para hacerse sacerdote y quien se obliga a devolver el dinero (y la mula) dos años después de cantada la primera misa; o abre una taberna en Tapedelle, a los mismos pies de la Rúa Nova, y pone a su frente a un vecino; presta dinero, ejecuta embargos, hace trueques y compra, sobre todo compra, con voracidad, fincas, montes, sembraduras de pan, molinos, robledos, en una carrera obsesiva que, en apenas unos años, lo convierte en uno de los más opulentos propietarios, un nuevo señor de la tierra. Sería demasiado prolijo enumerar el número de compras que hace en muy pocos años. Ocurre que don Miguel tiene, como tantos, una íntima ensoñación: ganar respetabilidad y perpetuar su apellido. Ya muy tempranamente, en el año 1739, en escritura de dotación de capilla dice que, desde siempre, había sido "su voluntad de dirigir y fabricar una capilla en el lugar de la Rúa nueva...". Su deseo se revela ahora como quien corre un telón: será la obra de su vida. Todas esas compras de tierras, esas brutales acumulaciones, parecían no tener más sentido que ser agregadas a la capilla advocación de San Miguel Arcángel y Nuestra Señora del Auxilio, dotándola de unos bienes que perpetúen para siempre la memoria del Fundador y donde desgranen los rezos de incontables misas para alivio del alma del primer señor de A Rúa Nova. Con el mismo fervor apoyará las carreras eclesiásticas de tres sobrinos, Alberto y Nicolás Malvido, hijos de sus cuñados doña Pasqua y don Matías, y de Francisco del Valle, el muy pronto célebre don Francisco, quien en 1758 poco más o menos, tomó beca supernumeraria en

el Colegio de Pasantes de San Clemente, en el que fue admitido con la condición de que “su tío don Miguel Ynglán lo alimentase con 300 reales de vellón al año, en el interín que no vacase alguna de las Becas juristas… y con la obligación de que luego que se verificase la primera vacante dicho colegio le havía de dar la respectiva ración, voto y lo más concerniente a otro qualquiera colegial actual…”. Hay como un temblor, una rescatada emoción religiosa en el alma de quien se vio alejado de ella durante tantos años en la desordenada y urgente vida de la América española, donde tuvo que negociar no sólo con pagarés y empréstitos a golfos de Indias, clérigos o garufas aristócratas venidos a menos, sino también ¡ay! con venerables joyas de oro y plata, en las que –ahora siente cierto horror recordar–, se engastaban reliquias como el Santo Leño...

(A este mismo impulso responderá la compra de la dehesa de San Sebastián, en el mismo András, antiguo dominio de la Fábrica de la Iglesia parroquial de San Esteban de Tremoedo. En esta dehesa, “sin puerta ni cerradura, cubierta de maleza y lloviendo por todas partes”, hay una capilla que don Miguel quiere salvar. Así que, después de medir el terreno que acaba de adquirir, inspecciona la capilla “cuia es su fábrica a lo antiguo desde el oriente a poniente, para donde se tiene la puerta de entrada...”. Hay zarzas por todas partes. Dentro, resiste un altar pequeño “de madera de poca obra sin pintura con la imagen del patrón en talla y las de Ntra. Señora del Socorro, Santa Bárbara y Santa Margarita, en pintura bastarda con su sombrero...”. Muchos años después,


Fundación y Agregación de Bienes a la Capilla de San Miguel de la Rúa nueva para los Reparos, Vino, Cera, Ostias, y mas que en ello se consumiere

Por D. Mig. Inclán y Da. Rosa Maldonado su muger, en Henero de 1751.

Ante [illegible] Vesino de la Villa de Caldas

Documento de Fundación de la capilla de San Miguel de A Rúa Nova

los herederos de Don Miguel tendrán problemas con esta capilla).

Recluido en la Rúa Nova, Don Miguel olvida los años fugaces y ejerce de secreto señor: tras los muros, hace levantar por un cantero anónimo, las efigies en piedra de Doña Rosa y la suya propia, ella con un laúd entre las manos, él en “traje diplomático” (sombrero, casaca, polainas y espada). Cada vez más en su papel de señor de la tierra, cobra las rentas de sus caseros, otorga foros, obligaciones... y cuando se tercia, tiene arrebatos de gran señor, como el que sintió un 16 de febrero de 1747, cuando, después de oída la misa en la capilla en compañía de su mujer Doña Rosa, se presentó el notario eclesiástico Athanasio de Señoráns, y, por despacho del juez, quiso detener en el zaguán de la casa al también notario Plácido de Torres, refugiado en él. Don

Miguel prohíbe la detención en su casa y no da auxilio a Señoráns, rechazando después cualquier explicación e interponiendo, ante el juez eclesiástico, el Real Auto de Legos. A continuación, da poderes a Procuradores de la Real Audiencia para que los jueces ordinarios de ella apremien al juez eclesiástico a fin de que dejen de molestarlo y vejarlo, y se olvide el asunto, pues nunca dará permiso a la pretensión de hacer una inspección ocular en su casa. (El bisabuelo Bermúdez le hubiera pegado un tiro, sin más, al molesto juez).

Cada vez más separado de los negocios, se consagra a la Fundación de la capilla del Arcángel de su nombre: vigila las obras, la construcción de los altares, el dorado de los retablos, medita en el capellán que deberá nombrar, dicta las disposiciones que han de cumplirse una vez que él falte de este mundo. Pone tanta pasión en ello como en los viejos negocios, y en el ahora Libro de Caja de su alma, con parsimonia de buhonero, anota estadillo a estadillo, la ración de cera, vino, hostias que se consumirán en la eternidad del tiempo, y en los cálices, patenas, manípulos y demás paramentos que se usarán por los siglos de los siglos en el culto diario del celestial San Miguel; ajusta las misas, de fiesta y de precepto, las celebraciones ordinarias y extraordinarias, el número de curas para cada acto litúrgico, cirios que deberán arder, velas, libros de visita, y hasta cajas secretas donde guardar las alhajas del culto…

…Y ordena el espacio sagrado, la justa disposición de cada elemento, adjudica capilla a cada santo de su devoción, fija el lugar de las imágenes, la de Cristo "a lo muerto", los cinco altares con sus cinco dorados retablos: en el principal, el Arcángel San Miguel, Patrón tutelar; en el coro, Nuestra Señora, con Cristo en figura de Ecce Homo...

Naturalmente, reserva un hermoso lugar para su propio triunfo y el de su apellido: en el altar que presiden las imágenes de Santa Rosa y otros, levanta los Escudos de Armas de la familia, "todo ello de la mejor echura y dorado". Y para que no falte nada e ilumine para siempre la apoteosis final de don Miguel, manda instalar una lámpara de plata, "de ciento y veinte y dos onzas", con el Nombre y Apellido del Fundador grabado a perpetuidad en ella…

Mientras tanto, en el vecino Sobrán, en un plano mucho más modesto, se mueve el matrimonio que dará sucesor al solar: Pablo del Valle y Antonia de Inclán.

Ya vimos cómo la taberna del puerto está a nombre de Antonia; sin duda un buen negocio, a juzgar por los pleitos en los que Pablo del Valle se verá envuelto por defender la exclusividad de esta concesión, a la que aspiran demasiados.

Por su parte, Pablo del Valle –que junto a su hermano Bernardo había recibido en 1736 la herencia de un pariente, Simón del Valle, muerto sin sucesión en el puerto de Cariño– lleva la concesión del tabaco en Sobrán y como estanquillero se le considera una utilidad de 550 reales al año (a los que hay que sumar los 200 de la taberna). De este modo es, junto a Joseph Loroño y Miguel Inclán, el tercer hombre destacado en la "posesión de caudal" de dicha feligresía, adonde llega desde el lugar de sus padres, Vilanova. No desprecia negociar en pescado, salado o



Capilla de San Miguel del Pazo de A Rúa Nova. (Archivo Edit. Nigra)

seco, y a su cargo y cuidado corren las rentas de la Cissa (sisa) de caballa, pero también otras como el aguardiente, aceite, etc., que posee por "arriendo y administración por derecho de los vecinos de esta Jurisdicción de Sobrán, según su arrendamiento y costumbre..." Pablo del Valle presenta en mayo de 1738 ante el Intendente General del Reino un "Memorial de Deudores" de vecinos de "Rianjo, Villagarcía, Villanueva, Villamayor, Carril, Sobrán, Villajuán..." que se demoran en el pago del porcentaje de venta que deben al denunciante.

El "acoso" a la exclusividad que posee de taberna pública y arriendo de las rentas de "cissa", es constante de modo que, en noviembre del mismo 1738, debe llegar a un acuerdo con un vecino del mismo Sobrán, que le disputa ese derecho. Por decisión de una junta de vecinos, un tal Manuel Pérez Domínguez "pasó a poner ramo y vendió vino público atavernado en esta vecindad", por lo que Pablo (poseedor de la concesión por parte del Conde de Maceda y de los mismos vecinos, y por la que paga mil cien reales), denuncia el acuerdo. La sentencia es salomónica: que "entre uno y otro… y por iguales partes… (lleven) dicha cissa…"; y que "cada uno de ellos ha de tener y vender vino por mayor y menor en una sola casa, que componen dos tavernas...".

(La situación debió de ser bastante caótica, porque, inmediatamente, salta otro pretendiente –esta vez mal enemi-

go, pariente del escribano de esta jurisdicción, Gregorio Viqueira– que pone ramo a la puerta, y vende vino, pese a las protestas de vecinos y "del mismo Paulo del Valle").

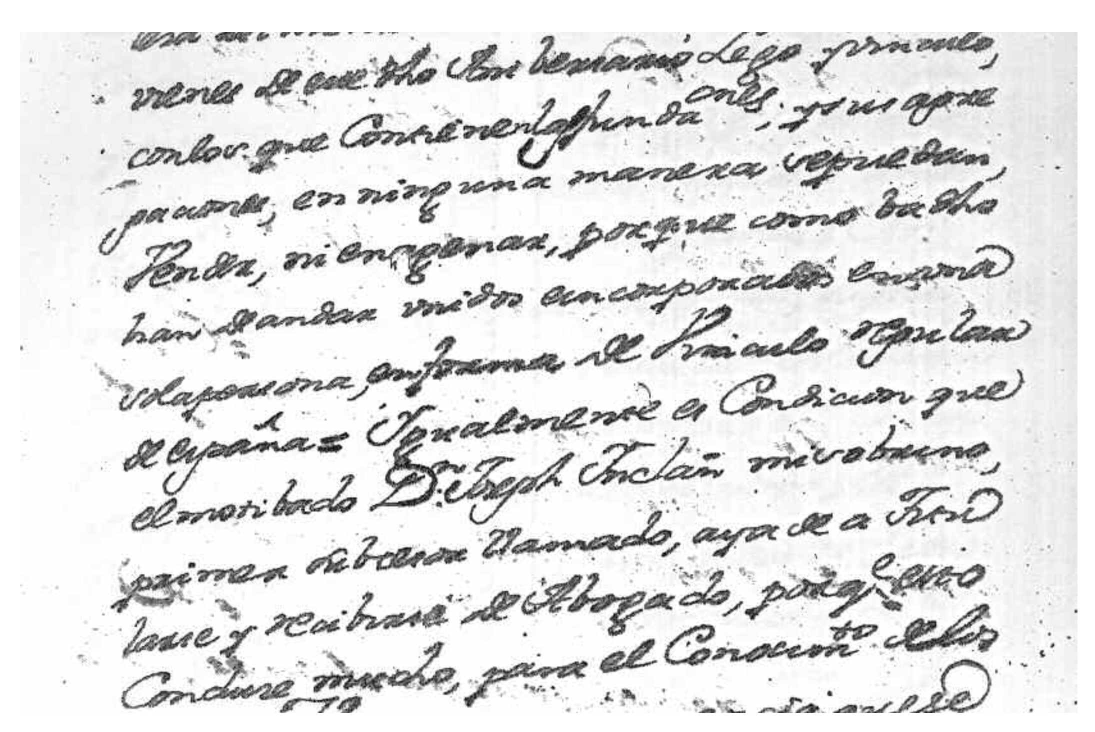
Quien sigue adelante y quizá en connivencia con Don Miguel Inclán compra "sembraduras de pan", se hace con censos y foros de casas y fincas, ejecuta algún embargo que otro y todavía en 1755 conserva por cuatro años el arriendo, cedido por los vecinos, del Aguardiente en el puerto de Villa Juan, para que lo pueda fabricar y vender"; y no sólo éste, "sino también el del aceyte y velas..."

El papel social de Pablo del Valle va en ascenso. Avanzado el siglo lo vemos como apoderado de importantes familias o gozando de sinecuras concedidas por el conde de Maceda…

Sin embargo, el definitivo ascenso social le estará reservado a su hijo don Joseph, destinado a heredar la Rúa Nova al morir sin sucesión don Miguel.

A quien, en efecto, los años se le han ido como en un soplo. Don Miguel, en la reclusión de la Rúa Nova, medita su testamento. A principios de los años setenta lo tiene ya redactado; y, como siempre, es extremadamente cuidadoso en él.

Después de las acostumbradas recomendaciones, "hábito sayal del seráfico San Francisco para su cadáver"; "veynte y quatro misas rezadas en Altar Pribilegiado en el convento de S. Francisco de Cambados, en el momento de expirar o próximo dello"; "cien misas más por su alma, la de sus padres y más de su obligación"; "medio real de vellón a los pobres de la feligresía por



Disposiciones testamentarias de don Miguel Inclán Santos

vía de limosna el día de su entierro", etc., Don Miguel pasa a ocuparse de la Fundación y Dotación de bienes de Patronato Honorífico para la subsistencia de la capilla advocación de San Miguel: "A fin de que todos los bienes agregados que le pertenecen por derecho, título, etc., con los más que quedasen a mi fallecimiento así Patrimoniales como Gananciales y los que me correspondan por cualquier causa o razón, enteramente unos y otros con los de la Fundación y Agregaciones citadas ayan de andar siempre juntos, unidos e yncorporados en una sola persona, en forma de vínculo regular de España..., para después del óbito de Doña Rosa Malbido, mi mujer, que está en vida..., heredera por usufructo de todos estos bienes..." "…llama como primer subcesor de dicho Patronato y Anibersario Honorífico a D. Joseph Antonio Inclán del Valle, mi sobrino, hijo legítimo de Doña Antonia Inclán, mi hermana, y de Don Pablo del Valle..."

Por si se diese el caso de algún impedimento, don Miguel cita a quienes puedan ser llamados sucesores, siempre con el Inclán por delante: Mª Dominga, Mª Josefa, Mª Francisca Ynclán del Balle, etc. Si "faltase la línea de todos estos llamamientos subceda el pariente más ynmediato a la línea de los Ynclanes". Y como don Miguel piensa en todo, advierte que es condición de sucesión que "el motibado don Joseph, mi sobrino, primer subcesor llamado, aya de recibirse de Abogado" ya que esto es importante, señala, "para el conocimiento de los bienes, su utilidad y permanencia que se requiere en los subcesores".

Quisiéramos destacar dos aspectos del testamento, que revelan el deseo de permanencia y respetabilidad señalados más arriba. Uno, el valor del apellido, que deberá perpetuarse ad infinitum: "Es condición que el subcesor en el Anibersario Lego y en los más bienes Vinculares, aya de firmarse con el apellido de Ynclán para que con la memoria del referido Anibersario y Vínculo no caduque la noticia del Fundador..."

El otro se refiere a la política matrimonial de la familia: que los Ynclanes se casen "con personas de igual calidad y estado, limpios, sin defecto alguno de sangre que desdiga con la de su nacimiento".

Una última recomendación de don Miguel afecta a los Ynclán que pudiesen caer en graves delitos: "Es así mismo condizión que si acaheciese que alguno de los llamados (subcesores) cometiesen delito de lepsa majestad donde se le confisquen los bienes, pase al siguiente llamado (subcesor) dicho Anibersario y Vínculo..."

Don Miguel muere el 31 de diciembre de 1774. Pidió ser enterrado en la parroquia de Sobrán, en el mismo lugar en que lo habían sido sus padres, don Antonio y doña María "que de Dios gocen"...

Alguna de estas condiciones las cambiará muy pronto la ahora viuda Rosa Malvido, quien dispone ya de la persona indicada a la "calidad y perfección de sangre" que había reclamado el difunto. La hace venir a su lado desde Portonovo y la instala en la Rúa Nova, para que la cuide en los achaques de su "avanzada edad", pero no sólo eso, pues tiene para ella planes especiales. Se trata de su sobrina Juana Malvido, hija del escribano Matías. Doña Rosa,

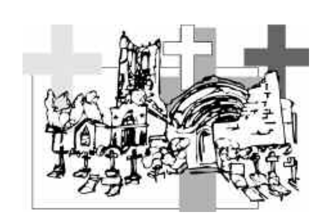
mujer práctica, lo primero que hace es agregar al Vínculo del Patronato los bienes que habían quedado libres a la muerte de don Miguel. Enumera estos bienes y a continuación propone el matrimonio de su sobrina Juana con el "subcesor" don Joseph Antonio. Se hace, ante notario, el convenio de agregación de Vínculo y don Antonio acepta el matrimonio, con expresa cláusula de que, mientras viva, tendrán a doña Rosa en su compañía, dándole los alimentos necesarios y correspondientes para su manutención.

Así se cumple el deseo expresado por el difunto don Miguel de que todos los bienes sigan juntos, "unidos e incorporados en una sola persona, en forma de Vínculo regular de España".

Doña Rosa anula de inmediato la cláusula, especialmente molesta para ella, de que todos los sucesores deberán recibirse de abogados. Le parecía "irritante", dice, "a la buena educación y estado que los padres deben procurar a sus hijos en la diversidad de ocurrencias y acontecimientos". Pero, hace aún algo más: advierte que si don Joseph y doña Juana no tienen descendencia, carecerá de validez la agregación de bienes que acaba de hacer. Estos bienes quedarán, pues, libres y pasarán a su rama, los Malvido, primero el presbítero Nicolás Malvido –aquél cuya carrera sacerdotal había financiado don Miguel–, luego Mª Ventura Malvido, etc.

Hemos llegado con el matrimonio de don Joseph Antonio y doña Juana al mestizaje final de los Valle-Inclán con los Malvido. Si en uno de los escenarios de ficción suena ahora el pistoletazo del bisabuelo apostólico, quizá podamos entenderlo al fin.

Cuando, a partir de las primeras década del siglo, un Valle-Inclán enfermo y en cierto modo exhausto, dé una vuelta de tuerca a su nueva estética, ¿no deberíamos poder suponer que una de sus motivaciones fue la constatación desengañada de que, al menos una parte de la arquitectura vital de su familia, se había levantado con frágiles materiales, con los mismos o parecidos teatrales sueños con que se había levantado parte de la ficcionada historia de Galicia? Se ha dicho: el esperpento asoma cuando princesas y damas de pazo se vuelven reinas castizas. Podíamos añadir: y cuando don Juan Manuel Montenegro se hace don Igi el Indiano y trapichea con el escribano Malvido capitulaciones matrimoniales.



VALLE-INCLÁN EN CAMBADOS

Victor Viana

Con la llegada de don Ramón a Cambados en el año 1912 se inicia la única etapa larga de residencia en Galicia del escritor ya encumbrado, provocando así un paréntesis largo de su estancia en Madrid. Nada menos que desde 1912 hasta 1925 durará esta larga etapa, repartida entre Vilanova, Vilaxoán, Cambados y A Pobra do Caramiñal, alternando, lógicamente, con estancias en Madrid ya que por entonces era imposible hacer una labor literaria y editorial sin estar en la capital. ¿Vino don Ramón a Galicia de simple visita o de vacaciones o deseaba vivir definitivamente en la tierra que le vio nacer?. La lógica nos hace pensar que, en parte, pudo deberse a la atracción morriñosa de su Galicia natal, al fin y al cabo sustento literario de muchas de su obras, pero también al estrés que los problemas de una gran ciudad planteaban al de Vilanova, alimentados por su carácter especial en las relaciones con amigos, enemigos, intelectuales, libreros y editores. Todo ello pudo hacer que la familia Valle decidiera pasar algún tiempo en Galicia.

Lo cierto es que en 1912 don Ramón y su familia se hallan en Galicia. Hay dos notas de prensa del periódico villagarciano *Galicia Nueva* que hacen que se modifique lo hasta ahora creído sobre su llegada a la ría de Arousa y el lugar elegido como residencia. Siempre se creyó que el escritor llegó a Galicia tras haber pasado el verano de 1912 en el Valle del Baztán, en Navarra, pero lo cierto es que en *Galicia Nueva* aparece una nota el día 7 de agosto: "el ilustre escritor pontevedrés don Ramón del Valle-Inclán veraneará en A Pobra do Caramiñal". Sin embargo, el día 27 del mismo mes de agosto, sin otra nota del mismo periódico se dice que "don Ramón está en Villanueva de Arosa". Según esto no pasó el verano entero en Navarra, sino probablemente sólo algunos días del mes de julio y que si bien en principio el lugar elegido pudo ser A Pobra, al final fue Vilanova donde parece va a residir. Sin embargo tuvo problemas para encontrar casa adecuada para su familia y al final es en Vilaxoán donde aparece viviendo, al menos desde octubre de 1912 (Por cierto, ésta fue la última oportunidad perdida por Vilanova para atraer a Valle, quien, por problemas aún no bien especificados, tardará en volver allí).

De San Martín de Sobrán era su antecesor don Francisco del Valle-Inclán, de quien el mismo don Ramón decía: "Oh, era como todos los de mi raza, un gigante, un hombre apuesto, muy gentil; fué alumno del Colegio de San Clemente de



Casa de Valle-Inclán en Cambados. (Archivo Edit. Nigra)

esta ciudad (Santiago), Colegio que ejercía gran influencia en los destinos de Galicia, como que interviene en la elección de cardenales".

Es precisamente en esta breve estancia en Vilaxoán cuando se empezó a gestar una de las obras que más quebraderos de cabeza dio a don Ramón: *El Embrujado.* Efectivamente, a los pocos días de residir en esta parroquia de San Martín de Sobrán, fue con su esposa Josefina a la fiesta de San Simón que se celebraba el día 28 de octubre en la capilla del santo perteneciente a la parroquia de Bayón –y que aún hoy pervive–. Según carta que muy posteriormente dirigió Josefina Blanco al cronista Caamano Bournacell "fue en dicha romería donde escuchó a un ciego prosero el romance del horrible crimen cometido la noche del 23 al 24 de agosto, de 1912 en la persona de Ramón Cores "el Saltón" su mujer y tres hijos vecinos de Besomaño, distrito de Ribadumia; asegura la esposa de Valle-Inclán que "de regreso a casa, mi marido, sin tomar descanso de la larga caminata ni del bullicio romero, escribió las primeras cuartillas de la obra citada. Más tarde, en Cambados, le dio forma y fin". Que don Ramón fuera a la fiesta-romería de San Simón, nada tiene de extraño ya que además de la fama que tenía esta celebración en el Salnés no hay que olvidar que, celebraba su santo y su cumpleaños. Lo que sí resulta sorprendente es que en la misma romería en que oye a un ciego recitar un crimen



Escena de *El Embrujado* de 1931. (Compañía de Irene López Heredia)

horrible, fuese testigo de otro crimen que ocurrió en esa misma fiesta que tuvo como consecuencia la muerte de Emilio Novás Gómez. Según apunta ingeniosamente el historiador local Xosé Luis Vilas, el crimen pudo suponer el detonante que le empujó a iniciar el relato de *El Embrujado*. Había ocurrido, según el parte que envió a la prensa el Gobierno Civil de acuerdo con lo informado por la Guardia Civil de Meis, "que entre varios moinantes y algunos vecinos de las parroquias de Godos, Bayón y Paradela, suscitóse una grave reyerta. Acaeció el hecho en el campo de la feria. Resultó herido Emilio Novás Gómez, que había recibido dos fortísimos golpes con un palo, en la cabeza y en el bajo vientre. Trasladado a una bodega cercana, falleció cerca de las cuatro de la tarde del día 29. Era el interfecto, a que se conocía por el 'velo ahí vay', soltero, de 20 años de edad, paragüero ambulante, natural de Lavadores.y vecino de Lérez, La Guardia Civil capturó, en el mismo campo de la feria a Ricardo Méndez, natural y vecino de Godos, de 28 años, y a Ricardo Loureiro Abalo, de 33, vecino de Bayón, a quienes se cree autores de la muerte de Emilio Novás".

No debe resultar extraño que una romería tan llena de vino negro, de pulpo, bailes y cánticos, más el impacto de un recital dramático y riña entre paisanos y moinantes, causase tal impresión en un cerebro tan dinámico como el de don Ramón que, en medio

de la noche, iniciase lo que aún hoy en día es considerado "por su brevedad, por su condensación de sucesos, por el vigor de caracteres de los personajes, un récord de precisión, de dinámica expresiva", tal como escribió el crítico de teatro Lorenzo López Sancho tras su último estreno en Madrid en 1996.

El periódico coruñés *La Voz de Galicia* publicaba el 18 de diciembre de 1912 una parte de la jornada primera de *El Embrujado* indicando previamente el siguiente comentario: "Van a continuación las primicias de una nueva obra del admirable poeta, cincelador del habla castellana y gallego, para honra nuestra, que se llama D. Ramón del Valle-Inclán.

El Embrujado intitula él esta producción, que pertenece a la serie de "Comedias Bárbaras", llamadas a alcanzar tan resonante y justa fama como las *Sonatas*.

Está escribiendo don Ramón el intenso libro en el "destierro de Cambados", un destierro lleno de soledad y quietud que se ha impuesto de modo voluntario. Y así la acción y los personajes y el escenario y el ambiente son genuinos galicianos, como gallegos son los decires de las caducas aldeanas, del viejo hidalgo, de las mozas garridas y del ciego truhán, aunque no están escritos en nuestro idioma".

Otro periódico gallego, *La Correspondencia Gallega. Diario de Pontevedra*, a principios de 1913 reproduce una parte de la jornada primera, haciendo igualmente un comentario acerca de su imposible puesta en escena, diciendo que "el desarrollo de este lamentable pleito literario ya lo conocen los lectores".

El intento de estrenar *El Embrujado* supuso para don Ramón una serie de problemas, disgustos y malentendidos con actores, empresarios, amigos y gente de la cultura; pero sobre todo con don Benito Pérez Galdós.

La prensa se hizo eco de estos problemas tratando en ocasiones de alterar la verdad de lo ocurrido, aunque bien es cierto que con la ayuda de los protagonistas, que, en ningún momento, trataron de acercar posiciones sobre el estreno de la obra.

La obra fue leída por don Benito Pérez Galdós, por entonces director artístico del teatro Español, quien, en principio, aceptó su representación; sin embargo, la empresa Madrazo, que tenía como cabeza visible a la actriz Matilde Moreno, la rechazó, comunicándole a Valle-Inclán, "que si Galdós se había extralimitado en sus funciones, ellos rectifican tajantemente". Don Ramón escribió al Ayuntamiento de Madrid quejándose de don Benito, de la actriz Matilde Moreno y del intermediario Fuentes. Todo esto desató el lío que la prensa llamó "del Español".

En el artículo aparecido el día 25 de febrero de 1913 en el periódico *La Tribuna*, don Ramón dice que él envió su tragedia a don Benito por conducto de Fuentes, el cual era también portador de cartas para Pérez Galdós. Don Ramón aclara que "estas cartas llegaron con *El Embrujado* a su destino a mediados de diciembre (de 1912)". Según el artículo "el maestro continuó en Cambados trabajando sin preocuparse por la suerte de su tragedia que a él –y a nadie que no sea la empresa del Español– podía ofrecer dudas.

"El último día del año llevóle el telégrafo noticias. Fungueiro, el ordenanza

de la oficina telegráfica, entrególe al maestro el papeliño azul cuando estaba en la Alameda muy entretenido, viendo el ir y venir de las alborotadas gaviotas.

—Esto es –se dijo mientras abría el telegrama– que Fuentes me avisa la fecha del estreno. Habrá que marchar a Madrid. ¡Qué fastidio! ¡Tan bien como se está aquí!

En realidad se trataba de un telegrama de Matilde Moreno en que le decía que no podía asegurarle el estreno de su obra.

—Por lo visto a la señorita Moreno no le ha gustado mi obra.

Es de suponer que a este comentario acompañasen otros; mas la distancia que de Madrid hay a Cambados impidiéronnos oírlos.

Calculen Vdes. la sorpresa de don Ramón cuando pocos días después, “Corbatilla”, el cartero, le entregó las cartas de don Benito y Paco Fuentes.

EL CLUB DE LA TIJERA Y EL PERRO CARAVEL

En cierto modo su llegada a Cambados es una inmersión en la historia de su familia ya que los antecesores de su madre doña Dolores Peña procedían de Santa Cruz de Castrelo.

Cuenta Valentín Paz Andrade que cuando el ilustre escritor llega a Cambados en 1912 se establece “en una casa holgada con galería corrida en las dos plantas y coníferas en el jardín lateral”, que pertenecía a doña Lucila Fernández Soler, viuda de Fraga. Es aquí donde pasaría la mayor parte de su estancia en Cambados, con la excepción del verano que residió en la Casa de Carreira, en el mismo Cambados, prestada por su amigo don José González Fraga.

Los Fraga eran una familia, –algunos de cuyos miembros destacaron por su amor a la cultura– que tenían desde antiguo gran amistad con la familia de don Ramón, por lo que no es de extrañar que, tanto la viuda del Sr. Fraga como su ahijado don José Fernández Fraga, les cedieran sus casas.

Relata el cronista de Cambados don José Caamaño Bournacell, que en una ocasión su amigo Enrique Vidal, famoso en el pueblo por ser “viajero por toda Europa y cuyos trajes, confeccionados en París, llamaban la atención en este viejo Cambados y excitaban la envidia de más de cuatro”, le contó cómo fue la llegada de don Ramón: “Había a la sazón en Fefiñanes, enfrente a la casa en que vivió Valle, una taberna *sui generis,* propiedad de Pepe Insua, un veterano de la guerra de Cuba, a la que concurrían, formando peña especial, unos cuantos amigos de la localidad, que pasaban el tiempo trazando planes, preparando conquistas ó utilizando aliquando sus dicharacheras lenguas en reformar los trajes de los vecinos... ó de las vecinas, aun cuando en ocasiones la tal reforma saliese... un poco apretada ó excesivamente ancha. Gente joven, alegre, con inquietudes de tipo intelectual, que estaba al día del movimiento cultural de España y que seguía la campaña iniciada en torno a la figura y a la obra de Valle-Inclán. Alli se reunían, entre otros, formando la élite de la tertulia, bautizada luego con el nombre de “Club de la Tijera”, el siempre pulcro y ceremonioso Juanito Vidal, el humorista Manolo Sánchez Peña, el



"Mis amigos", por I. Zuloaga

hercúleo Emilio Cid, el prosaico Antonio Pillado, Pepe Fraga, Pedro Vidal y su hermano Enrique".

Cuando esta peña tuvo conocimiento de la próxima llegada de Valle a Cambados acordó, más que rendirle un homenaje popular, exteriorizar su júbilo por la presencia de don Ramón en este pueblo, cuya figura componía tan bien en el histórico marco cambadés... Al efecto, al llegar Valle frente a la que iba a ser su morada, ve en la fachada de la citada taberna un gran rótulo en el que se leía: "El Club de la Tijera saluda al príncipe de las letras españolas don Ramón María del Valle-Inclán y se complace en darle la bienvenida, deseándole una grata estancia en esta tierra...". A los pocos minutos se recibe en la taberna una caja de botellas de marca, con una tarjeta que decía; "Ramón María del Valle-Inclán, a ratos también canónigo de la tijera, agradece cordialmente la salutación de ese simpático y alegre Club".

De acuerdo con la correspondencia que tuvo con su amigo Pérez Artime, Tanis, don Ramón debió de tener aprecio por los perros, y recién llegado a Cambados tuvo un can, llamado "Caravel" que posteriormente fue motivo de un célebre poema a él dedicado.

Cuenta Caamaño Bournacell, que Valle-Inclán tenía verdadero aprecio por su perro "Caravel". Un día ocurrió la siguiente triste aventura: "Hallábase este animal en la terraza de la casa, cuando un panadero le llama desde abajo, ofreciéndole comida. Nadie se explica



Valle-Inclán en el estudio de Julio Romero de Torres

como ocurrió el hecho, pero lo cierto es que se arrojó a la calle, en donde entontró inmediata muerte. La impresión que ésta produjo en el ánimo de Valle-Inclán, fue enorme, como todavía se recuerda en esta villa".

En su honor escribió la poesía "Mi perro", publicado primeramente en *El Imparcial*, el 25 de Noviembre de 1912 y posteriormente en *El Parnaso español contemporáneo* de Barcelona, en 1914:

Tengo un lebrel,
se llama Caravel
–Es un caro recuerdo de Marquina–
Nada le agrada tanto
Como dormir debajo de mis pies.
Cuando se enoja
Y le largo de mí,
Vuelve sumiso
A lamerme la mano.
Como sé que lo estima, se la entrego,
Busca después mi mano cercenada
Y, hocicando en la manga, da un gemido.
¡Llora por una mano que lamer, y yo lloro, Señor, porque quisiera
Darle una parte de mi humano ser!.

En años posteriores, hablaría con frecuencia del envío de algún perro de raza a su amigo y compadre Estanislao Pérez Artime, tal como en 1917, cuando le indica el envío probable de un setter, o en 1919: "Ya tengo un perrillo ratonero para tí. Es hembra. Nació rabona, que es gran signo de casta. Cuenta al

presente tres meses de edad. En cuanto haya nuevos alumbramientos tendrás el macho. Ahora me dices como te la mando. Si conoces al que trae el correo háblale para que la lleve".

Fue el hermano de su amigo Victoriano García Martí, Marcial, que era por entonces el encargado del correo en A Pobra el que se preocupó del envío de la cadela rabona.

VISITANTES ILUSTRES

Romero de Torres

Como siempre ocurre, cuando un hombre famoso se establece en un lugar acuden en seguida a su compañía una serie de personajes interesantes. Tal fue el caso del pintor Julio Romero de Torres, por quien sentía don Ramón verdadera admiración además de buena amistad (lo que estaba en contra de la opinión de gran número de criticos de arte, que veían poco porvenir a este pintor). Don Rarnón les había espoleado unos meses antes de su llegada a Cambados defendiendo a su amigo y escribiendo que dichos criticos "son tan ignorantes que ni siquiera han oído decir que el carácter se obtiene exaltando la condición fundamental de las cosas, y que todo arte exaltado es idealista. La ignorancia de esos señores es disculpable, pero la de aquellos que les conceden tribuna es vergonzosa. Y en unos y en otros, intolerable tanta audacia. Entre los artistas que concurren a esta exposición, el único que parece dueño de una estética es Julio Romero de Torres. Una estética sutil que busca en las cosas aquel gesto misterioso que las hace únicas y durables". Al parecer el genial pintor cordobés tomó apuntes de algunas zonas de Cambados y sus alrededores pensando en un futuro cuadro, pero lo cierto es que no se sabe si plasmó sus notas en alguno de sus más de quinientos cuadros extendidos por todo el mundo. Que viniera a visitar a don Ramón en su descanso de Cambados no era de extrañar ya que eran muchos los entendidos que decían que don Ramón había contribuido mucho al éxito del pintor y aún se acordaban de la conferencia dada por Valle-Inclán en Buenos Aires sobre el Modernismo en España en donde afirmaba que "las tendencias prerrafaelistas en España tienen su más alto cultor en Romero de Torres, que posee la pintura al temple de los antiguos maestros, la más rica, pues la pintura por la razón del elemento expresivo, no está, como la literatura, en constante evolución. Hoy los pintores, con los colores fabricados por la industria, no tienen un elemento más para expresar las cosas que ven del que tenía Ghirlandio".

Corpus Barga

Andrés García de la Barga y Gómez de la Serna, más conocido en el mundo periodístico como Corpus Barga, fue otro de los amigos que estuvo con don Ramón en Cambados. Con él giró una visita a Santiago.

Corpus era de los jóvenes que solían ir a las tertulias del Nuevo Café de Levante, presididas por Valle y Pío Baroja, y que, en criterio de Nicolás Sánchez Albornor, "reunía lo mejor del joven mundo artístico de entonces".

Durante su larga trayectoria profesional como periodista Corpus escribió

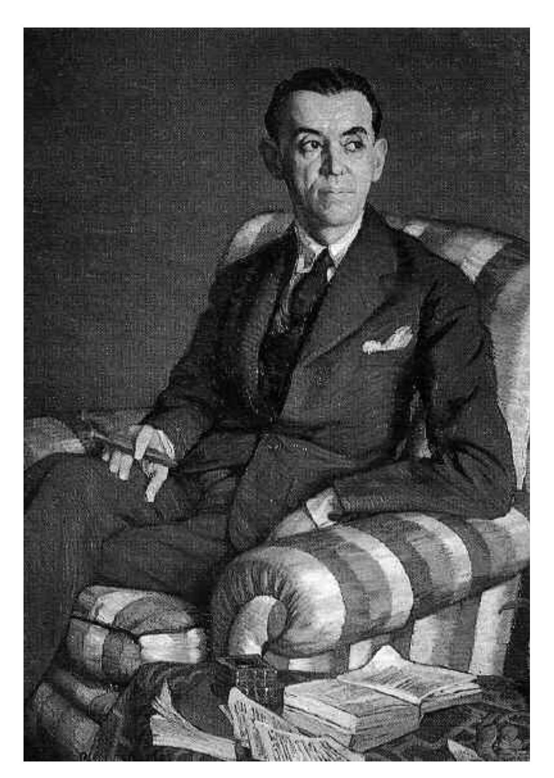
muchos artículos sobre Valle-Inclán, tales como "Valle-Inclán en París", en 1923, en la revista *La Pluma*; "Valle-Inclán, nuncio", en 1916; "Valle-Inclán y D'Annuncio" en 1923; "Ribera y Valle-Inclán" en 1958, etc.

Corpus marchó al exilio tras la guerra civil y trabajó en periódicos de Argentina y Perú, terminando su carrera profesional como profesor de la Escuela de Periodismo de Lima.

Pérez de Ayala

Otro huésped ilustre en Cambados fue el escritor Ramón Perez de Ayala con quien Valle-Inclán tenía "una relación cordial y respetuosa, que fue aumentando con el paso de los años. Un personaje de Pérez de Ayala es trasunto del propio don Ramón: Alberto del Monte-Valdés, de la obra *Troteras y Danzaderas*: "Un hombre flaco, barbudo y sombrío. A la primera ojeada este hombre ofrecíase como el más cabal trasunto corpóreo de don Quijote de la Mancha. Luego se echaba de ver que era, con mucho, más barbudo que el antiguo caballero, porque las del actual eran barbas de capuchino; de otra parte la aguileña nariz de don Quijote había olvidado su joroba al pasar al nuevo rostro y, aunque salediza, era ahora más bien nariz de lezna..."

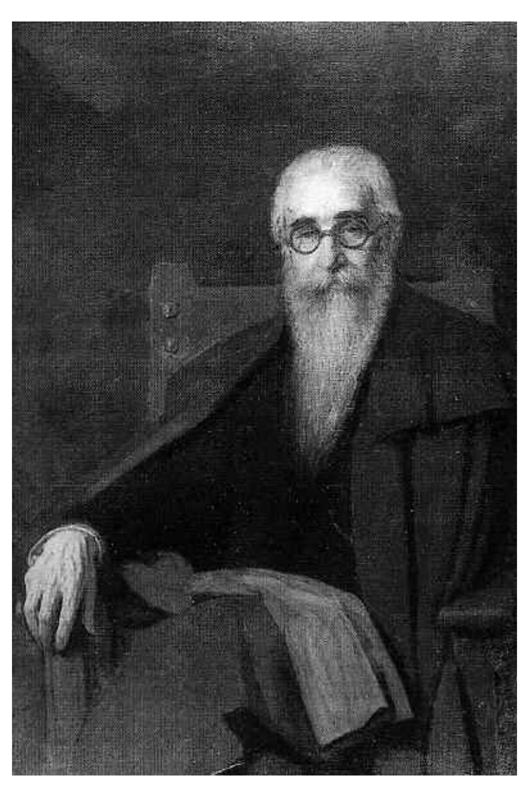
Cuando en la primavera de 1913, escapa don Ramón de Cambados a Madrid para organizar el homenaje a Juan Belmonte, se hospeda en la casa del escultor Sebastián de Mirando y allí se hace una fotografia con él y Pérez de Ayala. Y cuando en plena II República, hay que nombrar un embajador en Moscú, don Ramón no duda en recomendar a Pérez de Ayala ante el hispanista Fedor Kelin.



Retrato de Pérez de Ayala por Ignacio Zuloaga

Se comentaba que paseando un día Pérez de Ayala con don Ramón por el paseo de La Calzada de Cambados, sugirió aquél la posibilidad de cambiar dicho nombre por el de Olmeda, en favor de los ancianos olmos que lo protegían.

Cuenta Caamaño Bournacell que Pérez de Ayala conoció en Cambados a un simpático personaje llamado Severo Eiras "cuya principal manía, además de su furibundo odio a la curia cambadesa, consistía en afirmar que él era alcalde vitalicio de Villanueva de Arosa". De esta pequeña aventura surgió un artículo sobre el simpático alocado publicado en la revista *Nuevo Mundo*.



Valle-Inclán, por Anselmo Miguel Nieto

Anselmo Miguel Nieto

El pintor Anselmo Miguel Nieto fue otro de los amigos que visitó a don Ramón. Valle-Inclán había siempre correspondido a su amistad: en su opinión se trataba de uno de los mejores pintores de España, junto con Julio Romero de Torres. Precisamente uno de los muchos retratos que hizo de Valle-Inclán, posteriormente reproducido en la revista "La Esfera", tiene por fondo una vista de la ría de Cambados, tomada desde la escalinata contigua a la iglesia de San Francisco, hoy parroquial. Cuando menos desde el punto de vista puramente estético, el pintor debía bastante a don Ramón y de hecho en su cuadro "La danza" sigue las directrices estéticas de Valle-Inclán, "interesándose cada vez más por la corriente modernista"

Rafael de Penagos

Otro de los artistas que visitó a don Ramón en Cambados fue el madrileño Rafael de Penagos, ganador hacía poco del primer premio de la Exposición de Arte Decorativo del Círculo de Bellas Artes. Penagos formaba parte de la tertulia del Nuevo Café de Levante, tertulia que en opinion de don Ramón, "había influido en la Espana contemporánea más que la Academia o la Universidad". Llegó a tener gran amistad con Valle-Inclán al que ilustró su libro *Voces de Gesta* junto con Ricardo Baroja, Arteta, Anselmo Miguel Nieto, Julio Romero de Torres, Moya del Pino y Ángel Vivanco, el mismo año año que llegó a Cambados.

En plena juventud el pintor había sido catalogado como un verdadero maestro; colaboró en las principales revistas de su tiempo, creando en sus dibujos un nuevo tipo de mujer, las famosas "Mujeres Penagos", que tanto glosó el otro gran escritor de Vilanova, Julio Camba. Rafael de Penagos sentía gran amistad por don Ramón, a quien además, le debía el elogio de su pintura a través de las crónicas valleinclanianas. Por eso no es de extrañar que cuando don Ramón se establezca en A Pobra do Caramiñal vuelva a visitarlo en la otra margen de la ría de Arosa.

A pesar de su estancia en Cambados y de la cercanía de su lugar de nacimiento, Vilanova, lo cierto es que don Ramón mantuvo siempre una querencia por A Pobra, adonde acudía cuando se

le presentaba algún problema, como se puede apreciar en el episodio de su pequeña operación de tibia. Cuenta el Dr. García Sabell en el prólogo a *La Cara de Dios*: "Se habla mucho, y mucho se ha escrito sobre la amputación del brazo izquierdo del escritor y de las quince versiones poco más o menos que de ese cercenamiento dio Valle-Inclán y luego pasó a fiel catálogo Ramón Gómez de la Serna… Pero se ignora algo mucho más significativo y más conmovedor. Ocurrió en 1912 y en La Puebla del Caramiñal. Hubo necesidad, por un absceso osteomielítico de tibia, de hacerle un raspado de hueso. Valle-Inclán aceptó la cura, pero se negó a dejarse anestesiar. Realizó la pequeña y dolorosísima intervención el doctor Don Senén Calleja, excelente médico de aquella villa. Don Ramón, con un pañuelo metido en la boca, bramaba sordamente. Y así aguantó el lance". Cita García Sabell como testigo de la operación al amigo y compadre del escritor, don Andrés Diaz de Rábago.

Su estancia en Cambados se alternaba no sólo con salidas a la capital de España, sino también por los alrededores de la ría de Arousa y Santiago, tal como en Marzo de 1913 en que el Círculo Jaimista de esta ciudad organizó una velada el día 29 "en honor del preclaro defensor del carlismo". La velada, básicamente literaria, incluía disertaciones de Portal Fradejas, Martín Losada y Remuñán, bajo la presidencia de la poetisa Filomena Dato Muruais. No debió gustar mucho a ciertas personas ligadas a la Iglesia según el testimonio de Caamaño Bournacell: "dio ocasión a que el párroco de San Andrés, don Ambrosio Borobio Díaz, remitiese al *Diario de Galicia*, de Santiago, unos sueltos, publicados los días 2 y 3 de Abril, titulados: "Remitido. De cosecha ajena. Juicios sobre Valle-Inclán", en los que recoge los emitidos por el padre León de Guevara, en sus *Novelistas malos y buenos*, y por el padre Burguera en *Representaciones escénicas malas, peligrosas y honestas*, así como unos fragmentos publicados por don Severino Aznar en *El Correo Español*, de los que no sale muy bien parada la producción literaria de Valle.

A pesar del ataque de estos sacerdotes, sólo por el hecho de que Doña Filomena Dato presidiera el acto literario, el éxito estaba asegurado ya que dicha poetisa gozaba de extraordinaria popularidad dentro y fuera de Galicia.

MUERTE DEL NIÑO JOAQUÍN MARÍA

En 1914, recibe el escritor una de sus mayores alegrías: El nacimiento de su primer hijo varón, Joaquín María. Fue apadrinado por su amigo don Joaquín Argamasilla de la Cerda, marqués de Santa Cara y caballero de confianza de los pretendientes carlistas don Carlos y don Jaime. El noble y literato navarro poseía una casa solariega en Aoiz en donde don Ramón pasaba muchas temporadas de tranquilidad.

Con el padrino de Joaquín María no solamente le unían motivos puramente de amistad, sino también de ideología política; el año anterior Valle había escrito el prólogo de su novela *El yelmo roto* en el que, además de hacer graves comentarios sobre el arte y la literatura, hace un alto elogio del libro: "Y sobre tantas sugestiones y tantos sentimientos



Cementerio de Santa Mariña, Cambados, donde descansan Josefina Blanco, mujer de Valle, y el niño Joaquín María

como nacen de la lectura de *El Yelmo roto* está la conciencia de un momento angustioso, el más angustioso de nuestra Historia; ¡está el desengaño de la raza que siente la inutilidad de su esfuerzo de siglos para ser eterna!. Solamente en las páginas finales, ungidas de misticismo, quimérica –divino pecado– de un país lejano, parece sentir la resurreción del alma. El dolor le purifica y pone en *El Yelmo Roto* una rosa cubierta de rocío, ¡la primera en el alba del día!.

Adiós, mi querido amigo. Quemo mi incienso en un voto porque esta bella obra sea comprendida y en el banquete de las musas tenga su hoja de laurel". 25 de mayo de 1913.

El historiador Caamaño Bournacell hizo el siguiente comentario del nacimiento de Joaquín María: "Con el nacimiento se opera un cambio notable en nuestro escritor. Aquel carácter duro, agrio a veces, despótico otras, se dulcifica y tórnase mas cariñoso. Ahora ya está más risueño y optimista, ya no se deja llevar, como ocurría antes, de aquellos primeros impulsos, que tantos disgustos le acarrearan, ya que puede transmitir su apellido a un varón, que será cabeza de un mayorazgo, como síntesis de la historia del pasado..."

Si en Cambados recibió don Ramón la mayor alegría de su vida familiar, también allí tuvo que soportar la peor tragedia que le puede ocurrir a un padre: la muerte del mismo Joaquín María. ¿Cómo ocurrió? Juan Antonio Hormigón, al describir lo acaecido, dice que en agosto de 1914 "un accidente fortuito produjo la desgracia. Tenía el niño pocos meses cuando, una mañana,

estando en la playa del Pombal, en Fefiñanes, en brazos de su niñera, un golpe de viento atlántico siempre imprevisible en la trama de cañones térmicos y costeros de la ría arosana, abrió la puerta de una caseta, que golpeó la cabeza del chico. De momento, aparte del chichón, no hubo más sobresalto. Era el 31 de agosto. A los pocos días sobrevino la catástrofe y una meningitis de origen traumático, imposible de tratar entonces con los medios que disponía la medicina, acabó con él en pocas semanas. Murió el 29 de Septiembre y fue enterrado en el viejo cementerio de Santa María, en la zona alta de Cambados, una antigua iglesia gótica tapizada de musgo, césped y verdín por suelo, grietas y nervaturas. Noble ruina sin bóveda, apacible y callada, en cuyo solar se recortan aquí y allá entre la hierba crecida, lápidas humildes de mármol y granito. La de Joaquín María es blanca y diminuta. Está colocada a la derecha de lo que fue abside. El silencio y la apacible quietud del lugar no impiden que un vaho de tristeza, un impreciso ahogo sofocante me invada cada vez que contemplo este sencillo rectángulo de mármol". Aún cuando Fernandez Almagro dijo al principio que una ola de la ría había sido la causante de la muerte del pequeño, más tarde se aceptó que la causa había sido la anteriormente descrita. El historiador Jose Caamaño Bournacell, que estuvo presente en el entierro, hace el siguiente relato: "Cuando aquella cajita blanca, que contenía los restos mortales del malogrado primogénito de Valle-Inclán, era sacada de su casa, camino del cementerio de Santa Mariña, en donde reposan en la que fue capilla mayor de la iglesia, se oía el fuerte llanto de su atribulada madre y aquella expresión de dolor y de videncia: "Hijo mío, me trajiste la felicidad, Dios quiera que no me la lleves!", y las no menos elocuentes palabras de don Ramón, con sus barbas surcadas por el llanto, y con su único brazo amparando a su mujer: "Josefina, mis pecados fueron la causa de la muerte de nuestro hijo: voy a Santiago a postrarme a los pies del Penitenciario"[1]. Como en efecto, lo hizo, seguidamente."

Esta autoinculpación de carácter religioso ¿se debió al fuerte impacto por la muerte de su hijo o tiene un origen anterior? De nuevo Caamaño Bournacell nos aclara esta cuestión diciéndonos que después de nacer su primera hija, Conchita, y como pasaran bastantes años sin tener un hijo varon, don Ramón promete "solemnemente que si el Señor le concede un hijo varón hará confesion sincera de sus culpas". Esta promesa la hizo en el curso de una conversación con una persona de su intimidad, que le había reprochado su vida de indiferentismo religioso como probable causa de la falta de descendencia varonil.

Caamaño opina que D. Ramón no cumplió su promesa tras el nacimiento del niño Joaquín María: "solo cuando vio entre cuatro tablas, en su casa de Cambados, se acordó de que no había cumplido. Pero entonces ya era tarde...". ¿Cumplió don Ramón en esta segunda ocasión su profesión de arrepentimiento?

El periodista y estudioso de la obra de Valle, don Raimundo García Domínguez, más conocido por Borobó, afirmaba que efectivamente la cumplió.

En su intervención, dentro del ciclo de conferencias-homenaje del Ateneo de Madrid al escritor de Vilanova, dice que "no le bastaba un fraile ó un cura para ante él expiar sus culpas. Era ineludible hacerlo ante el canónigo que tenía por oficio, dentro del cabildo de la Catedral, ser el archiconfesor de la Archidiócesis". Según Borobó fue a raíz del trágico accidente de su hijo cuando se agudizó en don Ramón la primitiva idea de trasladarse a la Pobra do Deán. Por esta razón escribió una carta a su amigo "Tanis", de Padrón, para que le buscase casa en la otra margen de la Ría de Arousa. Efectivamente, su pariente le encuentra una y así se lo comunica.

No debió ser, con todo, excesivo el interés de don Ramón por salir de Cambados una vez pasado el impacto sentimental aquella muerte, ya que hay que esperar al 18 de noviembre de 1915, en que de nuevo le escribe a Tanis: "Mucho te agradezco tu gestión acerca del arriendo de la Merced. Me parece admirable la proposición de los dueños, y, desde luego la alquilaré, a no ser que esté inhabitable. Esperaba que fuésemos juntos a verla, pero la enfermedad de la pobre Peregrina, cuyo desenlace fatal no puede esperar mucho, me retiene aquí (en Cambados), pues no quiero faltar en estos momentos".

Siete días después, vuelve a escribir a Tanis diciéndole que "uno de estos días iré con Josefina a ver la Merced. De lo que ella resuelva ya te enteraré. Me figuro que no dejará de gustarle, a pesar de lo reducido de la vivienda".

Trece días más tarde, el 8 de diciembre en nueva carta le indica definitivamente que "del asunto de la Merced, Josefina renuncia a verla, dice que sea como sea le parece bien. El caso es salir de Cambados. Hazme pues el favor de escribir según convinimos, pero aclarando que en el arriendo entran la cochera y las bodegas que están en los bajos de la casa. Digo esto para poder meter en la cochera los trastos que no me quepan". No marchó, por aquel entonces, don Ramón. Siguió todavía en Cambados dando cima a *La lámpara maravillosa*, que se irá publicando fragmentariamente en *La Esfera* y en otros periódicos.

Dos meses después de la muerte de su hijo, escribió la enigmática poesía "¡Credo!", cuyo título variará más tarde por el de "Rosa Gnóstica", incluida luego en *El pasajero,* de *Claves liricas*:

Al borde del camino, recostado
como gusano que germina en lodo,
siento la negra angustia del pecado,
con la divina aspiración al Todo.

Muchas versiones se hicieron acerca de la muerte del pequeño Joaquín María, la mayoría de ellas poco menos que literarias.

Creemos que ya es hora de aclarar para siempre este accidente. Ocurrió el 31 de Agosto, y tendría que pasar casi un mes hasta el fallecimiento del pequeño, tal como lo atestigua el acta de defunción, fechada en Cambados a las cinco de la tarde del veintinueve de septiembre de 1914. El acta está firmada por el médico don Roberto Pomares Santos y dice textualmente: "El niño Joaquín del Valle-Inclán y Blanco, de cuatro meses de edad, natural y vecino de San Mamed de Corbillón, de esta villa, falleció en el domicilio de sus padres a las dos de la tarde de hoy, a

consecuencia de “Gastroenteritis”, según certificación facultativa. Era hijo legítimo de don Ramón del Valle-Inclán, natural de Vilanova de Arousa y de Doña Josefina Blanco, natural de Madrid, vecinos de esta villa. Su cadáver tuvo sepultura en el Cementerio de Cambados. Fueron testigos presenciales don Antonio Pillado Otero y don Santiago Rodríguez Otero, vecinos de esta villa”. Tal como se afirma en la cédula de defunción, firmada por el juez Javier Güimil Hermida, por aquella fecha la familia debía de residir en la parroquia de Corbillón y no en Fefiñanes, por lo que hay que suponer que Valle se trasladó probablemente pensando en una residencia más espaciosa y menos urbana.

Caamaño Bournacell recordaba perfectamente el día del entierro del niño:. “De aquellos lejanos días de mi no cumplida infancia conservo entre brumas el emotivo y curioso recuerdo de haber portado aquella cajita blanca hasta el cementerio y de ser acariciado en mi entonces rubia cabeza por la mano afectiva de Valle-Inclán, que, al igual que a los demas niños que conmigo cumplieron aquel penoso encargo, me obsequiaría con una caja de bombones.”

Poco después del entierro de su hijo, escribe desde Cambados a Ortega y Gasset, el día 2 de octubre: “no le escribí antes porque no han faltado dolores y desazones. Hace dos días enterré a mi hijo. Dios Nuestro Señor me lo llevó para sí. Ha sido el mayor dolor de mi vida. Yo no sé que cosa sea la muerte, que se la sienta llegar: Mi niño estaba sano y yo esperaba una desgracia como algo fatal. Ya llegó, y sea sola. Estoy acabado. Estoy acabado, esto es horrible. Qué no sepa Vd. nunca de este dolor!. La casa se me viene encima y tampoco quiero por ahora volver a Madrid, donde nació mi niño hermoso que se me murió.

Quisiera ir a Italia pero con los míos. Mi mujer y mi hija. Ello es caro. Mi pobre Josefina que está tan muerta como yo, ha tenido una idea: Ella me inspira que le escriba a Vd, para saber si podían concederme una pensión de la Junta de Estudios para estudiar alguna cosa en Italia. Cosa para la cual en conciencia sea capaz: De pintura, de literatura. Una visión de Cervantes, de Lope, de Quevedo, en Italia. Diálogos de soldados, jugadores, mujeres, pilotos catalanes y de Valencia: una visión estética de Italia. No sé si algo de esto podrá ser, ni tampoco si es ocasión. Usted mi querido amigo (a quien Dios libre de esta pena mi Dios Cristo Jesús, en quien usted no cree), verá lo que puede hacerse. Se lo agradecerá infinitamente su infortunado. Valle-Inclan.”.

Ortega debió contestar a don Ramón de acuerdo con aquellos trágicos momentos; el día 29 del mes de Octubre, Valle contesta desde Cambados: “Vivamente le agradecí su carta. Ya sabe usted que le di toda mi amistad desde el momento que le conocí. A su serenidad y a su gran talento, que yo advertí desde el primer dia, unía usted el nombre. Yo hice mis primeras y últimas armas en *Los Lunes*, sintiendo el calor, la efusión y el aliento, del más grande corazón de hombre y de poeta que hallé en mi camino.

En un número de *El Imparcial* he visto que ha publicado usted un libro (acaso el que en su carta me promete), y estoy deseando leerlo. En un artículo donde Gómez Baquero capea su insig-

nificancia, hallé estas palabras de usted: "La filosofía es la ciencia general del amor". Tan conforme estoy, que en el mismo periódico escribía yo: "El amor de todas las cosas es la cima de la suma belleza, y quien lo alcanza penetra el significado del mundo, tiene la Ciencia Mística. ¿Pero el amor, cuando es olvido de nuestro egoísmo, no es una divina intuición? Mándeme su libro. Un abrazo de su invariable.Valle-Inclán.

DIFICULTADES ECONÓMICAS; VISITA DE JACQUES DAUMIÉ Y I GUERRA MUNDIAL

Apenas transcurridos dos meses de la muerte de su hijo, Valle-Inclan tiene que afrontar, todavía en Cambados, otro problema. Se trata ahora de un problema económico a causa de la edición de sus Obras Completas. Este hecho suponía una gran inversión de dinero, que no tenía en aquel momento, y por ello acude a su amigo y familiar Estanislao Pérez Artime.

Desde Cambados le escribe el 4 de diciembre de 1914: "Voy a ponerte al corriente del caso y del paso en que ando. Yo soy editor de mis libros. Estoy metido en la publicación de Obras Completas: Llevo publicados quince tomos, y faltan otros quince: Un capital en papel, imprentas y encuadernadores. Me administran con él cincuenta por cien de beneficio, para el administrador, y yo trato de reducirlo al cuarenta. En este sentido me ha hecho proposiciones la casa Renacimiento. Yo vendo un total de catorce o quince mil ejemplares al año; cada ejemplar cuesta cuatro pesetas; de ser administrado con el cuarenta, a serlo con el cincuenta, hay una diferencia de cuarenta céntimos; aproximamente unas siete mil pesetas al año. Sin la guerra me hubiera sido fácil cambiar la administración: pero las moratorias declaradas en México y la Argentina, dificultan y retrasan el cobro de los libros que allá se envían. En suma, si cambio la administración, me faltarán medios para continuar la publicación de Obras Completas, y buscando un aumento de un diez en los libros publicados, perderé un sesenta en los que deje de publicar. Hice un cálculo aproximado y creo que podrán faltarme unas tres mil pesetas. Mi pensamiento era decirte si podías servirme de garantía en el Banco, pero no me he atrevido. Ya conoces el asunto. Tengo todo este mes de plazo para romper el contrato con mis viejos editores, o prolongarlo tres años más, lo que me costará unos cuantos miles de pesetas. Háblame con franqueza y sin compromiso respecto a lo que puedes hacer, en la seguridad de que te agradezco siempre la intención. Un abrazo".

Su pariente y amigo Tanis confirmó el préstamo, como buen mecenas que era; por ello, el día 17 del mismo mes, le escribe de nuevo don Ramón, desde Cambados, una tarjeta: "Querido Tanis: Si tú vienes el viernes, de tu mano recibiré las tres mil pesetas que tan generosamente me prestas. Si no vienes el viernes, y lo sentiría vivamente por no verte, me haces el favor de girármelas el lunes a Vilagarcía, en la forma que me indicas. Te abraza tu siempre agradecido Ramón".

Durante la estancia de la familia Valle-Inclán en Cambados, intelectuales españoles hicieron un manifiesto a través de los medios de comunicación,

pronunciándose en favor de los aliados en la Guerra Mundial. Don Ramón intervino en la elaboración del documento. El periódico de Vilagarcía, *Galicia Nueva*, reproducía el día 10 de Julio de 1915 el citado documento: "Elevamos la voz para decir nuestra opinión, con modestia y sobriedad, como españoles y como hombres. No estaría bien en este momento supremo de la historia del mundo que la historia de España se separase del curso de los tiempos, permaneciendo a un lado como roca estéril, incapaz de sentir inquietudes por el porvenir y las que dictan la razón y la ética. Sería una bajeza que en estos momentos de gravedad profunda, de intensos sentimientos religiosos, cuando la raza humana sufre sin límites, engendrando una solidaridad más estrecha y más fraternal, que España, por pusilanimidad de sus políticos responsables, apareciese como un pueblo sin eco en las entrañas del mundo. Y sería peor que esos ecos se propagasen con acrimonia de voces inflamadas por ciega pasiones y ultrajes de plumas y de periódicos mercenarios. Nosotros, sin otro título que el de nuestras vidas silenciosas consagradas a las puras actividades del espíritu, sentimos que para servir a la patria y ser ciudadano honrado y útil es preciso ser hombre honrado y útil para todos los pueblos. Por eso estamos seguros de cumplir con nuestro deber de españoles y de hombres declarando que participamos, con la plenitud de nuestro corazón y de nuestro juicio, en el conflicto que conmueve al mundo. Nosotros nos hacemos solidarios de la causa de los aliados en lo que ella representa: los ideales de justicia, lo único que puede coincidir con los más profundos y más imperiosos intereses políticos de la nación. Nuestra conciencia rechaza todo aquello en que se manifiesten los hechos que degradan la dignidad humana y el respeto que los hombres se deben aun en el mayor encarnizamiento de la lucha.

Deseamos de una manera ardiente y ferviente que la paz futura sirva a todas las naciones de honrosa y provechosa enseñanza y esperamos que el triunfo de la causa que estimamos justa afirmará los valores esenciales mediante los cuales cada pueblo, grande o pequeño, débil o fuerte, haga nacer la cultura humana, destruirá los fermentos del egoísmo de dominación y de impúdica violencia, generadores de la catástrofe, y afirmará los cimientos de una nueva fraternidad internacional en que la fuerza llenará su fin, que es garantir la razón y la justicia".

Mientras la guerra se desata cada vez con más furia, don Ramón realiza excursiones con sus amigos. Uno de ellos fue relatada en el periódico vilagarciano *Galicia Nueva*, el día 6 de septiembre de 1915, por su corresponsal en Cambados Jaime Potti quien, tímidamente, inicia su crónica comentando : "Ya sé que no debe quedar en silencio la extraordinaria excursión realizada ayer, allende la ría, por los principales elementos de esta encantadora villa; ya sé tambien, que siquiera sea por vía de inolvidable recuerdo y en obsequio a las distinguidas personalidades que en ella tomaron parte, no puede quedar esta fecha sin los honores de la publicidad a que es tan acreedora, pero ¿quién se atreve a hacerlo cumplidamente?

El cronista se siente tan débil, tan pequeño e incapaz para la tarea a que

se le invita, máxime no contando en su abono otros méritos que el de la característica sinceridad, que si inexcusables deberes de gratitud y el cariño que siente por este pueblo de sus amores no le alentasen, librárase muy bien de acometer tan delicada labor, para la que reconoce, desde luego, mayores aptitudes en cualquiera de los simpáticos concurrentes.

Por las razones expuestas y contando con la benevolencia del señor director de este periódico y amables lectores míos, me permitiré hacer un pequeño resumen, cuyos defectos me queda la convicción de que todos sabrán dispensarme, en gracia a mi buena voluntad. Consignaré ante todo, que los señores D. Ramón del Valle-Inclán, ilustre poeta y novelista de fama mundial, don Miguel Gil Casares, eminente médico y renombrado publicista, D. Gerardo Doval, cultísimo jurisconsulto y criminalista sin rival y D. Manuel Brocas, secretario particular del señor conde de Romanones, nos dispensaron el alto honor de acompañarnos, aceptando en su obsequio esta gira, que fue iniciada por los señores Juez de Instrucción y municipal, alcalde, registrador, actuario señor Pola y demás personalidades del pueblo. El número total de excursionistas ascendió a 33, todos los cuales, a pesar de la desagradable mañana que se presentó, a las nueve en punto acudieron al muelle, dispuestos a seguir el itinerario de antemano señalado y admirar desde el hermoso vaporcito "Opal" los pueblos, marinas y paisajes de esta incomparable ría. Poco pudimos disfrutar de estos encantos, por lo desapacible del tiempo, pero merced a esta circunstancia, tuvimos en cambio la ocasión de oír una sublime conferencia con que nos obsequió en la cámara el gran maestro Valle-Inclán. Como su tema versó sobre geografía universal, bien podemos decir que gracias a él hicimos un viaje real por el universo entero, pues la sabia peroración que con sepulcral silencio escuchábamos, era el lenguaje de la naturaleza toda, traducido por el incomparable apóstol de la intelectualidad española. Por eso nos pareció el viaje tan rápido; por eso nos resultó, aun lloviznando, agradabilísimo; por eso los faros, islas, aves marinas y demás atractivos que nos ofrecía el "Opal" a la altura de Sálvora, pasaron casi desapercibidos, pues cuando a las doce, notamos que estábamos en el muelle de La Puebla, nos parecieron tres minutos aquellas tres horas de viaje.

Arribamos, pues, muy felices y satisfechos al punto de nuestra ruta y precedidos de nuestro amable conferenciante, fuimos, inmediatamente después de desembarcar, a visitar la casa en que aquel genio extraordinario nació. Es una antigua obra en ruina, doblemente meritoria por razón de su belleza arquitectónica y haber visto en ella la primera luz, una gloria de las letras españolas. Luego de recorrer las principales calles de aquella hermosa población, nos encaminamos a nuestra fonda, denominada "Vista Alegre" cuyo propietario nos recibe con vivas demostraciones de agrado. Minutos después, tomamos asiento en el comedor, cuya mesa preside el celebrado novelista, que sienta a los señores Gil Casares, juez de Instrucción y párroco de Padrenda, a su derecha, ocupando Brocas, Doval y, nuestro alcalde, la izquierda. Da principio la comida con entrantes de

ricas sardinas cabezudas, sigue luego la sopa de almejas, paella, pulpo y perdíz, que constituyen el suculento menú, admirablemente servido, y hasta la hora de los postres, tuvo el cronista la fortuna de oír disertar al presidente sobre moral y religión, de la magistral manera que él sabe hacerlo.

Llegada la hora del café, se levanta para hablar el ilustrado notario de Puente Arnelas señor Otero, quien hace un bonito discurso de ofrecimiento del banquete. Para aceptarlo, y al empezar a correr el champagne, se pone en pie el verbo de la elocuencia forense señor Doval. Tan sublime, tan elevado y magistral estuvo en su hermosa aceptación, que una atronadora salva de aplausos corona aquella labor oratoria largo rato. Es luego instado para hablar el entusiasta y jovial presidente del Casino, don Luis Sánchez, quien con la gracia y oportunidad de siempre, delega en el procurador don Lorenzo Gómez, para que se haga intérprete del afecto y la admiración que los comensales todos sienten hacia sus ilustres festejados. Este se constituye en fiel y cariñoso cumplidor, abrazando a cada uno de los invitados en nombre de todos los concurrentes, acto que fue muy bien celebrado. Termina el banquete a las cuatro de la tarde, con frases de agradecimiento por el gran Valle-Inclán, que resultan verdaderos broches de oro.

Con mucho entusiasmo y animación, nos despedimos de los dueños de la casa, cambiando con ellos frases de agradecimiento. A las cuatro y media, estábamos nuevamente a bordo, donde empezó la mejor animación, pues allí habia expansión para todos los gustos; en la proa, canto, baile, refrescos y hurras; en la popa, hermosas disertaciones sobre todas las ciencias humanas; por eso, sin darnos cuenta, nos encontramos en el muelle de Cambados. ¡Aquél sí que fue un retorno feliz y rápido! En el salón del Casino hubo luego música y canto por competentes aficionados, hasta las nueve de la noche, hora en que nos despedimos todos, convencidos de que el 3 de septiembre de 1915 no podrá olvidarse nunca.

Jacques Daumié

Los cambadeses se preguntaban, ¿quién será este señor que acompaña a don Ramón y que habla castellano con fuerte acento francés? Era, efectivamente, un francés que, aunque tenía una relación con Valle-Inclán desde no hacía muchos años, se consideraba un buen amigo y admirador. Se trataba de Jacques Chaumié, literato, diputado y traductor de don Ramón. Había traducido entre otras obras de Valle-Inclán: *Romance de Lobos*, publicada en el *Mercure de France* que debía haberse representado en un Teatro de París pero la Guerra Mundial había hecho imposible.

Fue igualmente traductor del cuento “Mi hermana Antonia” para el periódico *Les Temps de París,* y de *Aromas de Leyenda*, en la *Revue Sud-Americaine* de Paris, en 1914.

Estudioso de su vida y obra es autor de un trabajo biográfico sobre don Ramón. En este trabajo indica que el personaje que aparece en “El quietismo estético”, integrado en *La Lámpara maravillosa,* Sor María del Valle y de la Cerda es, realmente una, al parecer, antepasada de don Ramón, Sor Teresa del Valle y de la Cerda, priora que fue

del Convento de San Plácido de la Encarnación Benita de Madrid, procesada por la Inquisición durante el reinado de Felipe III como "volandera" y "alumbrada".

Años más tarde, Jaques Chaumié comentaría públicamente que el tiempo que pasó en Cambados junto a don Ramón fueron los mejores días de su vida.

El tiempo que don Ramón estuvo en París para hacer su crónica sobre la Primera Guerra Mundial, se hospedó en la mansión parisina de Chaumié. Cuando el 28 de Mayo de 1916, la Societé des Gens de Lettres de France, le recibe, junto a Palacio Valdés, los dos escritores son presentados por Chaumié. A continuación se les hace el honor de nombrarlos miembros de la citada sociedad.

¿Desde cuándo venía la amistad del francés con Valle-Inclán? Probablemente desde antes de iniciarse la Primera Guerra Mundial, al viajar Chaumié a Madrid, junto a una representación de la Cámara de Comercio de París. De hecho, Chaumié asistió a las tertulias del Nuevo Café de Levante, que presidía don Ramón, a la que asistían o habían asistido artistas extranjeros tales como el pintor Matisse, el pianista Pugno, etc.

Valle en el frente de guerra

Cuando don Ramón fue invitado a las trincheras del frente fueron muchos los periodistas que se hicieron eco de la noticia. Su paisano de Vilanova de Arousa Francico Camba, publicaba en *Galicia Nueva* el siguiente reportaje, el 18 de Enero de 1916: "Nuestro magnífico paisano don Ramón María del Valle-Inclán y Montenegro, marqués de Bradomín y de Bendaña, conde de Cela y señor del Caramiñal, irá pronto a la línea de fuego. Siempre pensó ir. Lo que los alemanes han hecho con Bélgica le dolió tanto como si se tratase de un abuso cometido en sus propias tierras del Caramiñal.

Además, el triunfo de los alemanes, por traer consigo la derrota de Inglaterra, supone la hegemonía definitiva de los Estados Unidos en el continente americano. Por lo tanto, una gran desgracia para la expansión española en América, que sólo puede realizarse contra las ambiciones de los "yankees".

Siempre pensó, pues, el gran D. Ramón María en ofrecer su único e ilustre brazo a la causa de las naciones que pelean actualmente con Inglaterra. Le inclinaba a él su amor de la justicia, su patriotismo ardiente, la tradición guerrera de su familia y hasta su misma historia personal, tan llena de lances esforzados y heroicos. No acababa de decidirse por un sentimiento de modestia. Tal vez, más concretamente, por miedo a ese carácter suyo que le haría discutir con los altos jefes franceses e ingleses el plan de campaña.

Bruscamente, sin embargo, Inglaterra, Francia y Rusia piensan en él. No para encargarle la dirección de la guerra. No tampoco para aumentar sus ejércitos con un soldado más y de tan valeroso ánimo. Inglaterra, Francia y Rusia, quieren que nuestro otro manco inmortal escriba la historia de la campaña. Les hace falta una historia admirablemente hecha y cuyo autor pertenezca a cualquiera de los países todavía neutrales. Acordado encargarla, buscaron al historiador por los pocos pedazos de tierra que aún permanecen pacíficos. Y aquí, en España, descubrieron a D. Ramón,

con su pluma de oro y su entusiasmo hacia las hazañas guerreras. Entabláronse inmediatamente las negociaciones. El gran Valle-Inclán dispondrá de un año para comenzar a escribir su obra. Ésta habrá de publicarse luego, simultáneamente, en español, en francés, en inglés y en ruso. Para documentarse y poder recorrer la línea de fuego, tendrá a su disposición un automóvil. Se le dará también todo el dinero que quiera y como nota decorativa un ayudante con categoría por lo menos de coronel. Don Ramón ha aceptado.



Escena bélica de la I Guerra Mundial

¿Cuándo saldrá para la guerra? No se sabe de un modo cierto: pero su marcha está próxima ya. Antes, el historiador insigne, con objeto de purificarse según palabras suyas, dará un novenario de conferencias en el Ateneo. Después de estos ejercicios espirituales, subirá a su automóvil, supongo que en la Puerta del Sol; y todos cuantos le conocen a fondo, comenzarán a esperar sus primeros informes respecto a la guerra como un regalo divino. Valle-Inclán, a estas horas, debe hallarse en el momento más feliz de su vida. Ninguna otra existencia le pareció jamás tan envidiable como la de aquellos soldados que pudieron presenciar la epopeya de los conquistadores españoles y al mismo tiempo historiarla. Toda su gloria y todos sus dominios los hubiera dado seguramente por ser un solo día Bernal Díaz, el que acompañó a Hernán Cortés. Sin necesidad de sacrificios tan costosos ya se encuentra en el mismo caso. Y la noticia tampoco es de esas que los compatriotas del hombre insigne podamos contemplar desdeñosamente. Que países tan poco amigos de reconocer las excelencias del extranjero pidan un historiador a España, es cosa muy grata no tan sólo para Valle-Inclán, sino para todos nosotros.

Hay un peligro, sin embargo, el terrible peligro de que todo se quede en un dulce sueño. Esto que acabo de contar al lector no lo sabemos por la Embajada Inglesa, sino por el propio Valle-Inclán en cuyo espíritu se agita constantemente la fantasía más española que conoció jamás el mundo".

Mucho antes de iniciarse el viaje a Francia, ya hablaba la prensa de la anunciada visita de don Ramón; hay que remontarse al año 1914 para situar tal pretensión. A finales de dicho año don Ramón viaja de Cambados a Madrid con objeto de preparar su famoso viaje a Francia. En enero de 1915 escribe a su amigo Estanislao Pérez Arti-

me: “Pronto te escribiré una larga carta comunicándote nuevas de la guerra. Yo tengo el compromiso de ir a Francia muy pronto. Quieren que escriba un libro de guerra. Que el gobierno francés me haya encomendado esta misión, te confieso que me llena de orgullo. Otro sacaría de ello un gran provecho, pero a mí me costará los cuartos, cuando menos en los primeros tiempos. Claro que al final, una vez publicado el libro, espero que haga ruido. Se publicará antes que en castellano, en francés, inglés y ruso”.

En mayo de 1916 marchará a Francia, comisionado por *Prensa Latina de América* y por el diario *El Imparcial* de Madrid; allí deberá escribir una serie de crónicas de la Guerra Mundial. Desde allí escribirá también a varios amigos y familiares, dándoles su impresión sobre la guerra. El 10 de mayo lo hace a don Miguel de Unamuno, indicándole que acababa de llegar de Alsacia y los Vosgos; a su esposa Josefina el 23 de dicho mes, dándole la noticia de que al día siguiente le recibirá Briand, “el presidente del Consejo de Ministros, el hombre que pesa más en los destinos del mundo”; a su amigo y compadre Estanislao Pérez Artime, el 3 de junio, diciéndole que había visitado Reims y la Champaña y está “en vísperas de salir para Verdun”…

El ilustre académico francés, Mauricio Barrés saluda asi la llegada a París de nuestro compatriota: “Tenemos en este momento por huésped de París al gran escritor español, dramaturgo y novelista don Ramón María del Valle-Inclán y Montenegro.

Su inspiración se nutre de ordinario en su país natal, Galicia; ha pintado la grandeza “bárbara”, en *Romance de Lobos* que ha sido traducida al francés, y su biógrafo y traductor francés, Chaumié, le llama un celta de España. Por tanto es el castellano más puro que escribe, y en todos los países del habla castellana es tenido por un maestro admirable y sabio.

Desde el comienzo de la guerra, Valle-Inclán ha manifestado con la vehemencia entusiasta que dedica a sus manifestaciones, una ardiente simpatía por Francia. No solamente ha firmado el manifiesto de la intelectualidad española, sino que me parece que del propio Valle-Inclán partió la iniciativa. Es de notar que sus opiniones carlistas, dan a su adhesión a nuestra causa una significación particular.

Valle-Inclán, que ha viajado por toda América, no ha estado nunca en Francia. Como Rudyard Kipling y un cierto número de escritores, los más estimados del público universal, viene a visitar a nuestros soldados en sus trincheras el autor de *Rornance de Lobos.*

Es con verdadera amistad, como se va a acercar al corazón de Francia; adivinamos qué admiración emocionada encontrará. Sus hermanos de profesión le dirigen el más cordial saludo de bienvenida”.

El periodista gallego Manuel Lustres Rivas publicaba en el periódico *Galicia Nueva* del día 21 de mayo de 1916 el siguiente artículo sobre la presencia de D. Ramón en Francia durante su visita a las trincheras: “*L'Ilustration* de París, publica un retrato del más insigne de los mancos actuales. Don Ramón María del Valle-Inclán y Montenegro aparece en el grabado del gran hebdomadario francés, departiendo con el exsecretario particular de don Jaime de Borbón.

Están ambos en la estación del Quay d'Orsay. El fotógrafo los ha sorprendido en un momento en que D. Ramón tiene la palabra. La mirada del estilista se clava, a través de los lentes, en el rostro barbudo y optimista de Melgar. La mano prócer del magnífico hidalgo se tiende, abierta, hacia su oyente. El redactor de *L'Ilustration* ha tenido la fortuna de reunir en un grupo a los dos únicos carlistas simpáticos que conocemos. Y aunque no hubiera otra razón, éste solo detalle bastaba para originar el comentario.

Pero hay otros motivos dignos de la gloria y el principal es la presencia del inmenso literato en el campo de batalla. Porque la hecatombe europea, la más grande tragedia de los siglos, estaba sin poetas. Las crónicas evocadores de Gómez Carrillo traen ramalazos de la epopeya, pero no es la epopeya. Y de los escritores de habla española que se acercaron a la tremenda lucha, Gómez Carrillo es el que más claros reflejos da de la espantosa hoguera. El señor del Caramiñal, "el gran señor de las barbas de chivo", que apellidó el augusto Rubén, es, por temperamento, el hombre capaz de describirnos los episódios bélicos con intensidad tal que nuestros nervios se estiren y nuestra médula se estremezca en escalofríos.

L'Ilustration saluda con un largo suelto al gran gallego y dice del literato estas frases: "La guerra lo ha decidido a este viaje, para que las gestas de Francia le apasionen. Viene a escribir una *Cancion de la Francia,* que igualará de seguro, a las páginas admirables que ha consagrado a Galicia". Realmente ha de ser como *L'Ilustratión* pronostica. El estilo de don Ramón es de epopeya y el único que sirve para tejer el tapiz de bellos horrores de las más inícua y más desoladora guerra que las generaciones han sufrido."

Vuelta a Cambados

En julio de 1916 don Ramón ya pasea de nuevo por Cambados y el periódico *Galicia Nueva* se hacía eco de su presencia: "ha regresado del frente el reputado escritor don Ramón del Valle-Inclán que fue al teatro de la guerra enviado por el periódico *El Imparcial*. Según refiere un compañero suyo de letras, vuelve don Ramón ennegrecido por el polvo y bruñido por el calor de los campos ya sin árboles.

Ha volado con los aviadores de los Alpes. Disertó con sutileza argumentos en el "chateau" donde lo alojó el Estado Mayor Inglés en torno al té y las galletas, deslizose por las minas de Verdun, entre la calle de camastros con enfermos y heridos espectrales".

Ese mismo mes don Ramón es nombrado, el día 18, profesor especial de Estética de las Bellas Artes en la Escuela Especial de Pintura, Escultura, y Grabado de Madrid.

En septiembre todavía continua en su retiro de Cambados; sin embargo la prensa local anuncia su próxima marcha a Madrid por imperativo del curso escolar al cual se debe por su anterior nombramiento. El día 29 relata *Galicia Nueva:* "Ayer hemos tenido la satisfacción de estrechar la mano del genial autor de *Romance de Lobos* en cuya grata compañía hemos departido unos minutos. El ilustre escritor se ve obligado a poner fin a la temporada que venía pasando en Cambados porque la

apertura del curso escolar reclama su presencia en Madrid para donde saldrá mañana. Luego, en breve, nos deleitará con el primer tomo de las impresiones de su viaje al frente de batalla, cuya aparición tan esperada por los amantes de las buenas letras, constituirá un nuevo éxito del inimitable maestro de estilistas".

Con motivo de su nombramiento como profesor universitario, el periodista Tejera le hizo una entrevista en que, inevitablemente, se habló de la guerra, aunque, al final, derivase la conversación hacia problemas históricos nacionales. Dice el periodista de *La Acción* que "don Ramón es partidario de la federación ibérica y cree que, más temprano que tarde, esa unión se hará. Don Ramón, como se sabe, es un tradicionalista "sui generis", que conserva en sitio preferente un retrato de don Jaime; que es enemigo acérrimo del sistema parlamentario, pero detesta a los Reyes Católicos. Le expongo mi creencia de que la historia de España se rompió en Villalar, y él dice que fue antes, en las querellas a la pro y en contra de la "Beltraneja", de cuya infelicidad se duele; y no perdona a Doña Isabel la usurpación que hizo del trono a su legítima heredera, por quien, defendiéndola, se encendieron los primeros y muy hondos desafectos de los portugueses contra la unidad ibérica....".

Es por esta época cuando según su amigo y tambien escritor, Victoriano García Martí, don Ramón pretendió escribir una *Historia de Galicia*, probablemente impresionado por su estancia en Galicia, rodeado del ambiente propicio para ello. Al parecer quería basar su historia en tres personajes claves: Prisciliano, Gelmírez y Feijóo.

Con motivo del nombramiento citado más arriba, cargo creado por su amigo Julio Burrell, ministro de Educación, político liberal, cronista notable y protector de algún hombre de la generación del 98, Valle escribe a su amigo de infancia y juventud don Pastor Pombo Regás para que le consiga un certificado de libertad de quintas. Resulta curioso que don Ramón enviara dicha petición a su amigo Pombo, que ejercía de maestro del Pósito de Pescadores de Vilanova, en vez de hacerlo directamente a su primo Manolo Domínguez del Valle, alcalde de la villa y a quien (ver *Cuadrante,* nº 0 Página 47), cita en su carta. Domínguez del Valle fue alcalde de Vilanova de Arousa desde 1897 a 1920, con la sola interrupción de los años 1902 y 1903. Se trataba, pues, de una persona importante en la política local y provincial de aquellos años, y, por tanto, tendría más, posibilidades de hacerle el favor a don Ramón por sus seguras conexiones con los gobernantes de Pontevedra.

La negativa a negociar directamente con el primo alcalde revela un alejamiento entre parientes, que nos devuelve a aquel agosto de 1912 en que Valle, por causas todavía no bien especificadas, abandona Vilanova y empieza lejos de ella un periplo gallego que, después de la etapa cambadesa, terminará en A Pobra, antes de su regreso definitivo a Madrid hacia 1925.



O Salnés un escenario na obra de Valle-Inclán

Francisco X. Charlín Pérez

Valle-Inclán escolleu tres escenarios que lle serviron de marco de encadre á súa obra ambientada en Galicia: O Salnés, O Barbanza e Santiago de Compostela. Son os que con Pontevedra –ausente como espacio literario– coínciden coa xeografía vital do escritor, e que forman parte dese espacio histórico "de raíz antigua" que Otero Pedrayo[1] situaba "entre Santiago de Compostela al Oriente, a los promontorios terminales de Arosa al Occidente, abarcando en vuelo de gaviotas y de garzas la Amahía, el bajo Ulla con la Quinta, los flexuosos litorales de Arosa con las caídas meridionales de la Barbanza y el ondulado Salnés, vitícola y geórgico con sus primicias de colinas como senos".

Sen embargo, o peso que cada un destes espacios tén na producción valleinclaniana é desigual. A maior presencia do escenario saliniense é habitualmente recoñecida… Valentín Paz Andrade[2] diría que "la comunión del escritor con el Valle de Salnés fue tan entrañable que habría de convertirse en fondo geográfico dominante en el ciclo gallego de la obra" e proseguía apuntando que "la fuerza del Hechizo que tal escenario ejerció sobre nuestro fabulador la ha reflejado su pluma en las palabras más impregnadas de fervor que haya escrito". Referíase con isto ao coñecido fragmento de *La Lámpara Maravillosa* –rara obra na que Valle plasma a súa concepción da estética literaria– onde, ao tratar as emocións que os espacios lle producen, expón –ao lado da diferente sensación que experimenta ante dúas cidades contrapostas como Santiago e Toledo– a que lle fai sentir O Salnés, única paisaxe presente neste manifesto: "La Tierra de Salnés estaba toda en mi conciencia, por la gracia de la visión gozosa y teologal. Quedé cautivo, sellados los ojos por el sello de aquel valle hondísimo, quieto y verde, con llovizna y sol, que resumía en una comprensión cíclica todo mi conocimiento cronológico de la Tierra de Salnés".

Desto despréndese que a importancia deste escenario na súa obra non é unicamente presencial –como demostra a abrumadora mención onomástica– senón tamén esencial. Para entender isto de forma cabal cómpre abordarmos a análise deste espacio na producción literaria de Valle, considerando á par dos elementos onomásticos e paisaxísticos,

[1] Otero Pedrayo, R.: *Posibles motivos sobre Valle-Inclán* (Páxinas 277-278). Cuadernos de Estudios Gallegos, 1966.

[2] Paz Andrade, V.: *La Anunciación de Valle-Inclán*. Akal, Madrid, 1981.

aqueles que amosan o seu "conocimiento cronológico", como son as referencias a momentos cruciais da historia. É preciso tamén procurar a xénese destes coñecementos. Loxicamente, moitos dos acontecementos históricos que Valle evoca para ambientar os espacios da súa obra son compartidos polos outros escenarios (Barbanza e Santiago), como integrantes xunto ao Salnés, dun devir histórico homoxeneo como o galego.

O FONDO HISTÓRICO: "¡A LOS PATRIARCAS QUE ACUERDAN LAS GUERRAS PASADAS..." *VOCES DE GESTA*

Ao analizar a xénese dos coñecementos que Valle tiña de Galicia, debemos ter en conta –ademais dos Precursores e escritores do Rexurdimento– de xeito particular á figura de Manuel M. Murguía. No de hoxe coñecemos mellor a especial relación que este mantivera co pai do eximio escritor.[3] Sabemos que despois de coñecerse por mor do proxecto do "Ferrocarril Compostelano", e de ter participado xuntos no "Congreso Agrícola Gallego" de 1864 en Santiago, mantiveron unha relación epistolar entre 1866 e 1868 na que Ramón del Valle Bermúdez informaba a Murguía dos resultados das exploracións arqueolóxicas que este lle encomendaba a fin de recabar datos para a Historia de Galicia.[4] Estas exploracións, que ían na procura de monumentos prehistóricos –"célticos" dicían eles–, e restos de castelos e fortalezas medievais nas comarcas do Barbanza e Salnés, na Ría de Arousa, convirten a ambos en pioneiros da arqueoloxía[5] e particularmente a Murguía, dun novo modo de escribir a historia en Galicia. Murguía publicou a Historia de Galicia en 1865, e con ela sentou as bases dunha nova concepción histórica "creación propia y original de nuestra época", ao taxinomizar e valorar as distintas etapas da historia galega, e atopar as esencias da nacionalidade galega na época "céltica"–que abranguía un período de tempo que hoxe xebramos en distintas etapas: megalítica, castrexa...– e na do reino suevo de Galicia. Este tería continuidade na creación do reino medieval para alcanzar o seu "cénit" no século de Xelmírez.

Aínda que a idea do "celtismo" como sustrato mitificado sobre o que construír unha historia propia tiña antecedentes[6], sería Murguía quen o convertiría no símbolo identitario dunha Galicia diferenciada étnica, cultural e históricamente.

Tanto a esta mitificación histórica –de grande éxito na literatura galega (Pondal)–, como á clasificación e valoración dos diversos períodos, non foi

[3] Ver:

Ramón del Valle-Inclán y Bermúdez. Ramón del Valle-Inclán y Peña: *Cartas eruditas e literarias a Murguía*. Edicións do Castro. Sada, 2000.

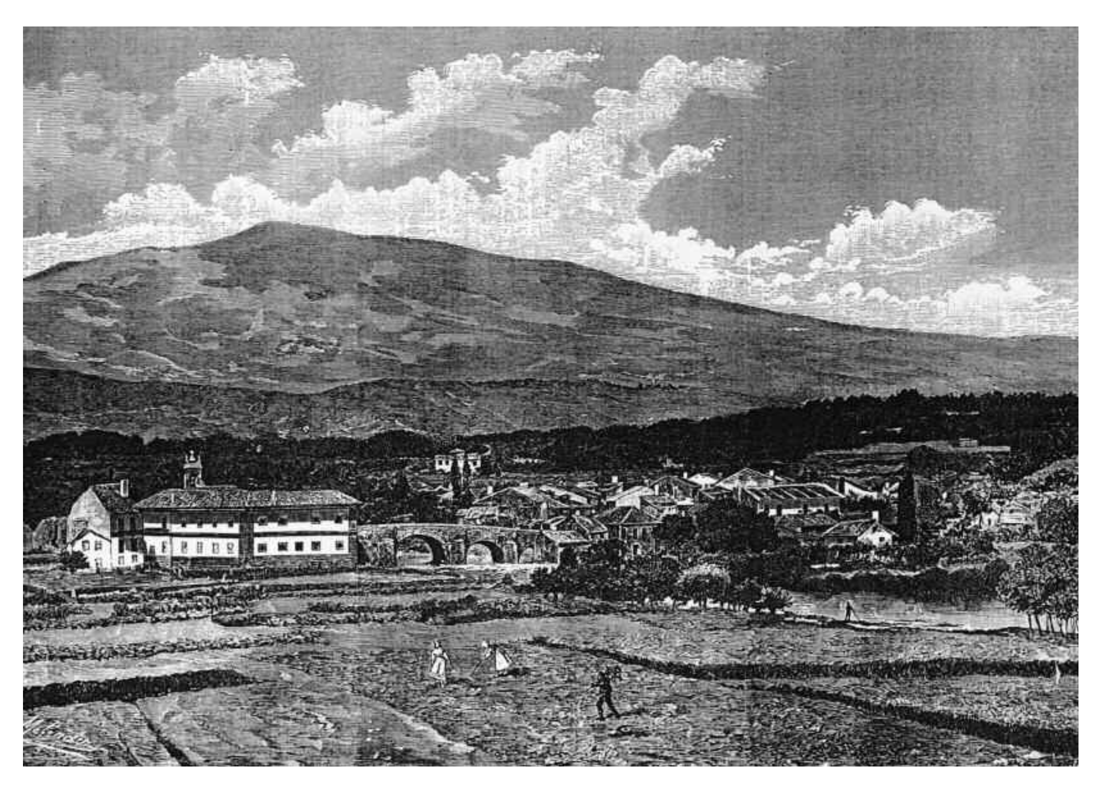
Cuadrante Nº1. Vilanova de Arousa, 2000.

Neste mesmo *Cuadrante,* Nº2, a importante documentación epistolar inédita que achega X. L. Axeitos en "Don Ramón del Valle Bermúdez, home íntegro e liberal e pai dun xenial escritor".

[4] Comézase a publicar por entregas na Imprenta de Soto y Freire en Lugo no ano 1865.

[5] Martinón Torres, Marcos: "Murguía e a arqueoloxía galega". No BRAG número 361. A Coruña, 2000 (Páxinas 221-244).

[6] Historia de Galicia de Verea y Aguiar.



Vista xeral de Caldas de Reis e ponte vella sobre o Umia

alleo Valle-Inclán. Mesmo había ter en mente a redacción dunha Historia de Galicia, que tivese como peares a Prisciliano, Xelmírez e Feixóo. Isto cabe deducir da lectura da carta que –continuando a tradición paterna– lle envía a Murguía dende Veracruz, na súa primeira estadía en México, para solicitarlle un limiar ao que sería o seu primeiro libro: Femeninas. Nesta, despois de manifestar que dirixirse a el era como facelo a toda Galicia, recoñecía pertencer a "los que como una herencia sagrada, conservamos al través de los siglos, un dejo de celtismo, que nos hace amar los robles carcomidos y las rocas vetustas de nuestras gándaras. Sensaciones meigas que se aspiran en la Historia de usted". Parece claro pois un Valle lector da Historia de Galicia que se comeza a publicar cando el nace, e á que contribuíu seu pai coas aportacións feitas nas cartas a Murguía. Probablemente con seu pai visitaría torres medievais como as de A Lanzada, San Sadurniño de Cambados, Miadelo ou Lobeira –castelo real, residencia da raíña Urraca no tempo de Xelmirez–, ou "monumentos célticos" como os aliñamentos que nas aforas de Vilanova seu pai explorara a pouco de el nacer e cos que enriquecerá –convertíndoos en referencias históricas con carácter evocador– a pintura do escenario saliniense.

Así, en *Sonata de Otoño*, polas terras salnesás de Lantañón, mentres Concha e Javier –o Marqués de Bradomín-, contemplaban o xardín en noite de luar, os

melros de Florisel cantaban con "aquel ritmo alegre y campesino" que "evocaba el recuerdo de las felices danzas célticas a la sombra de los robles". En Flor de Santidad, á que se considera parcialmente ubicada no Salnés, Ádega, -pastora de "hermoso nombre antiguo"- fiaba "sentada al abrigo de unas piedras célticas, doradas por líquenes milenarios". Máis é en *Cara de Plata*, ambientable no interior do Salnés e escrita vinte anos máis tarde, onde o xenérico "piedras célticas" adquire maior precisión ao se diversificar seguindo as pautas clasificatorias da arqueoloxía murguiana[7] en "Arcas de Bradomín", "célticas mámoas" e "célticas lomas" que adornarán as "luengas brañas comunales, en los montes de Lantaño" onde acampan os chaláns que se han enfrentar polo paso da ponte a don Juan Manuel Montenegro.

Outro tempo no que Murguía senta a orixe dunha Galicia diferenciada é o do Reino que do 411 ao 585 instauran os suevos na provincia romana da Gallaecia, primeiro polo tanto de Europa occidental[8]. Precisamente neste período, Aquis Celenis (Caldas de Reis) foi sé bispal da diócese dos celenos, –"populi" que habitaba dentro dos límites do actual arciprestádego do Salnés- e que finalmente se integraría na de Iria Flavia.

O vello reino de Gallaecia permaneceu practicamente intacto desde os primeiros momentos da invasión árabe da Península[9] prorrogando a súa existencia no novo reino medieval. Loxicamente o estamento nobiliario a penas sufriu modificación, por iso don Juan Manuel Montenegro é presentado como "un viejo con ese hermoso y varonil tipo suevo tan frecuente en los hidalgos de la montaña gallega" (*Los Cruzados de la Causa*), como "Noble y varonil tipo suevo" (*Romance de Lobos*) ou "Rey suevo en su palacio de Lantañón" en *Cara de Plata*.

Chama a atención que o escenario apareza decorado con "célticas mámoas"[10], cando os actantes son pastores, chaláns que tratan co gando ou campesiños, entanto o estamento nobiliario aparece como lexítimo herdeiro –mesmo xenético- da minoría sueva que trouxera á vella provincia de campesiños celtas romanizados –"el campo tenía una emoción latina de yuntas, de vendimias y de labranzas" dirase en *Sonata de Otoño*- as estructuras feudais de corte xermánico.

Na información epistolar que envía a Murguía[11] Ramón del Valle Bermúdez faise eco do estado ruinoso[12] que presentan as torres-castelo altomedievais que vixiaban o camiño marítimo de entrada a Santiago: A Lanzada, San Sadurniño, Lobeira e as Torres de Oeste. Estas, despois da etapa de esplendor da Era Compostelá, na que

7 Martinón Torres, Marcos, (opus cit.).

8 Torres Rodríguez, Casimiro: Galicia Sueva. Fundación Barrié. A Coruña, 1977.

9 Nogueira Román, Camilo: "Sobre as orixes da cuestión nacional galega". *A trabe de ouro,* número 25. Santiago de Compostela, 1996 (Páxinas 11-25).

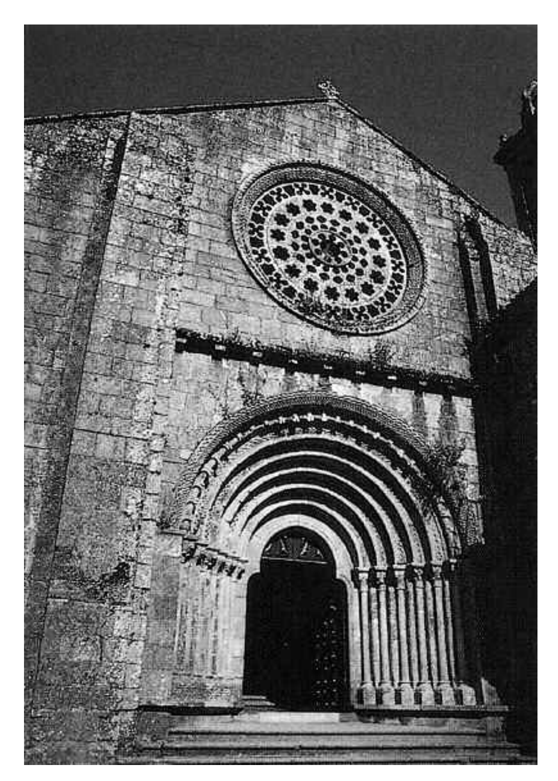
10 O uso de mámoas ou dolméns como paisaxe de fondo, foi un motivo de grande éxito tamén nas artes plásticas da época en Galicia. O escultor cambadés Asorey utilizao nos anos trinta no seu monumento a Curros que está nos xardíns de Méndez Núñez na Coruña. Tamén o cartelista e debuxante Camilo Díaz Baliño, usa este motivo para a capa da colección de novela curta Lar, na que Bouza Brey publica *Cabalgadas en Salnés* en 1925.

11 Ver cita 3.

12 De Lobeira e Miadelo non queda hoxe nada.

defendían o paso da ría das incursións árabes e normandas, serían seriamente danadas no asedio á que as someteron os Irmandiños (século XV) ao se convertiren en baluartes defensivos dunha nobreza tirana e arbitraria. Moitas das súas pedras serán despois reutilizadas nas construccións pacegas e campesiñas. Tanto Ramón del Valle como seu fillo Valle-Inclán trataron este tema en senllos artigos: "El castillo de Lobeira" (Pontevedra, 1886) e "Por la tierra saliniense. El castillo de Lobeira" (Madrid, 1891) onde despois de narrar a historia da fortaleza comenta que "habían llegado a la aldea y la moza entró en una casuca cuyas paredes cuarteadas estaban construídas con sillares del castillo".

Valle-Inclán aproveitará estes elementos para fondo ambientador da súa obra. En *Romance de Lobos*, don Juan Manuel desorientado tralo naufraxio e encallamento na praia das Sinas, ve xurdir de súpeto "unas canteras que semejan las ruinas de un castillo". Pedro Abuín comenta desafiante en *Cara de Plata*: "Si como dicen, hubo ya tiempos donde fueron quemadas las casas de torre, pudieran volver tales tiempos" e prosegue "La mía es meter el ganado por las Arcas" en relación co contencioso de paso que se mantén co despótico Montenegro. E Fuso Negro advirte: "¡Se juntó una tropa de hirmandiños!" (...) "¡La torre entre todos nos han de quemar!". Na mesma obra dise de Viana del Prior que "tiene su crónica en piedras sonoras, candoroso romance de rapiñas feudales y banderas de gremios rebeldes, frente a condes y mitrados", lembrando tal vez o senlleiro papel que tivo a Irmandande de Vilanova de Arousa, liderada polo alcalde Ruy Vicente na Guerra Irmandiña. Outro aspecto do medievo galego como é a brillante etapa constructiva –en estilo romámico compostelán- do pontificado de Xelmírez[13] é reflexada en *Los cruzados de la causa* onde a colexiata de Viana del Prior "como tantas iglesias gallegas data del arzobispado de Gelmírez".



Portada e rosetón da fachada do Mosteiro da Armenteira

Tralo convulso final do medievo instaurouse unha "nova orde" –cos Reis Católicos e logo os Habsburgo– que traería mudanza para Galicia e particularmente para o Salnés. Ao anterior dominio compartido entre a mitra, os mosteiros composteláns –San Martiño

[13] Gordon Biggs, Anselm: *Diego Xelmírez.* Xerais. Vigo, 1983.

Pinario e San Paio de Antealtares- e a casa real borgoñona –dona Urraca, Alfonso VII...– sucédelle agora, -nunha Galicia excéntrica do poder real-, o disfrutado pola nova fidalguía, xurdida nos séculos XIV e XV, que ha disputar títulos e posesións ao vello estamento dominante na comarca: mosteiros –como Armenteira ou Poio-, prioratos como San Cibrán de Cálogo (dependente dos bieitos composteláns) e Lantaño, ou un senfín de pequenas fegresías. Esta fidalguía coñecerá o seu ascenso –especialmente no Salnés- no reinado de Felipe IV, no que será agraciada con títulos, poder e riquezas como pago aos servicios militares prestados nas campañas de Flandes, no Mediterráneo ou nos virreinatos de ultramar. Así nace en 1647 o Vizcondado de Fefiñáns outorgado a Gonzalo Valladares Sarmiento ou os títulos de Vizconde de Barrantes e Marqués de Villagarcía dados a Mauro de Mendoza y Sotomayor. Precisamente nos Barrio Dominguez, fillos do Marqués de Vilagarcía se inspiraría Valle ao perfilar os personaxes de *Águila de Blasón*, segundo lle confesou a Fermín Bouza Brey.[14] Tamén por este tempo –1647– Alonso de la Peña y Montenegro foi bispo de Quito e logo Capitán Xeral da Audiencia de Galicia[15], logo evocado posiblemente por Valle cando en *Romance de Lobos* asegure don Juan Manuel Montenegro: "mi linaje donde hubo santos y grandes capitanes". O propio Montenegro exclama ante a súa muller Dona María en *Águila de Blasón*: "Esta casa, desde hace trescientos años, es la casa de mis abuelos!", e informa ao Marques de Bradomín en *Sonata de Otoño* de que "desde hace tres siglos es privilegio de los Marqueses de Bradomín ser recibidos con palio en las feligresías de San Rosendo de Lantañón, Santa Baia de Cristamilde y San Miguel de Deiro. ¡Los tres curatos son presentación de tu casa!" onde sinala o tempo transcorrido –trescentos anos ata o XIX no que se ambienta a obra- dende o asentamento da nova fidalguía.

Pertencerían tamén a esta camada nobiliaria, ademáis do omnipresente Montenegro, os que en *Los Cruzados de la Causa* se achegan –xa en pleno ocaso fidalgo- ao carlista Marqués de Bradomín "para hacer recaudo de dineros y acudir a sostener la guerra": Pedro de Lanzós, Don Diego Montesacro (do pazo de igual nome en Santo Tomé de Cambados), e un capitán Cantillo ou os Malvido, Saco, Bolaño, Amarante personaxes que aparecen nos contos de *Jardín umbrío.*

Co século XIX chegou a decadencia da fidalguía. Do pensamento ilustrado nacen as novas ideas liberais. É o momento da burguesía, á que sen embargo en Galicia lle tardará todo o século presenciar o total esmorecemento do dominio señorial, nunha sociedade que retrasa este proceso ata comezos do século XX. Aínda así, coa Rexencia de María Cristina e o goberno dos liberais chegan as primeiras medidas desamortizadoras, que sen embargo en Galicia non conseguen o obxectivo procurado ao non ter en conta o xeito específico de tenza da terra e non rematar co sistema foral. Só conseguen que a

14 Bouza Brey, Fermín: "Los escritos de Valle-Inclán en *Café con Gotas* y su primera poesía (Santiago 1888)". *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 1966.

15 Gonzalez López, Emilio: *El águila caida*. Galaxia. Vigo, 1973.

percepción do foro pase “a las manos de algún usurero enriquecido” como Don Ginero que en *Los Cruzados de la Causa* “continuaba su paseo hacia una gran huerta que había comprado cuando la venta de los bienes conventuales”. Tal vez Valle estaba recordando o que acontecera coa grande horta do Priorato de San Cibrán de Cálogo en Vilanova que el contemplaba de neno dende a súa casa do Cantillo.[16]

Ante esto a nostalxia e a reacción toman corpo no Carlismo. Diante dun cruzado desta causa como o Marqués de Bradomín, Don Juan Manuel Montenegro afirma que el levantaría unha partida “para justiciar esta tierra, donde han hecho camada raposos y garduñas”. Tal calificativo adicáballo a “toda esa punta de curiales, alguaciles, indianos y compradores de bienes nacionales. ¡Esa ralea de criados que llegan a amos!”.

Valle-Inclán puido apuntar a súa pluma noutra dirección; escribir novela de saga burguesa, inspirada ¿por qué non? nun Fidel Curt ou Manuel Goday, ricos fomentadores de fábricas de salazón de sardiña en Vilanova e Vilaxoán, realismo social –mesmo de protagonista colectivo– con peóns, machacantes, moldeiros e fundidores de –por exemplo– a fundición de Luis de la Riva de Carril como modelos literarios ou levar a escena intensos dramas de fina trama política ambientados na Vilagarcía setembrina. Pero preferíu a evocación do mítico e arcaico mundo dunha pastora “de hermoso nombre antiguo” ou a idealización dun estético rictus mortal que xa demacraba o rostro da fidalguía nos pazos do Salnés. A Valle todavía non lle interesaba a realidade –polo menos a aparente– como materia estética; cando iso suceda a máxica e simbólica espiral céltica pecharase nun deformado e grotesco “ruedo” ibérico.

A PAISAXE.
“¡TIERRA DE MAIZALES HÚMEDOS Y SONOROS...!” *AROMAS DE LEYENDA*

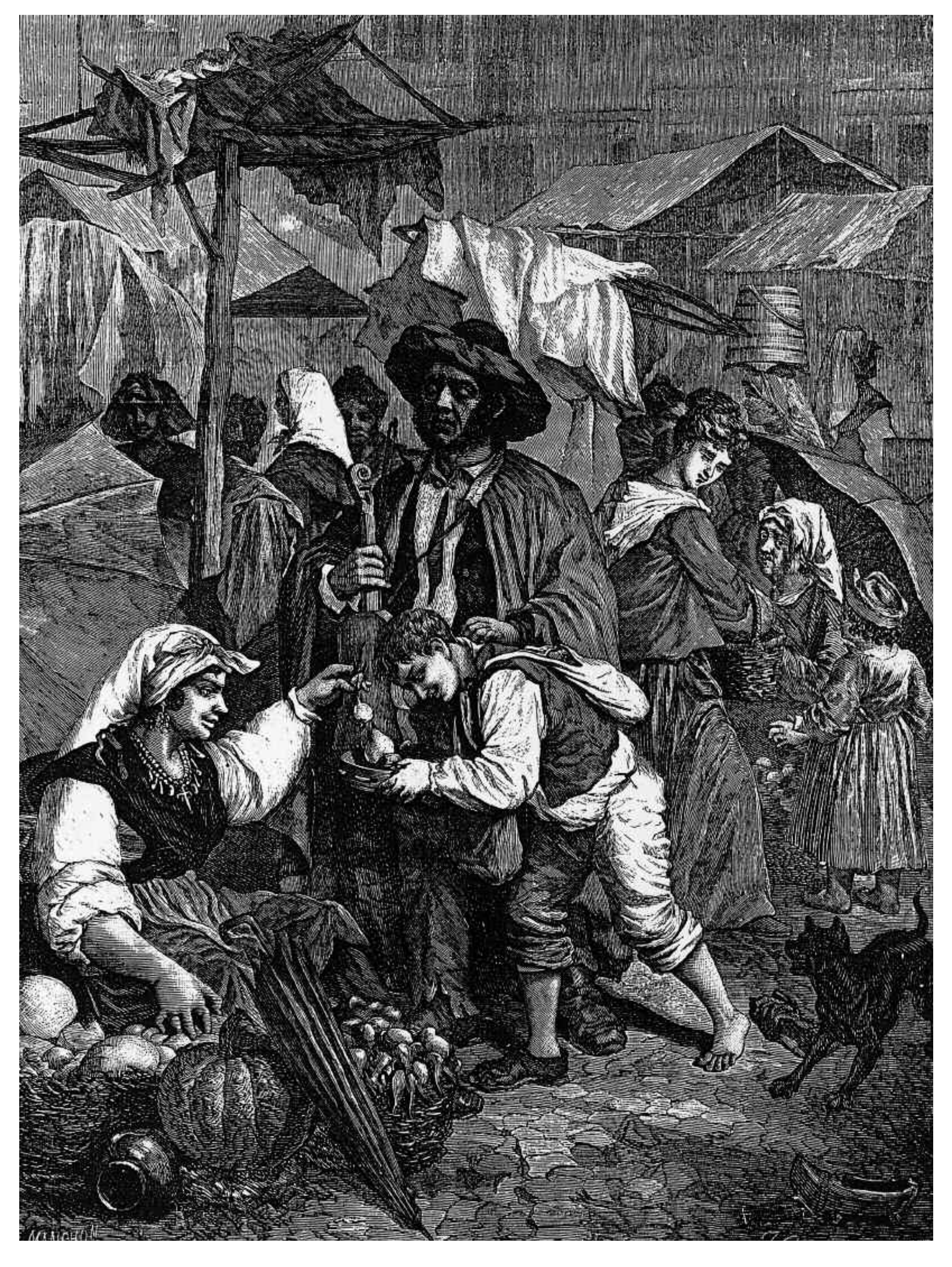
No prólogo a *Femeninas* (1895) –primeira obra de Valle-Inclán– di Murguía do novo escritor: “A todos dice que ha nacido bajo el cielo de Galicia. Hijo suyo, criado al pie de unos mares que tienen la eterna placidez de las aguas tranquilas, la refleja toda en sus páginas, donde cree uno percibir, desde el acre perfume de los patrios pinares y de las ondas que los bañan, hasta los blandos rumores de la tierra natal”.

Sen embargo, nada desto se ve en Femeninas, nen sequera nas dúas historias de amor ambientadas en Galicia. Máis parece que se esta a referir ao poema do pai “A la Ría de Arosa”, que non a estrea literaria do fillo.

Pero posiblemente Valle-Inclán tomou nota da “recomendación” do mestre e xa sempre adornará a obra parcial ou totalmente ambientada no Salnés coas súas recoñecibles estampas. Mesmo chegou a consideralo esencial na súa concepción estética da paisaxe como vimos en *La Lámpara Maravillosa.*

Por iso xa en *Sonata de Otoño* (1902), para o Marqués de Bradomín “El campo tenía una emoción latina de yuntas, de vendimias y de labranzas” e en *Águila de Blasón* Dona María cruzará en galeón ese, “mar tranquilo de ría”

16 Ver Gonzalo Allegue: “Historia de una casa”. *Cuadrante 0.* Vilanova de Arousa, 2000.



Escena de rúa: “Los pobres en el mercado” (Composición y dibujo de D. J. Cuevas).
La Ilustración Gallego y Asturiana

–a que se refería Murguía– para ver a Don Juan Manuel. Tamén, nesta obra "la luna se levanta sobre los pinares", o muiño de Pedro Rey está sobre "verdes prados" e diante da porta ten "una parra sostenida en poyos de piedra" onde "los juveniles pámpanos parecen adquirir nueva gracia, en contraste con los brazos de la vid centenaria". Sabelita "se aleja por un sendero entre maizales que baja a la orilla del río" compartindo paisaxe con Mari-Gaila que –agora en *Divinas Palabras*– "rueda el dornajo por un camino blanco y lleno de rumor de maizales". Antes, Miguelín el Padronés asomara "a lo lejos, bajo chatas parras, sostenidas en postes de piedra" e entrando en detalles dirá Pedro Gailo que "es probado que los sulfatos de las viñas emponzoñan las aguas". Xa en *El Embrujado:* "estamos en tiempo otoñal, generoso y dorado, después de vendimias y espadelas". Brañas, esteiros rielantes, igrexas sobre encrucilladas e verdes canavais acabarían de compoñer o cadro paisaxístico.

Noustante este quedaría incompleto se non facemos mención da presencia que o viño e os froitos desta paisaxe teñen na producción valleinclaniana.

Adoita relacionarse o cultivo da vide coa presencia dalgún mosteiro. No caso que nos ocupa sería a fundación cisterciense da Armenteira, quen o tería difundido por estas terras no século XII, procedente do Rhin (falamos sobre todo do albariño). Tamén se defende que foi ese o camiño pero á inversa. Sexa como for, as alusións aos viños da comarca e de Galicia son constantes na obra de Valle.

Podemos considerar a Don Juan Manuel Montenegro un experto catador, con "gran predilección por el tinto de la Fontela[17], guardado en una vieja cuba que acordaba al tiempo de los franceses", mesmo lle asegura ao Marqués de Bradomín que "es el mejor vino de la comarca", incluso que o do Condado, para concluír opinando –como un selecto enólogo– que "si lo hiciesen eligiendo la uva, sería el mejor del mundo" (*Sonata de Otoño*).

En *Águila de Blasón* cítase co capelán do seu sobriño Bradomín pois "he quedado en ir a probar el vino de una pipa que avillan esta tarde". Máis esta vez trátase do "vino de la Arnela" que en *Los Cruzados de la Causa* mesmo pode ser branco: "¡Don Galán, trae un jarro del vino blanco de la Arnela!".

Para Fuso Negro en *Romance de Lobos*, habería catro viños cardinais metidos noutros tantos odres: "El uno, de vino del Rivero; el otro, de vino de la Ramallosa; el otro, de vino blanco Alvariño, y el otro, del buen vino que beben los abades en la misa". O Cego de Gondar e Mari-Gaila (*Divinas Palabras*) procuran novos horizontes xeográficos catando primeiro o viño "propio del Condado" que "¡es canela!" e logo "un blanco que hay de Amandi" que "¡sabe a fresas!", rematando aquí a cata pois "¿ Y si da en mareárseme la chola? "dirá ela.

Máis o punto culminante alcánzase en *Cara de Plata* cando acoden ao mesón os fillos de Don Juan Manuel: "¿Del Ribero o de la tierra? "pregunta La Coima cando lle piden unha xerra de viño, ao que contesta Don Rosendo: "Sobra el de la tierra donde esta el Ribero". Nesto intervén El Maragato e di que

[17] Lugar de Baion. Vilanova de Arousa.

para “¡Buenos mostos, en Castilla! “ao que Don Pedrito lle retruca: “A los mostos castellanos, los mata el gusto a la corambre. Contesta o Maragato: “no lo cuento yo como tacha”. Finalmente, tentando poñer paz, o seminarista Don Farruquiño “que luce tricornio y beca” sentencia ex cátedra: “Cada vino reclama su sacramento. Rueda blanco, propio para acompañar una tortilla de chorizos. Espadeiro de Salnés, bueno para refrescar en el monte, o en una romería o en un juego de bolos. Ribero de Avia, para las empanadas de lamprea y las magras de Lugo” (...) “...y nadie me rebata, si no está ordenado de teólogo!”.

“¡Y QUE AROMEN MIS VERSOS COMO AQUELLAS MANZANAS...” *AROMAS DE LEYENDA*

Non menos completo é o bodegón de froitos do país, ao mellor inspirado en longas contemplacións infantís, das froiteiras da gran horta do Priorato benedictino que se divisaba dende a súa casa do Cantillo[18] en Vilanova.

Cando en *Águila de Blasón* o escribán e o alguacil van ao pazo de Don Juan Manuel por mor de lle tomar declaración, comenta o segundo á vista das “hermosas peras verdilargas”: “Son lo mismo que las del Priorato”. Antes xa se comparara a “fresca y encendida color” de Liberata la Blanca con “las cerezas de Santa María de Meis”. A cesta cólmase con “manzanas reinetas”, “fresones”, “nísperos”, “ciruelas migueleñas”, ou de “manga de fraile”...

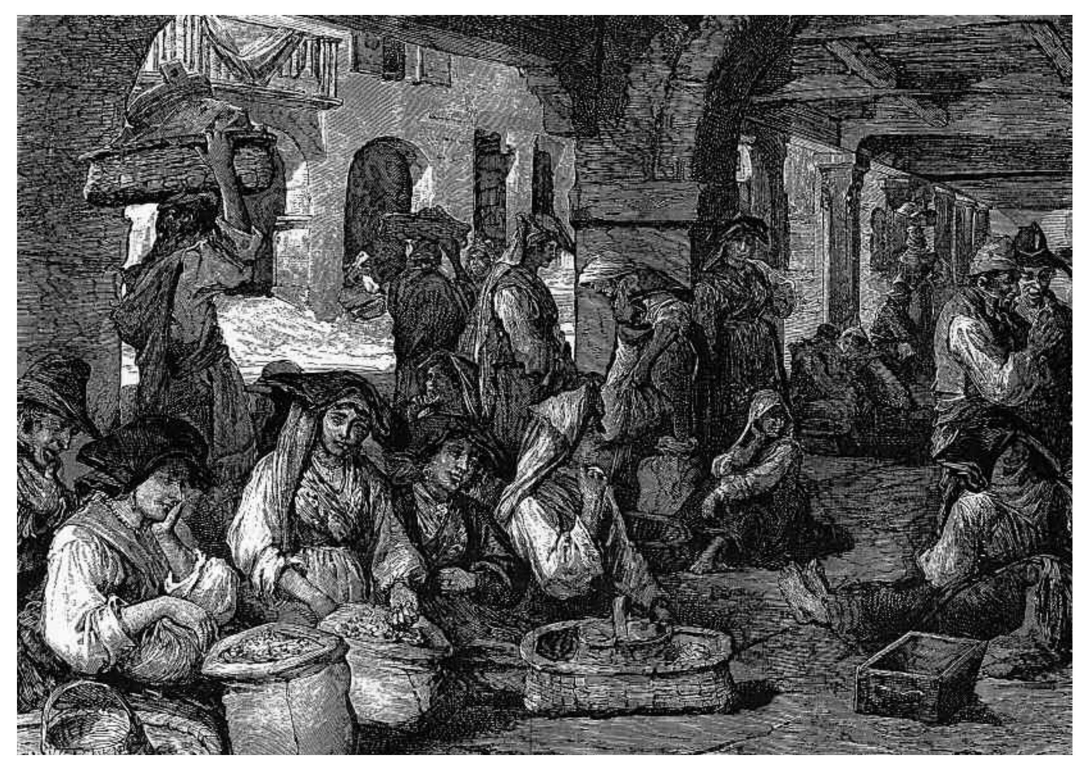
[18] Gonzalo Allegue. Opus cit.

Ademáis da vista e o gusto tamén está presente o olfato, os aromas evocadores. “Me llegaron vientos de sardinas” dille El Ciego de Gondar a Mari-Gaila (*Divinas Palabras*) ou Don Ginero que en *Los Cruzados de la Causa* percibía ao camiñar “ese humo pobre de la pinocha con olor de sardinas asadas”. En contraste á sensual Diana de Sálvora “blanca, alegre, desnuda de pierna y de pie, con los ojos verdes de onda de mar, metida en vientos y en soles” que “viene con ella una brisa de redes y de algas”.

Como se sabe “un mar tranquilo de ría “separa o Salnés do Barbanza. É a adorada Ría de Arousa de Ramón del Valle Bermúdez, seu pai. Tense dito, sen embargo que o mar ten unha presencia escasa na obra de Valle-Inclán. Certamente nunca constitúe un motivo central da mesma, máis se a analizamos con detalle atoparemos elementos mariños distribuídos de xeito desigual: importantes en *Águila de Blasón*, *Romance de Lobos* e *Los Cruzados de la Causa,* escasos en *Flor de Santidad* e *El Embrujado* e anecdóticos no resto.

Na primeira preséntasenos nunha acotación: “un mar tranquilo de ría, y un galeón[19] que navega con nordeste fresco”. Nel embarcará Dona María para cruzar a ría desde Flavia Longa a Viana del Prior. Nesto anuncia un mariñeiro: “vamos a tener virazón”, e asente outro: “gaviotas por tierra, viento sur a la vela”.[20] Con todo “el galeón navega en

[19] Embarcación que constituía o medio de transporte fundamental de persoas e mercadorías entre ambas marxes da Ría de Arousa ata finais da década dos sesenta. Ver Galeóns de Arousa. Colectivo Mascato. O Grove, 1996.



Escena de vila galega. Noia. *La Ilustración Gallego y Asturiana*

bolina. Se oye el crujir marinero de las cuadernas[21] se ciernen las gaviotas sobre los mástiles, y quiebran el espejo de las aguas, dando tumbos los delfines...", e a tan ben relatada travesía remata, chegando Dona María sen novidade.

En simbólico contraste con isto, un atormentado Don Juan Manuel Montenegro cruzará a ría –en *Romance de Lobos*– en "la noche de tempestad atlántica mejor evocada de todas las literaturas", que dixo Otero Pedrayo. Preséntase unha "noche de tormenta en una playa" na que "algunas mujerucas apenadas, inmóviles sobre las rocas y cubiertas con negros manteos, esperan el retorno de las barcas pescadoras", "el mar ululante y negro, al estrellarse en las restingas, moja aquellos pies descalzos y mendigos" (que recorda o "Cuadro de costumbres marineras" (1866) de Ramón del Valle Bermúdez). Mais a pesares da oposición dos mariñeiros, realízase a travesía, "sobre el mar montañoso", porque así o quere Don Juan Manuel. O patrón Abelardo, –fillo de Peregrino el Rau, que gañara unha aposta: ir nadando á Illa de Arousa–, "manda aparejar la vela y se inclina sobre la borda de popa para armar la caña del timón". Fanse ao mar e, dalí a

---

20 Traducción do refrán galego: "gaivotas por terra, vento sur á vela".

21 Amancio Landín Carrasco considera que Valle domina o léxico naútico en "Valle-Inclán y el mar". *Revista General de la Marina*. Madrid, abril 1987.

pouco “con el velamen roto” por “el viento y el mar” que “juntan sus voces en un son oscuro y terrible” encallan en “una playa de pinares”: o areal vilanoves das Sinas, “playa de arena gorda”.

Máis tarde, un destemperado e cheo de remorsos Don Juan Manuel “baja a la playa” onde atopa tres mendiños que “en las noches de resaca catean por la playa buscando los tesoros de un naufragio”. Mais esta praia xa é de mar aberto, está en “una costa brava ante un mar verdoso y temeroso” onde hai “lomas de arena, con pinares desmedrados en lo alto”. Escenario este probablemente inspirado no areal da Lanzada, que xa ten aparecido en *Flor de Santidad* como Santa Baia de Cristamilde –“alla en los arenales donde el mar brama” por un camiño que “se convierte en un vasto páramo de espesa y crujiente arena”– e logo en *El Embrujado* xa como “Nuestra Señora de la Lanzada”.

Vemos pois que Valle non utiliza o mar como mero telón de fondo inmobilizado, senón como elemento en simpatía cos personaxes, que se axita ou remansa acorde a intensidade do drama. Por iso un mar de ría tranquilo acompaña a sensatez e placidez de Dona María frente a un mar que “brama” na compaña de Don Juan Manuel nas *Comedias Barbaras.* Pensa tamén así o cego de *El Embrujado* que di plásticamente: “Dentro de mi las voces se juntan como el marullo de las olas”.

En *Los Cruzados de la Causa* a goleta que había transportar os fusís para as partidas carlistas “navegaba con los masteleros calados y dos palmos de vela, a sotavento del Faro Ruano” sobre un mar “hirviente y crujiente” que “entraba y salía en los socavones de las peñas”, nunha terceira travesía literaria á Ría de Arousa, esta vez á altura da Illa de Rúa.

Cómpre destacar o despregue de tecnicismos náuticos de que Valle fai gala cando nos fala da “zaloma y grita de la maniobra”, de “cuadernos de proa”, “fletes”, “masteleros calados” ou de “navegar en conserva”, polo que cabe dicir que “sabe de náutica como un piloto” como a prometida do capitán Mister Briand en *Los Cruzados de la Causa..*

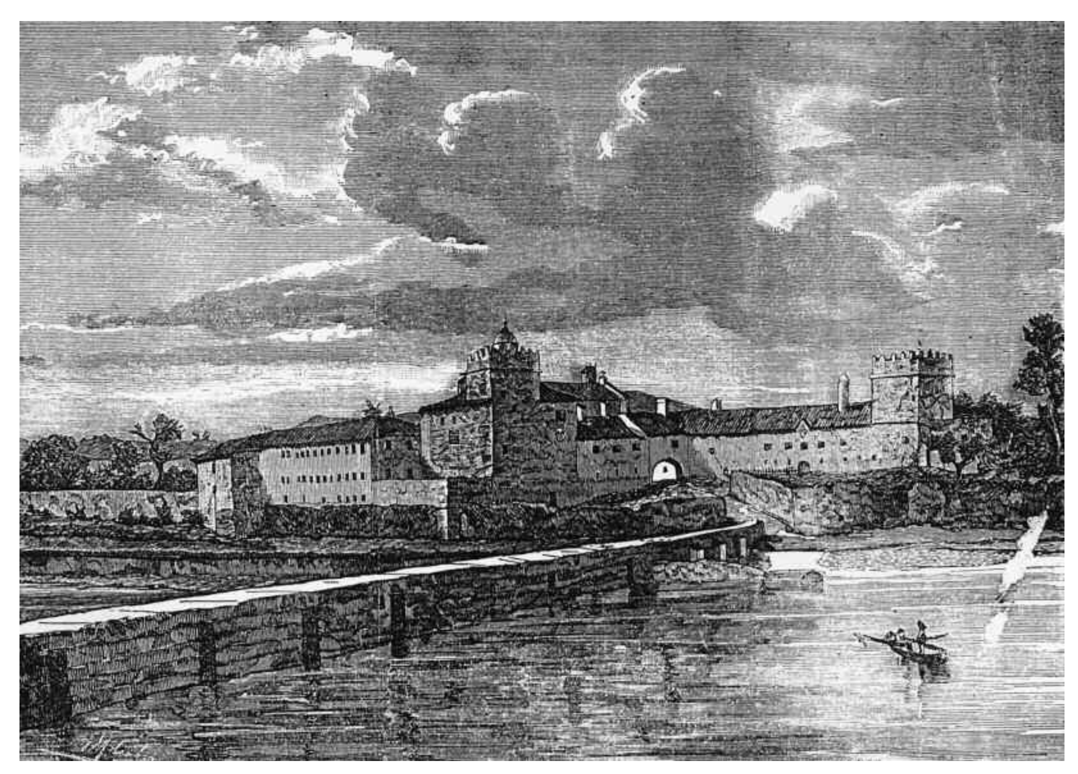
PAZOS E FEGRESÍAS

Como sabemos, a fidalguía xurdida nos séculos XIV e XV e medrada no tempo dos últimos Austrias con títulos e terras, entrou en conflicto de intereses cos vellos detentadores do dominio señorial como o demostra o pleito entre os García de Caamaño e o mosteiro de San Martiño Pinario polo señorío da futura Vilagarcía.

Ao pacto xeral alcanzado seguiulle un reparto de terras e beneficios que –unido ao grande número de fegresías xa existentes- daría lugar a un mapa de dominio señorial atomizado e entrecruzado.

Traducido en arquitectura deu como resultado –sobretodo despois do ubérrimo século XVIII– un rosario de pazos, torres, capelas e igrexas, amén de conventos e mosteiros que Valle utilizou –ambientados nun decadente XIX– como escenarios preferentes da súa obra de tema galego, en detrimento doutras construccións contemporáneas.

Sen embargo Valle-Inclán nunca reproduce completamente os espacios



Pazo de Vista-Alegre en Vilagarcía

reais, senón que usa elementos dispersos pola xeografía real para construír a modo de "collage" os espacios literarios. Podemos polo tanto identificar un escenario literario cun escenario real, pero sempre parcialmente.

É o que sucede coa Viana del Prior de *Aguila de Blasón*, identificable en xeral coa Pobra do Caramiñal, pero onde se utilizan "pezas soltas" de orixe compostelá como "una plaza donde hay un convento" que ten tamén "un reloj de torre". Tamén en *Los Cruzados de la Causa* –habitualmente identificada coa Pobra–, o pazo de Don Juan Manuel Montenegro "tenía una gran puerta blasonada y un arco que comunicaba con la iglesia del convento" (...) "cuya tapia daba sobre los esteros del río", respondendo esta descripción ao aspecto que no tempo de Valle aínda presentaba o convento de Vista Alegre en Vilagarcía antes dos recheos feitos este século. En *Cara de Plata*, na acotación descriptiva da feira de Viana del Prior dísenos que os "tenderetes de espejillos, navajas y sartales" (...) "bajan en dos carreros por la cuesta enlosada con prosapia romana, y aún trasponen el arco que comunica la iglesia de un convento y un palacio" polo que parece clara tamén aquí a identificación co entorno do antes citado conxunto monumental vilagarcián.[22]

Cando no ano 1966 Torrente Ballester visita –dentro dunha viaxe pola xeo-

[22] Téñense tamén identificado co conxunto pazo-igrexa comunicado por arco da praza cambadesa de Fefiñáns.

grafía vital de Valle– o Pazo de Rúa Nova en András (Vilanova de Arousa), exclama.[23] "!Dios mio! ¡Quien te ha visto y quien te ve! Todos los barruntos me hacen creer que este pazo de San Lorenzo de András es el núcleo de cuantos Valle-Inclán sembró por la Galicia de sus obras, tanto el de la pobre Concha –¡idealizado con préstamos de aquí y de allá, y, ante todo, de Brandeso–, como el de don Juan Manuel, mucho más próximo a este en las descripciones de las *Comedias Bárbaras;* e continúa "Hay, en el tejado de la torre, una ornada chimenea de piedra y unos pináculos en las esquinas. El estanque, desbordado, inunda el jardín y el laberinto de mirtos. El portal de la huerta tiene almenas".

A identificación non pode ser máis clara, sobre todo nas escenas do pazo en *Romance de Lobos*, onde tamén coincide no patronato de San Miguel co do pazo da Rúa Nova.

Un terceiro pazo saliniense, o vilanovés do Cuadrante,[24] parece inspirar o escenario do conto "Milón de la Arnoya" en *Jardín Umbrío*, onde "mi abuela materna" –Dolores Saco– "acababa de asomar en el patín, arrastrando su pierna gotosa y apoyada en el brazo de Micaela la Galana".

Nas sesenta e nove fegresías do arciprestádego do Salnés hai, ademais das igrexas parroquiais –moitas delas románicas– douscentos santuarios e capelas, en reconto feito por Filgueira Valverde.

A identificación total ou parcial deste elenco de arquitectura relixiosa co tamén numeroso presente no corpus literario valleinclaniano sobarda a intención deste artigo polo que nos limitaremos a sinalar só algúns casos moi representativos. É o caso do santuario románico da moi sonada romaría de Nosa Señora da Lanzada, que na obra temperá de Valle aparece agochada tralo nome de Santa Baia de Cristamilde. Así sucede en *Flor de Santidad* onde está "en los arenales donde el mar brama" e a onde Ádega terá que ir curar o "ramo cativo", ou en *Romance de Lobos* cando, ante a promesa que fai Don Juan Manuel Montenegro de reparto de esmola, comenta Andreíña la Sorda: "más atrapará un pobre allí que en Santa Baya". Non parece, sen embargo, corresponderse coa da Lanzada, a Santa Baia de Cristamilde onde entra a roubar Juan Quinto que "tenía estremecida toda la Tierra de Salnés", no conto homónimo de *Jardín Umbrío.*

En cambio xa aparece co seu nome real en *El Embrujado*, quen precisa ir "a nuestra Señora de la Lanzada" (...) "a que reciba las ondas de la mar bajo la luna de medianoche".

Tamén se menciona –*Flor de Santidad*, "Las misa de san Electus", "Un ejemplo"– a romaría de San Amaro que se celebraba daquela na capela sita diante da casa natal de Valle –O Cantillo– en Vilanova de Arousa.

O mosteiro por antonomasia do Salnés, A Armenteira, aparece referido nos contos de *Jardín Umbrío*: "Un ejemplo" e "Beatriz", disimulado nun monxe de "Armentariz" neste último. A este mosteiro pasou a depender o primitivo

[23] Torrente Ballester, Gonzalo: "Viaje por lo que queda del mundo de Valle-Inclán". ínsula. Número 236-237. Madrid, 1966.(Página 7).

[24] As características deste pazo vilego –con patín-xunto coa referencia á avoa materna e á Micaela La Galana fan pensar nel como escenario do conto.

mosteiro de Lantañón, xa existente no século XI, convertido así en priorato e tendo por conseguinte aquel, o dereito de nomeamento de alcalde e xustiza da fortaleza. Tamén pasaron a depender del en 1162 as terras de realengo de Lantaño.[25]

Estes cambios de dominio, non sempre claros, provocaron conflictos que –reiterados no tempo– inspirarían o que se produce en *Cara de Plata* polo paso da ponte de Lantañón entre o abade e Don Juan Manuel Montenegro.

NOMES DE LUGAR

Finalmente só resta mencionar os topónimos reais do Salnés que aparecen na obra de Valle, ben para aludir ao propio lugar xeográfico ou como formantes dun antropónimo a fin de indicar a orixe dalgún personaxe.

Podemos considerar a existencia de tres focos de concentración da toponimia saliniense: en primeiro lugar, o máis numeroso que é o situado no eixo que vai de Vilanova a András, sobre todo en *Romance de Lobos* e *El Embrujado.* Non nos deteremos nesta área, onde se concentra a onomástica vilanovesa, xa vista no Nº 0 de *Cuadrante,*[26] a excepción de dous topónimos ubicables neste foco, pero pertencentes a concellos limítrofes: Sobrán –parroquia de Vilaxoán– próximo ao pazo de Rúa Nova, que en “El rey de la máscara” aparece na mención do “vinculero de Sobrán” e a Illa de Arousa, a onde fora nadando Peregrino el Rau, –pai do patrón da barca de Abelardo– nunha aposta que gañou, como acordaba Don Juan Manuel en *Romance de Lobos.*

Como segundo foco aparece o que podemos denominar “entorno Lantaño-Lantañón”, situados sucesivamente nos concellos de Portas e Meis, que en *Sonata de Otoño* e *Cara de Plata* aparecen asociados: “ganados de Lantaño siempre tuvieron paso por Lantañón” di Pedro Abuín. Tamén Santa María de Meis –de boas cereixas como vimos en *Águila de Blasón*–, aparece indicando a orixe de Guzmán (de Meis) en *El Embrujado*, ou o xa mencionado viño da Fontela en Baión.

O terceiro é o que na marxe sul do río Umia, comeza en Barrantes e en forma de media lúa pasa polas abas do monte Castrove –onde está a Armenteira–, para ir morrer nas augas da Lanzada.

Aquí está Gondar, na ribeira arousá do concello de Sanxenxo que na obra de Valle aparece representada por un cego, un manco, un abade e un vello cura carlista que de novo dicía misas por Zumalacárregui. De Gondarín –que ten que ser o próximo Gondariño– é o Conde de Gondarín y Señor de Goa –nome dun monte veciño, do concello de Meaño–, e tamén a Virxe á que invoca Artemisa en *Romance de Lobos.*

No drama *El Embrujado* evócase o Salnés aberto ao océano coa mención de “Nuestra Señora de la Lanzada”. Tamén a Illa de Sálvora de onde toma o nome Diana.

Cando en *Los Cruzados de la Causa* o Marqués de Bradomín convoca secretamente aos que estivesen dispostos a aportar cartos ou a “acudir a sostener la

[25] Hipólito de Saa Bravo: *El monacato en Galicia.*

[26] Francisco X. Charlín: “Onomástica vilanovesa na obra de tema gallego de Valle-Inclán”. Cuadrante nº 0 pax 50.

guerra", preséntanse do Salnés: "Tres ricos labradores de Barrantes, y los abades de Gondar, Gondarín" (...) "de Lantañón y de Lantaño".

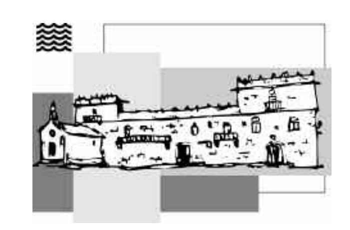
Finalmente o nome do Salnés, que aparece tarde na obra de Valle, concretamente en 1913 "cuando don Ramón cambia el subtítulo de *El Embrujado* de la *Comedia Bárbara*, de la versión de 1912, a *Tragedias de Tierras de Salnés* despois "de 25 años de carrera literaria en que escribía insistentemente de ésa su región natal" como observou W. J. Smither.[27] É o Salnés a terra que a "gavilla de Juan Quinto" (...) "tenía estremecida", a do viño "Espadeiro del Salnés" –amante e doce que dixo Cabanillas– e, en fin, a terra da cautivadora "visión gozosa y teologal" do viaxeiro que ao final do camiño exclama:

[27] Willian J. Smither. *El mundo gallego de Valle-Inclán*. Edicións do Castro. Sada, A Coruña, 1986.

"Alma que encantada
fuiste en tu alborada
por entre la mies.
Doliente alma mía
vuelve en romería
Tierras de Salnés !"

Vemos pois –en conclusión– como o cruce de coordenadas de tempo –a historia– e espacio –paisaxe, arquitectura, nomes de lugar– conforman un escenario magnificamente evocado por Valle. Complétase este coa utilización do folklore e da lingua –galego directamente ou interferencia deste no castelán– aspectos estes dos que non nos ocupamos aquí pero que acaban de redondear a caracterización dos personaxes que se moven por este escenario saliniense. Un escenario –parece suficientemente claro- non só presencial senón tamén esencial na obra de Valle-Inclán.


NOMES REAIS DO SALNÉS
VILAGARCÍA DE AROUSA
CALDAS DE REIS
RÍA DE AROUSA
VILANOVA DE AROUSA
ILLA DE AROUSA
CAMBADOS
PONTEVEDRA
RÍA DE PONTEVEDRA
As Sinas
Sobrán
A Braña
Corón
Calogo
Aralde
Con do Frade
Tomada de Gondamil
A Barca
András
Deiro
Lobeira
Torre
Fontela
Lantaño
Lantañón
Meis
Barrantes
Armenteira
A Lanzada
Gondar
Gondarín
Sonata de Otoño
Águila de Blasón
Romance de Lobos
Cara de Plata
El Embrujado
Divinas Palabras
Los Cruzados de la Causa
Jardín Umbrío
1 Para este entorno, ver en detalle o mapa topográfico de Vilanova en Cuadrante nº 0 (pxs 60-61) engadindo a Illa de Arousa e Sobrán.
2 Entorno Lantaño-Lantañón
3 Entorno Barrantes-Lanzada



Un trozo de la vida de Valle: carta a Pastor Pombo

Manuel Longa Pérez

El año 1916 en el que escribe la carta que publicamos es especialmente intenso en la vida de Valle. Instalado ya en Galicia –ahora en Cambados, luego en A Pobra–, después de su violenta ruptura con la compañía de teatro Guerrero y Mendoza, a raíz del estreno en Pamplona de la pieza teatral *Voces de gesta*, en junio de 1912, y contando con los ingresos de los recientes contratos editoriales por la publicación de sus obras, don Ramón viaja con alguna frecuencia a Madrid y participa en la gran discusión del momento, a saber el desarrollo de la Gran Guerra, decantándose como muchos otros intelectuales a favor de Francia y en contra de Alemania. Por ello acepta gustoso una invitación oficial, traída por Jacques Chaumié, para visitar el frente francés. Lo hace en el mes de mayo como corresponsal de los periódicos *El Imparcial* (Madrid) y *La Nación* (Buenos Aires), en los cuales publicó después sus impresiones de las batallas que observó. Estos artíeulos, según señala R. Lima[1] fueron la base de un librito ignorado, pero impresionante –*La media noche: Visión estelar de un momento de guerra* (1917)–, en el cual aplica las normas estétieas publicadas poeo antes en *La lámpara maravillosa*.

Al regresar del frente, Valle-Inclán se encontró eon la oferta de la cátedra de Estética en la Escuela Especial de Pintura, Escultura y Grabado de Madrid. Julio Burell, ministro de Educación, consiguió que su amigo la aceptara si bien su compromiso con la enseñanza oficial sólo durará un curso. Para percibir los haberes de la cátedra en el curso que va a comenzar (1916-17) necesita un certificado de que no será requerido para algún servicio militar ("libertad de quintas")

Ésta es la circunstancia vital a la que alude la carta del 6 de agosto que transcribimos ahora.[2]

La carta

Cambados 6-VIII-1916

Querido Pastor: Para cobrar una cátedra que me han dado necesito un certificado de libertad de quintas, a nombre de Ramón del Valle-lnclán, que es como está la credencial. Yo no tengo papeles de ninguna clase, y no sé

[1] Ver Robert Lima, "Rutas vitales y literarias de Valle-Inclán", en J. P. Gabrielle (Ed.) *Suma valleinclaniana, Barcelona, 1992. Anthropos, 25-49, p. 41 s*

[2] En la p. 47 del Nº de la revista *Cuadrante,* se publica la fotocopia de la carta autógrafa.

si ese ayuntamiento me podrá dar un certificado de haber pasado revistas (aunque no las he pasado). Es un documento sin importancia, una chinchorreria para cobrar, pues faltándome un brazo no valía la pena de dar tanta lata. Te incluyo esa carta, por si juzgas necesario dársela a mi primo Manolo Domínguez. He sabido la muerte de tu pobre madre, y te acompaño muy sinceramente en tu pena. Te abraza fraternalmente tu antiguo amigo y compañero Ramón.

BREVE GLOSA

El *destinatario de la carta* es su amigo de la infancia y estricto compariero de "quinta" (2° reemplazo de 1885) don Pastor Pombo Regás que ejerce como maestro de enseñanza primaria del Pósito de Pescadores de Vilanova de Arousa; hombre pulcro y cuidadoso, que sobrevivió bastantes años a su compañero, y a quien tuve la oportunidad de conocer en mi infancia. No sólo conservó la carta de su amigo Ramón sino también su contestación que contiene detalles de interés. Yo he tenido acceso a estos textos por la amabilidad de las nietas de don Pastor, concretamente de doña Carmela, doña Lourdes y doña Margarita, la cual reside ahora en el Colegio Filipense de Vilagarcía.

La respuesta de don Pastor es inmediata. Le escribe ya el día 8, después de haber realizado la gestión y lamentando no poder complacerle. Veamos sus palabras:

En cuanto recibí tu carta... fui seguidamente junto Domínguez, a quien entregué tu carta.



Don Pastor Pombo Regás, amigo de infancia de Valle

Siente mucho sea documento que no pueda despachar la alcaldía. Tiene que solicitarlo el mismo interesado de la Comisión mixta de Reclutamiento a medio de una instancia, que puede ser cursada con el Vº Bº del Alcalde de su residencia, siendo su despacho más tardío, o presentarla allí una persona conocida, que no te faltan, pues tu hermano Paco (a quien tuve el gusto de visitar en Mayo último) puede activar el asunto muy urgentemente. Para mayor facilidad te doy los datos siguientes: N°50 del 2°Reemplazo de 1885. Mozo: Ramón José Simón Valle Peña. Fue excluso del servicio por exención física (Somos de un mismo reemplazo los dos)

¡OH, LA BUROCRACIA!

Valle en su breve carta manifiesta su disgusto con las exigencias de la



Casa de don Pastor Pombo. (Archivo Edit. Nigra)

burocracia. Está a punto de cumplir 50 años; le falta un brazo y le piden –para cobrar nómina oficial– un certificado de libertad de quintas! Lo considera una "chinchorrería", término equivalente al hoy más usado y vulgar de "chorrada", y una manera de "dar tanta lata". Por eso se atreve a pedir que se certifique una revisión que él mismo reconoce no haber pasado. Pero la puerta a la que ha llamado no es la adecuada. Aunque el alcalde sea su primo, esas competencias son de otro organismo, y hay que respetar el orden de la Administración. Se le indica, sin embargo, a qué puerta debe llamar y su amigo Pastor se lo explica con detalle.

La cuestión del nombre

Quizás el lector atento ha advertido ya que Valle no pide simplemente un certificado a su nombre sin más, sino que dice a su nombre Ramón del Valle-Inclán, y añade la razón: ese es el que figura en el nombramiento de la cátedra. Sin embargo, su nombre como mozo de reclutamiento, es decir su nombre originario con el que fue inscrito primero en el libro bautismal y luego en el padrón municipal es Ramón José Simón Valle Peña. Vemos, pues, cómo en esta sencilla correspondencia entre dos amigos se deja constancia de la diferencia entre el nombre literario o artístico y el nombre originario y de pila de nuestro protagonista.[3]

Testimonio de amistad sincera

Seguramente es el aspecto más amable de este intercambio epistolar. El tono es cordial y espontáneo y las alusiones a la vieja amistad se repiten; conocemos ya el texto de Valle. En la respuesta su amigo no se queda atrás. Dice en efecto: "Te felicito cordialmente por tu reciente nombramiento, que he visto en la prensa, así como por tantos timbres de gloria de que te hallas revestido, deseándote muchos más… te abraza de corazón tu humilde y verdadero amigo de la niñez, cuyos gratísimos recuerdos son imperecederos".

Resulta grato comprobar cómo a través de la lectura de un par de cartas meramente circunstanciales advertimos el pálpito de la vida y la estima verdadera.

[3] Sobre este punto puede verse mi artículo "Nacer y crecer en Vilanova", en Cuadrante, n° 0, p. 4-11

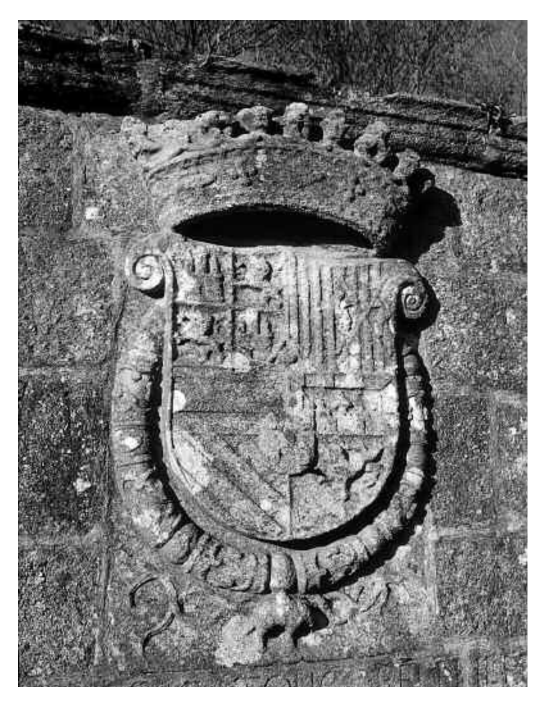


Paisaje, patrimonio y literatura. Los caminos de Valle-Inclán

Ana Santorun Ardone

Existe en tierra arousana una cantidad importante de bienes patrimoniales vinculados con la vida y la obra de Ramón del Valle-Inclán: las casas familiares; los pazos que conocía en distintos lugares de la comarca y que le sirvieron de inspiración; los lugares en donde están enterrados sus muertos, tanto en Cambados como en Vilanova. Pero otros elementos, que también podemos llamar patrimoniales, son menos tangibles, son inmateriales. Entre ellos, el ambiente mismo de sus obras, la geografía fantástica que el autor de las Sonatas recrea a partir de sus vivencias, de su memoria de la Galicia de su infancia arousana y que se refleja sobre el paisaje y nos da pie para plantear una interpretación original del territorio con base en la casa del Cuadrante, que pronto será transformada en casa-museo. No obstante, se pretende que el modelo a seguir no sea de casa-museo decimonónica, sino que partiendo de la casa-museo como museo de la memoria se adopte el lenguaje de la interpretación para desvelar un contenido inmaterial: el hecho histórico del nacimiento de Valle-Inclán en un entorno peculiar que sirvió para crear los ambientes y los personajes de la obra del escritor vilanovés.

Valle-Inclán no fue un costumbrista y por tanto entresacar localizaciones topográficas de sus obras y aplicarlas al paisaje cotidiano es una tarea muy difícil: los lugares concretos que nombra son y no son los reales que estamos acostumbrados a transitar; lo son objetivamente y como acicate de la imaginación, pero para llegar a percibir el vínculo entre lo real y lo literario es necesario hacer un ejercicio de empatía con el paisaje que, en todo caso, es interesante suscitar. Las propias características de la obra valleinclaniana permiten un cruce de aspectos patrimoniales que llevarán a recrear toda una geografía y a poner en valor el paisaje desde coordenadas literarias. Otro tanto puede decirse de sus personajes. Muchos de los antropónimos valleinclanianos tienen reminiscencias locales. La relación entre lo local y lo literario no es objetiva, es inmaterial; los personajes, las situaciones, la geografía, que surgen de la relación del escritor con el lugar y que se convierten en literatura no son objetivos... en todo caso fueron, en su día, vivencias y sensaciones y hoy están incorporadas al patrimonio cultural como una suerte de patrimonio inmaterial de autor que vive en las páginas de los libros, pero que no son los libros mismos. Cuando Valle-Inclán habla de



Los escudos nobiliarios, integrantes de la estética valleinclaniana (Foto: Luis Portas)

"Remigio de Cálago", por citar tan sólo un ejemplo al azar, ese nombre puede entenderse en todo su significado únicamente apelando a la relación de Valle-Inclán con su villa natal y es desde esa villa natal, desde la casa de sus abuelos desde donde mejor puede explicarse, porque, después de todo, el mismo Valle-Inclán nos dice que era una criada de su abuela, Micaela la Galana, la que hilando desde el hueco de una ventana le contaba todas las historias que él cuenta en sus libros.

CASA-MUSEO RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN

Las casas-museo son difícilmente "catalogables". A menudo se las define como museos de la memoria por lo que tienen de evocadoras de personajes y épocas. Su contenido no está definido exactamente por la presencia de objetos muebles o inmuebles, sino por su poder evocador; la casa museo va más allá del hecho excepcional o del objeto singular para instalarse en el territorio de lo difuso, de lo humilde, de lo íntimo (Minissi y Ranelucci, 1992). Paradójicamente, una casa-museo hace público un espacio con el objetivo de transmitir la sensación de intimidad de una casa familiar (Lorente Lorente, 1998). El objeto patrimonial musealizable de este tipo de casas no es necesariamente una colección de elementos materiales, sino el hecho inmaterial de la presencia histórica de un ser singular que vivió en esa casa en ese entorno y supo convertir esa experiencia en vivencia estética.

Es verdad que la musealización de la memoria debe hacerse de forma indirecta, a través de la musealización de objetos. Siguiendo esta lógica, las casa-museo suelen tener tres dimensiones: la casa en sí como objeto de interés histórico y, en su caso, artístico; las cosas que pudieran haber estado en contacto con el personaje y los mecanismos expositivos. En el caso de las casas-museo Valle-Inclán se pretende añadir una cuarta: el entorno más o menos inmediato en el que está integrada y que formó parte de la vida del personaje y de acicate para la creación. Así, la casa-museo transgrede los límites del museo tradicional y completa su contenido con una serie de aspectos materiales, en el sentido de que conforman un paisaje concreto con elementos muebles e inmuebles concretos e inmateriales en el sentido de que hay que "ver" ese paisaje en el contexto de una vida y

de una obra artística peculiares. La casa-museo se prolonga en elementos que se encuentran fuera de ella y sobre los que hay que ejercer una labor de protección, conservación, información y documentación. El territorio y su patrimonio se convierten en contenido y se integran en la función difusora y educativa como objeto de musealización (San Martín Montilla, 1998).

La musealización del territorio desde el interior de la casa-museo mediante la difusión contextualizada de su contenido tiene sentido cuando se comprende que el territorio aporta claves para su comprensión. El entorno se convierte así en soporte de la interpretación, que se centrará en la valoración conjunta del objeto casa y de su contenido como territorio. No cabe duda de que en este planteamiento la "oralidad" de la interpretación tendrá un papel central, junto con determinados tratamientos simbólicos.

LA GEOGRAFÍA DE VALLE-INCLÁN

La biografía de Ramón del Valle-Inclán es suficientemente sólida en relación con la comarca de Arousa como para trazar caminos. A los años de niñez hay que añadir otras estancias y a estos dos aspectos el hecho de que Galicia y el Salnés estuvieron siempre en su universo creativo. Los aportes fundamentales a la geografía de Valle-Inclán han sido realizados por José Caamaño Bournacell, William Smither y Eliane Lavaud Fage. También han aportado datos interesantes José Filgueira Valverde y Guillermo Díaz Plaja. Últimamente se ha añadido con algunas puntualizaciones, en lo que al territorio concreto de Vilanova se refiere, Francisco Charlín Pérez.

El itinerario que se propone a continuación, compuesto por tres circuitos, está basado en los estudios señalados. No obstante, hay que aclarar que un itinerario valleinclaniano debe estar considerado desde dos puntos de vista: el punto de vista histórico, en lo que se refiere a aquellos lugares que tuvieron que ver con hechos concretos de la vida del escritor, y el punto de vista estético, en lo que hace a los lugares relacionados con sus obras. Desde ésta última óptica no se busca la referencia historicista, sino las claves que permitan adentrarnos en el mundo creativo de nuestro escritor. No se trata de saber si Flavia Longa es ésta o aquella localización geográfica concreta, sino comprender que a partir de la evocación de lugares y de palabras, el escritor es capaz de crear una mundo que tiene su lógica dentro de su universo creativo y que se independiza de lo real objetivo

EL ITINERARIO VALLEINCLANIANO. MIRADORES LITERARIOS

Vilanova de Arousa cuenta desde el pasado verano con un itinerario valleinclaniano que incluye únicamente localizaciones dentro del ámbito municipal. Se ha buscado un seguimiento sencillo, por tanto se han establecido "miradores literarios" que hacen pie en edificaciones concretas, las iglesias y capillas del territorio vilanovés, todas ellas directa o indirectamente relacionadas con el mundo de Valle-Inclán. El itinerario está señalizado, cuenta con paneles informativos en cada punto y con material


Entorno de la Casa do Cuadrante, punto de partida de los itinerarios. (Foto: Luis Portas)

impreso que explica cada localización. Pero el itinerario tiene vocación comarcal y atendiendo a ello ofrecemos a continuación el resumen de una propuesta. El punto de partida es la Casa del Cuadrante y las posibilidades de circulación, tres:

I. Vilanova-Lantañón
(Concellos Vilanova, Vilagarcía y Meis)
II. Vilanova-Armenteira,
(Vilanova y Meis)
III. Vilanova-A Lanzada
(Vilanova, Cambados y Sanxenxo)

Hay que aclarar que no será suficiente enunciar un itinerario. Deberá existir una señalización convenientemente planteada, apoyo gráfico y bibliográfico e información oral desde un centro interpretador para el seguimiento de los circuitos.

VILANOVA-LANTAÑÓN

El primer circuito comprende los siguientes lugares:

Casa do Cuadrante. (Casa de los abuelos del escritor) Sugerencia para el visitante: traslado a la Illa de Arousa, de donde fue natural uno de los abuelos de Valle Inclán. Desde esta localización se puede hacer referencia al trayecto por vía marítima entre Vilanova y Pobra do Caramiñal.

Casco antigo de Vilanova: Casa do Cantillo (Casa de los padres de Valle-

Inclán, Ramón del Valle y Dolores Peña), capilla de San Amaro e Igrexa da Pastoriza. Sugerencias: Visita a la torre de Cálago y al Cementerio Viejo, donde descansan los padres de Valle-Inclán.

Pazo de Rúa Nova, en András. La parroquia de András, San Lourenzo de András, está profusamente nombrada en la obra de Valle Inclán. A mediados del siglo XVIII se establece en el pazo el primer mayorazgo a favor de Miguel Inclán y Rosa Malvido, fundadores de la capilla. Es la casona hidalga de "Flavia Longa", de *Romance de Lobos.* También aparece referencia a la parroquia en *Divinas palabras* y en *El embrujado.*

Playa de las Sinas. Paisaje que observaba Valle-Inclán en sus sus viajes a Vilagarcía y que aparece en *Romance de Lobos* como "As Inas". El Pazo do Rial también forma parte de esta estación de ruta.

San Martiño de Sobrán, en Vilaxoán, Vilagarcía de Arousa. El pazo de A Rúa Nova pertenecía a la feligresía de Sobrán. La iglesia vilaxoanesa también pudo ejercer en Valle-Inclán cierta influencia, como muchos pazos y lugares de la comarca, por la presencia de escudos y enterramientos antiguos. Por otra parte, el autor de las Sonatas estudió latín con el cura de Vilaxoán.

Iglesia de Santa Eulalia, Vilagarcía de Arousa. Valle-Inclán tiene contacto cotidiano con Vilagarcía, donde su padre ejerce labores periodísticas al frente del periódico *La Voz de Arousa*. Santa Eulalia –Baia, en gallego– aparece en el topónimo valleinclaniano Santa Baia de Cristamilde y Santa Baia de Brandeso. "Flavialonga" recuerda, además, el nombre completo de la parroquia vilagarciana: Santa Eulalia de Arealonga.

Pazo de Vista Alegre, Vilagarcía de Arousa, monumento histórico nacional. Este pazo está descrito en *Los cruzados de la causa* y en *Romance de Lobos,* en donde describe la casa de don Juan Manuel de Montenegro. Al hacerlo se refiere a un arco que comunica la casa con la tribuna de la iglesia del convento. Se trata de un arco externo, que cruza una calle, características exactas a las que ofrece Vista Alegre. Por otra parte, se suele identificar la muralla del conjunto de Vista Alegre y su arco de entrada con la muralla y la Puerta del Deán, que Valle Inclán ubica en Viana del Prior (Pobra do Caramiñal).

Capela de San Simón. Baión, Vilanova de Arousa. Valle-Inclán acudía a la Romería de San Simón; allí nació *El embrujado.* Tragedia de Tierras del Salnés.

Baión. Iglesia y As Aceñas do Umia. Camiño Francés. En esta parroquia se encuentra la aldea de Framil (A media noche) y la de Fontela, topónimos frecuentes en Valle-Inclán. El puente viejo de Baión une Fontela con Lantañón. Esta última localización que pertenece al concello de Meis, cerca de Lantaño, en Portas, fuera ya de la comarca arousana.

VILANOVA-ARMENTEIRA

Siempre partiendo de la Casa do Cuadrante, se propone un segundo circuito:

Casa do Cuadrante.

Pazo de Rúa Nova, en András, ya mencionado.

Mirador del monte Lobeira (Vilanova). Vista total del Val do Salnés. Se trata de un lugar de interés para tener una dimensión completa del paisaje de la



Pazo da Rúa Nova (András, Vilanova de Arousa), escenario de *Romance de Lobos.* (Foto: Luis Portas)

comarca que inspira el paisaje de Valle-Inclán, que conocía el paraje. De hecho aparece en las Cartas galicianas, IV, subtitulada *Por la tierra saliniense-El castillo de Lobeira,* en donde se relata la historia del antiguo castillo, arrasado en siglo XV durante las luchas "irmandiñas". La leyenda de los Mariño de Lobeira también desvela elementos de la estética valleinclaniana.

Ponte Arnelas. El río Umia es un elemento básico en el paisaje de Valle-Inclán, como lo son los puentes. Hay que subrayar los elementos antropológicos, presentes en la obra de Valle, que se pueden derivar de la interpretación de las tradiciones relacionadas con la Ponte dos Padriños.

Armenteira. El nombre como tal no aparece en la obra de Valle-Inclán, pero sí su espíritu, y las leyendas que se generaron en su entorno, tal como de la leyenda de San Ero.

VILANOVA-A LANZADA

Casa do Cuadrante.

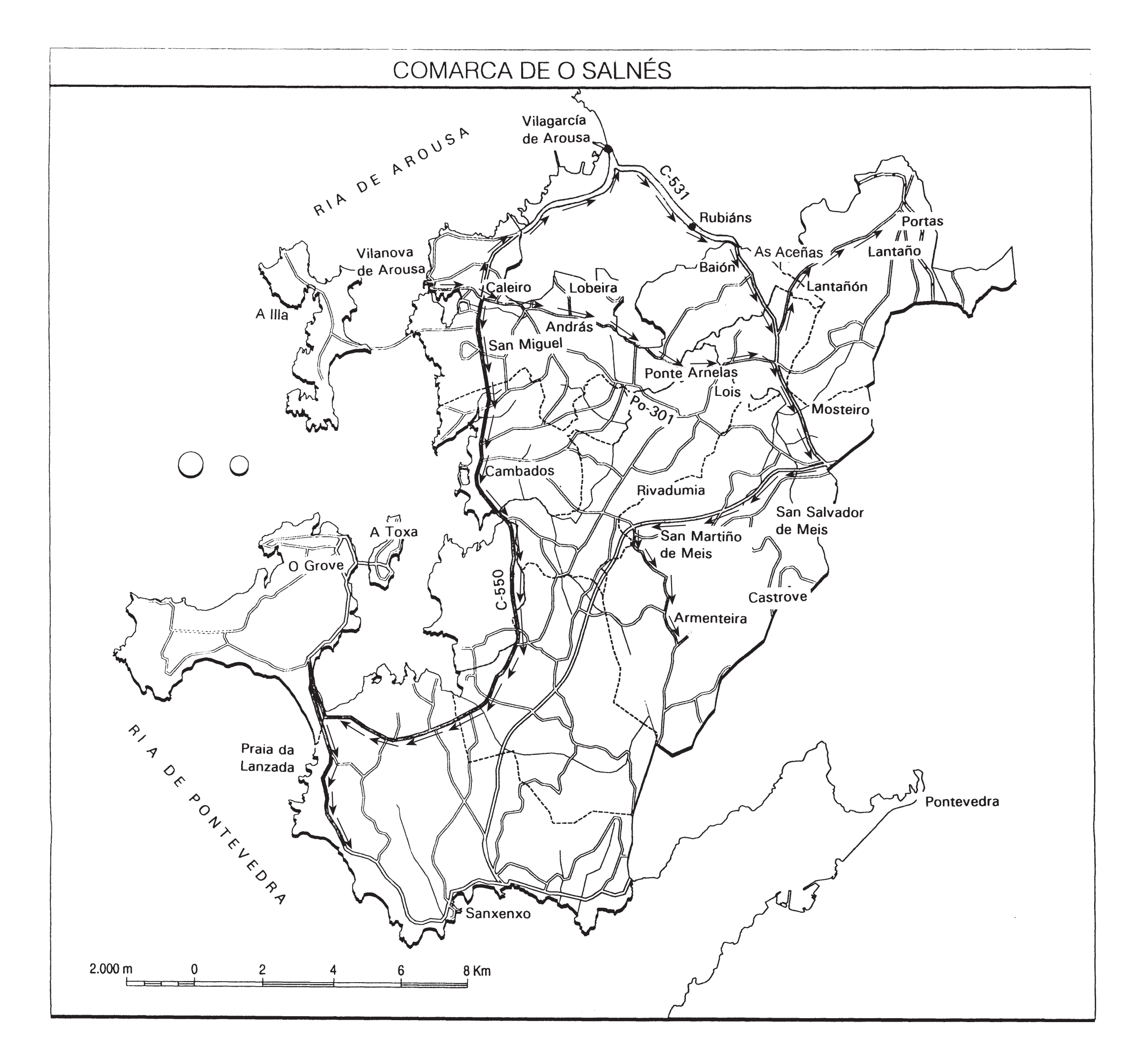
San Miguel de Deiro. Parroquia de gran importancia como escenario de la *Sonata de Otoño*. San Rosendo de Lantañón, Santa Baia de Cristamilde y San Miguel de Deiro son "presentación" de la casa de Bradomín. El Marqués tienen el privilegio de entrar en esas iglesias bajo palio.

Praza de Fefiñáns, en Cambados: Son de especial interés, además del conjunto en sí, los escudos que aparecen en la plaza, escudos con sirenas, como el escudo de los Bradomín. En las inmediacións de la plaza se conserva el antiguo Casino, frecuentado por Valle-Inclán. El paso por Cambados requiere la visita de las ruinas de Santa Mariña, en cuyo cementerio están enterrados un hijo de Valle-Inclán y su mujer

A Lanzada. En las dos versiones de *El embrujado* se dice que Pedro Bolaño tiene "mal de ojo" y que es menestar curarlo en Nuestra Señora de la Lanzada. Por otra parte, los exorcismos que se describen en *Flor de Santidad* no son más que el rito de las olas, que se corresponde con las tradiciones vinculadas con el santuario.

VERACIDAD

La investigación y el estudio de los críticos sobre diversos aspectos de la vida y de la obra de Valle-Inclán permitirán dar veracidad a la presentación



Plano de itinerarios de los caminos de Valle-Inclán

narrativa. Realizar un acercamiento a los aspectos simbólicos y estéticos de la obra de Valle-Inclán a través del paisaje no significa que haya que dejar de ser riguroso. De lo que se trata es de hacer visibles los hilos que unen a Valle-Inclán con su entorno para darle a la historia claridad, lógica, sentido común y profundidad (Ralph Appelbaum, 1998). Con esta "materia prima", la narración debe necesariamente ser, además de veraz, atractiva, comprensible e inspiradora, que lleve a momentos de percepción intensa (Neil Kotler, 1999)

que acentúe la calidad de la experiencia y que ésta se convierta en una reflexión sobre el acto creativo, un intento por comprender la genialidad de un artista a través de la evocación y el sobrecogimiento.

BIBLIOGRAFÍA

Acharya, Rabi. *Interpretive networking: A vision for the future.* HII news, july/august 1992, number 2.

Álvarez Sousa, Antonio (coordinador) *Ponencias y comunicaciones de sociología del turismo.* A Coruña, VI Congreso Español de Sociología. Sociología y sociedad. 24-26 de septiembre de 1998.

Appelbaum, Ralph. *Diseñar museos para el próximo siglo* (En: Revista de museología, número 13, año IV. Madrid, febrero de 1998)

Barril Vicente, María Magdalena. *Museos, presentación del patrimonio histórico y sociedad.* (En: Revista de museología, número 13, año IV. Madrid, febrero de 1998)

Brunet Icart, Ignasi y Belzunegui Eraso, Ángel. *Planificación sostenible y desarrollo turístico* (En Álvarez Sousa, op. cit.)

Bodo, Carla. *New policies for a sustainable cultural tourism..* En Communications du IV Congres Mondial d'interpretation du patrimoine. snb.

.--- *Nuevas políticas para un turismo cultural sostenible.* En: Actas de las Jornadas Europeas de Cultura, Ocio y Turismo. Guadalupe, Cáceres, 1995.

Caamaño Bournacell, José. *Por las rutas turísticas de Valle-Inclán* (Guía para caminar y conocer). Madrid, Gráficas Valencia. 1971.

Charlín Pérez, Francisco Xavier. "Onomástica vilanovesa na obra de tema galego de Valle-Inclán" (En: *Cuadrante.* Valle-Inclán: materiais para unha biografía". Asociación Amigos de Valle-Inclán, número 0, Vilanova de Arousa, s.f.)

Díaz Plaja, Guillermo. *Las estéticas de Valle-Inclán.* Madrid, Gredos. 1965.

Filgueira Valverde, José. *Valle-Inclán en su paisaje.* El Museo de Pontevedra, IX (1955).

Goodey, Brian. *How much can we take?* Oxford, Joint Centre for Urban Design. s.f.

Labaud-Fage, Eliane. *La singladura narrativa de Valle Inclán* (1888-1915) A Coruña. Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1991.

Lorente Lorente, JP. *¿Qué es una casa museo? ¿Por qué hay tantas casas-museo decimonónicas?* (En: Revista de museología, número 14, año IV. Madrid, junio de 1998)

Lynn, Noel. *Interpretation is personal service.* HII News, july 1994.

MacFarlane. *Some definitions of interpretation.* HII News, july 1994.

Minissi, F. *Il museo negli anni 80.* Kappa. Roma, 1983

Minissi, F. *Musealización y vitalización de la ciudad.* (En: Patrimonio y ciudad. Cuadernos V. Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico. Granada, 1994).

Minissi, F. y Ranelucci, S. *Museographia. Bosignori.* Roma, 1992.

Padró Werner, Jordi. *Introducción a la Interpretación del patrimonio y a la elaboración de proyectos de turismo cultural.* Santiago de Compostela. Centro Unesco Galicia, 1996.

Prats, Llorená. *El concepto de patrimonio cultural.* En: Universidad Complutense, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología. Política y sociedad. El patrimonio Cultural. Madrid, enero-abril de 1998, nº 27.

Río de la Hoz, Isabel del. *Explotación turística de los recursos culturales.* Santiago de Compostela, Turgalicia. Santiago de Compostela, Curso de Xestión urbanística e xestión medioambiental, Santiago de Compostela, 1997.

Rodríguez de Aza, Rosana. *Torre de Calahorra de Córdoba* (En: Revista de museología, número 13, año IV. Madrid, febrero de 1998)

San Martín Montilla, Concha. *El museo integral del territorio* (En: Revista de museología, número 13, año IV. Madrid, febrero de 1998.)

Secretaría de Estado de Comercio, Turismo y Pyme. Dirección General de Turismo. *Turismo y desarrollo sostenible en las ciudades históricas con patrimonio arquitectónico monumental.* S.n.b

Shayo, Lucina. Interpretation is community development and education. HII News, July 1994.

Smither, William. *El mundo gallego de Valle-Inclán.* Estudio de toponimia e indicaciones localizantes en las obras gallegas. Sada-A Coruña, Ediciós do Castro. 1984

Torrente Ballester, Gonzalo. *Viaje por lo que queda del mundo de Valle Incán.* Insula, julio y agosto de 1966.

Coruña
se llena de milenio



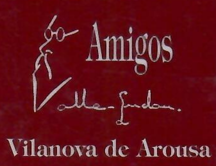
Ayuntamiento de La Coruña
Concello de A Coruña



DEPUTACION PROVINCIAL
DE PONTEVEDRA



CONCELLO DE
VILANOVA DE AROUSA



Vilanova de Arousa

CUADRANTE

Revista de Estudos Valleinclanianos e Históricos